

1 Co 1

(1:1) παυλος→Paulo/Pablo κλητος→llamado αποστολος→apóstol/emisario ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido δια→por medio/a través θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada θεου→de Dios και→y σωσθενης→Sóstenes ο→el αδελφος→hermano

(1:2) τη→a la εκκλησια→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios τη→la ουση→estando εν→en κορινθω→Corinto ηγιασμενοις→han sido santificados εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús κλητοις→llamados αγιοις→santos συν→junto con πασις→todos τοις→a los επικαλουμενοις→llamando sobre το→el ονομα→nombre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido εν→en παντι→todo τοπω→lugar αυτων→de ellos τε→y και→y ημων→de nosotros

(1:3) χαρις→Gracia/bondad inmerecida υμιν→a ustedes και→y ειρηνη→paz απο→de/del/desde θεου→Dios πατρος→Padre ημων→nuestro/de nosotros και→y κυριου→de Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:4) ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios μου→de mí παντοτε→siempre περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes επι→sobre τη→la χαριτι→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios τη→la δοθειση→habiendo sido dada υμιν→a ustedes εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús

(1:5) οτι→que εν→en παντι→toda (cosa) επιλουτισθητε→fuimos enriquecidos εν→en αυτω→él εν→en παντι→toda λογω→palabra και→y παση→a todo γνωσει→conocimiento

(1:6) καθως→según como το→el μαρτυριον→testimonio του→de el χριστου→Cristo/Ungido εβεβαιωθη→fue establecido εν→en υμιν→ustedes

(1:7) ωστε→de modo que υμας→ustedes μη→no υστερεισθαι→estar detrás εν→en μηδενι→ningún χαρισματι→don απεκδεχομενους→esperando ανηλκτους την→a/al/a el αποκαλυψιν→revelación/quitar cubierta του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:8) ος→quien και→también βεβαιωσει→estabilizará υμας→a ustedes εως→hasta τελους→final/completación ανεγκλητους→irreprensibles εν→en τη→el ημερα→día του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(1:9) πιστος→Fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) ο→el θεος→Dios δι→por medio/a través ου→de quien εκληθητε→fueron llamados εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κοινωνιαν→participación unida του→de el υιου→Hijo αυτου→de él/su/sus ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido του→el κυριου→Señor ημων→de nosotros

(1:10) παρακαλω→Estoy suplicando δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos δια→por του→el ονοματος→nombre του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido ινα→para que το→a la αυτο→misma (cosa) λεγητε→estén diciendo παντες→todos και→y μη→no η→esté siendo εν→en υμιν→ustedes σχισματα→divisiones ητε→estén siendo δε→pero κατηρτισμενοι→han sido ajustados (alineados) completamente εν→en τω→a/al/a el αυτω→mismo νοι→entendimiento/mente και→y εν→en τη→a la αυτη→misma γνωμη→manera de pensar

(1:11) εδηλωθη→Fue hecho evidente γαρ→porque μοι→a mí περι→acerca de/(sobre)/(por) υμων→ustedes αδελφοι→hermanos μου→de mí υπο→por των→de los χλοης→de Cloe οτι→que εριδες→contienidas εν→en υμιν→ustedes εισιν→están siendo

(1:12) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero τουτο→a esto οτι→que εκαστος→cada uno υμων→de ustedes λεγει→dice/está diciendo εγω→Yo μεν→de hecho εμι→soy/estoy siendo παυλου→de Paulo/Pablo εγω→Yo δε→pero απολλω→de Apolos εγω→Yo δε→pero κηφα→de Cefas εγω→Yo δε→pero χριστου→de Cristo/Ungido

(1:13) μεμερισται→Ha sido dividido ο→el χριστος→Cristo/Ungido μη→No παυλος→Paulo/Pablo εσταυρωθη→fue empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en τ υπερ→por υμων→ustedes η→¿O εις→en/en una/para/por/hacia dentro το→el ονομα→nombre παυλου→de Paulo/Pablo εβαπτισθητε→fueron sumergidos?

(1:1) PABLO, llamado á ser apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y Sóstenes el hermano,

(1:2) A la iglesia de Dios que está en Corinto, santificados en Cristo Jesús, llamados santos, y á todos los que invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo en cualquier lugar, Señor de ellos y nuestro:

(1:3) Gracia y paz de Dios nuestro Padre, y del Señor Jesucristo.

(1:4) Gracias doy á mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os es dada en Cristo Jesús;

(1:5) Que en todas las cosas sois enriquecidos en él, en toda lengua y en toda ciencia;

(1:6) Así como el testimonio de Cristo ha sido confirmado en vosotros:

(1:7) De tal manera que nada os falte en ningún don, esperando la manifestación de nuestro Señor Jesucristo:

(1:8) El cual también os confirmará hasta el fin, para que seáis sin falta en el día de nuestro Señor Jesucristo.

(1:9) Fiel es Dios, por el cual sois llamados á la participación de su Hijo Jesucristo nuestro Señor.

(1:10) Os ruego pues, hermanos, por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que habléis todos una misma cosa, y que no haya entre vosotros disensiones, antes seáis perfectamente unidos en una misma mente y en un mismo parecer.

(1:11) Porque me ha sido declarado de vosotros, hermanos míos, por los que son de Cloé, que hay entre vosotros contiendas;

(1:12) Quiero decir, que cada uno de vosotros dice: Yo cierto soy de Pablo; pues yo de Apolos; y yo de Cefas; y yo de Cristo.

(1:13) ¿Está dividido Cristo? ¿Fué crucificado Pablo por vosotros? ¿ó habéis sido bautizados en el nombre de Pablo?

(1:1) Pablo, llamado a ser apóstol de Jesucristo por la voluntad de Dios, y el hermano Sóstenes,

(1:2) a la iglesia de Dios que está en Corinto, a los santificados en Cristo Jesús, llamados a ser santos con todos los que en cualquier lugar invocan el nombre de nuestro Señor Jesucristo, Señor de ellos y nuestro:

(1:3) Gracia y paz a vosotros, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo.

(1:4) Gracias doy a mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que os fue dada en Cristo Jesús;

(1:5) porque en todas las cosas fuisteis enriquecidos en él, en toda palabra y en toda ciencia;

(1:6) así como el testimonio acerca de Cristo ha sido confirmado en vosotros,

(1:7) de tal manera que nada os falta en ningún don, esperando la manifestación de nuestro Señor Jesucristo;

(1:8) el cual también os confirmará hasta el fin, para que seáis irreprensibles en el día de nuestro Señor Jesucristo.

(1:9) Fiel es Dios, por el cual fuisteis llamados a la comunión con su Hijo Jesucristo nuestro Señor.

(1:10) Os ruego, pues, hermanos, por el nombre de nuestro Señor Jesucristo, que habléis todos una misma cosa, y que no haya entre vosotros divisiones, sino que estéis perfectamente unidos en una misma mente y en un mismo parecer.

(1:11) Porque he sido informado acerca de vosotros, hermanos míos, por los de Cloé, que hay entre vosotros contiendas.

(1:12) Quiero decir, que cada uno de vosotros dice: Yo soy de Pablo; y yo de Apolos; y yo de Cefas; y yo de Cristo.

(1:13) ¿Acaso está dividido Cristo? ¿Fue crucificado Pablo por vosotros? ¿O fuisteis bautizados en el nombre de Pablo?

(1:14) ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios οτι→que ουδενα→a nadie υμων→de ustedes εβαπτισα→sumergí ει→si μη→no κρισπον→a Crispo και→y γαιον→a Gayo

(1:14) Doy gracias á Dios, que á ninguno de vosotros he bautizado, sino á Crispo y á Gayo;

(1:14) Doy gracias a Dios de que a ninguno de vosotros he bautizado, sino a Crispo y a Gayo,

(1:15) ινα→para que μη→no τις→alguien ειπη→diga οτι→que εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a/al/a el εμον→mi ονομα→nombre εβαπτισα→sumergí

(1:15) Para que ninguno diga que habéis sido bautizados en mi nombre.

(1:15) para que ninguno diga que fuisteis bautizados en mi nombre.

(1:16) εβαπτισα→Sumergí δε→pero και→también τον→a la στεφανα→de Estéfanos οικον→casa λοιπον→restante ουκ→no οιδα→he sabido ει→si τινα→a alguien αλλον→a otro εβαπτισα→sumergí

(1:16) Y también bauticé la familia de Estéfanos: mas no sé si he bautizado algún otro.

(1:16) También bauticé a la familia de Estéfanos; de los demás, no sé si he bautizado a algún otro.

(1:17) ου→No γαρ→porque απεστειλεν→envió como apóstol/emisario με→a mi χριστος→Cristo/Ungido βαπτιζειν→estar sumergiendo αλλ→sino ευαγγελιζεσθαι→predicar/estar proclamando Ευαγγελιο/buen mensaje ουκ→no εν→en σοφια→sabiduría λογου→de palabra ινα→para que μη→no κενωθη→sea hecho vacío ο→la/el σταυρος→Icruz/poste vertical εν T του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(1:17) Porque no me envió Cristo á bautizar, sino á predicar el evangelio: no en sabiduría de palabras, porque no sea hecha vana la cruz de Cristo.

(1:17) Pues no me envió Cristo a bautizar, sino a predicar el evangelio; no con sabiduría de palabras, porque no se haga vana la cruz de Cristo.

(1:18) ο→La λογος→palabra γαρ→porque ο→la του→de la/el σταυρου→cruz/poste vertical εν T τοις→a los μεν→de hecho απολλυμενοις→destruyéndose μωρια→necedad εστιν→es/está siendo τοις→a los δε→pero σωζομενοις→siendo librados ημιν→a nosotros δυναμεις→poder θεου→de Dios εστιν→está siendo

(1:18) Porque la palabra de la cruz es locura á los que se pierden; mas á los que se salvan, es á saber, á nosotros, es potencia de Dios.

(1:18) Porque la palabra de la cruz es locura a los que se pierden; pero a los que se salvan, esto es, a nosotros, es poder de Dios.

(1:19) γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque απολω→Destruiré την→a la σοφιαν→sabiduría των→de los σοφων→sabios και→y την→a/al/a el συνεισην→entendimiento των→de los συνετων→intelectuales αθητησω→pondré a un lado

(1:19) Porque está escrito: Destruiré la sabiduría de los sabios, Y desearé la inteligencia de los entendidos.

(1:19) Pues está escrito: Destruiré la sabiduría de los sabios, Y desearé el entendimiento de los entendidos.

(1:20) που→¿Dónde σοφος→sabio? που→¿Dónde γραμματευς→escriba? που→¿Dónde συζητητης→disputador του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta? ουχι→¿No εμωρανεν→hizo necedad ο→el θεος→Dios την→a la σοφιαν→sabiduría του→de el κοσμου→mundo τουτου→este?

(1:20) ¿Qué es del sabio? ¿qué del escriba? ¿qué del escudriñador de este siglo? ¿no ha enloquecido Dios la sabiduría del mundo?

(1:20) ¿Dónde está el sabio? ¿Dónde está el escriba? ¿Dónde está el disputador de este siglo? ¿No ha enloquecido Dios la sabiduría del mundo?

(1:21) επειδη→Ya que γαρ→porque εν→en τη→la σοφια→sabiduría του→de el θεου→Dios ουκ→no εγνω→conoció ο→el κοσμος→mundo δια→por medio/a través της→de la σοφιας→sabiduría τον→a/al/a el θεον→Dios ευδοκησεν→pensó bien ο→el θεος→Dios δια→por medio/a través της→de la μωριας→necedad του→de la κηρυγματος→proclamación σωσαι→librar τους→a los πιστευοντας→creyentes/creyendo/(confiando)

(1:21) Porque por no haber el mundo conocido en la sabiduría de Dios á Dios por sabiduría, agradó á Dios salvar á los creyentes por la locura de la predicación.

(1:21) Pues ya que en la sabiduría de Dios, el mundo no conoció a Dios mediante la sabiduría, agradó a Dios salvar a los creyentes por la locura de la predicación.

(1:22) επειδη→Ya que και→y ιουδαιοι→judíos σημειον→señal αιτουσιν→están solicitando και→y ελληνες→griegos σοφιαν→sabiduría ζητουσιν→están buscando

(1:22) Porque los Judíos piden señales, y los Griegos buscan sabiduría:

(1:22) Porque los judíos piden señales, y los griegos buscan sabiduría;

(1:23) ημεις→Nosotros δε→pero κηρυσσομεν→estamos proclamando χριστον→a Cristo/Ungido εσταυρωμενον→ha sido empalado/crucificado εν la cruz/poste vertical εν T ιουδαιοις→a judíos μεν→de hecho σκανδαλον→causa de tropiezo ελλησιν→a griegos δε→pero μωριαν→necedad

(1:23) Mas nosotros predicamos á Cristo crucificado, á los Judíos ciertamente tropezadero, y á los Gentiles locura;

(1:23) pero nosotros predicamos a Cristo crucificado, para los judíos ciertamente tropezadero, y para los gentiles locura;

(1:24) αυτοις→a ellos δε→pero τοις→a los κλητοις→llamados ιουδαιοις→a judíos τε→y και→y ελλησιν→a griegos χριστον→a Cristo/Ungido θεου→de Dios δυναμιν→poder και→y θεου→de Dios σοφιαν→sabiduría

(1:24) Empero á los llamados, así Judíos como Griegos, Cristo potencia de Dios, y sabiduría de Dios.

(1:24) mas para los llamados, así judíos como griegos, Cristo poder de Dios, y sabiduría de Dios.

(1:25) οτι→Porque το→la (cosa) μωρον→necia του→de el θεου→Dios σοφωτερον→más sabia των→de los ανθρωπων→hombres εστιν→es/está siendo και→y το→la (cosa) ασθενες→débil του→de el θεου→Dios ισχυροτερον→más fuerte των→de los ανθρωπων→hombres εστιν→está siendo

(1:25) Porque lo loco de Dios es más sabio que los hombres; y lo flaco de Dios es más fuerte que los hombres.

(1:25) Porque lo insensato de Dios es más sabio que los hombres, y lo débil de Dios es más fuerte que los hombres.

(1:26) βλεπετε→ven/están viendo γαρ→porque την→a/al/a el κλησιν→llamamiento υμων→de ustedes αδελφοι→hermanos οτι→que ου→no πολλοι→muchos σοφοι→sabios κατα→según σαρκα→carne ου→no πολλοι→muchos δυνατοι→poderosos ου→no πολλοι→muchos ευγενεις→noble nacimiento

(1:26) Porque mirad, hermanos, vuestra vocación, que no sois muchos sabios según la carne, ni muchos poderosos, ni muchos nobles;

(1:26) Pues mirad, hermanos, vuestra vocación, que no sois muchos sabios según la carne, ni muchos poderosos, ni muchos nobles;

(1:27) αλλα→sino τα→a las (cosas) μωρα→necias του→de el κοσμου→mundo εξελεξατο→seleccionó ο→el θεος→Dios ινα→para que τους→a los σοφους→sabios καταισχυνη→esté avergonzando completamente και→y τα→a las (cosas) ασθενη→débiles του→de el κοσμου→mundo εξελεξατο→seleccionó ο→el θεος→Dios ινα→para que καταισχυνη→esté avergonzando completamente τα→a las (cosas) ισχυρα→fuertes

(1:27) Antes lo necio del mundo escogió Dios, para avergonzar á los sabios; y lo flaco del mundo escogió Dios, para avergonzar lo fuerte;

(1:27) sino que lo necio del mundo escogió Dios, para avergonzar a los sabios; y lo débil del mundo escogió Dios, para avergonzar a lo fuerte;

(1:28) και→y τα→a las (cosas) αγενη→innobles του→de el κοσμου→mundo και→y τα→a las (cosas) εξουθενημενα→han sido consideradas como nada εξελεξατο→seleccionó ο→el θεος→Dios και→y τα→a las (cosas) μη→no οντα→siendo ινα→para que τα→a las (cosas) οντα→siendo καταργηση→haga sin efecto

(1:29) οπως→para que μη→no καυχησηται→se jacte πασα→toda σαρξ→carne ενωπιον→a vista de του→el θεου→Dios

(1:30) εξ→De/procedente de/(de en) αυτου→él δε→pero υμεις→ustedes εστε→son/están siendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús ος→quien εγενηθη→vino/llegó a ser ημιν→a nosotros σοφια→sabiduría απο→de/del/desde θεου→Dios δικαιοσυνη→justicia/rectitud τε→y και→y αγιασμος→santidad και→y απολυτρωσις→redención/liberación por rescate

(1:31) ινα→para que καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ο→El καυχωμενος→jactando εν→en κυριω→Señor καυχασθω→está jactando

1 Co 2

(2:1) καγω→Y yo ελθων→habiendo venido προς→hacia υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos ηλθον→vine ου→no καθ→según υπεροχην→superioridad λογου→de palabra η→o σοφιας→de sabiduría καταγγελλων→proclamando cabalmente υμιν→a ustedes το→el μαρτυριον→testimonio του→de el θεου→Dios

(2:2) ου→no γαρ→porque εκρινα→juzgué του→de el ειδεναι→haber sabido τι→algo εν→en υμιν→ustedes ει→sí μη→no ιησουν→a Jesús χριστον→Cristo/Ungido και→y τουτον→a este εσταυρωμενον→ha sido empalado/crucificado en la cruz/poste vertical en T

(2:3) και→y εγω→yo εν→en ασθενεια→debilidad και→y εν→en φοβω→temor και→y εν→en τρομω→temblor πολλω→mucho εγενομην→llegué a ser προς→hacia υμας→a ustedes

(2:4) και→y ο→la λογος→palabra μου→de mí και→y το→la κηρυγμα→proclamación μου→de mí ουκ→no εν→en πειθοις→persuasivas ανθρωπινης→de humana σοφιας→sabiduría λογοις→palabras αλλ→sino εν→en αποδειξει→demostración πνευματος→de espíritu και→y δυναμεις→poder

(2:5) ινα→para que η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes μη→no η→esté siendo εν→en σοφια→sabiduría ανθρωπων→de hombres αλλ→sino εν→en δυναμει→poder θεου→de Dios

(2:6) σοφιαν→Sabiduría δε→pero λαλουμεν→hablamos/estamos hablando εν→en τοις→a los τελειοις→completados σοφιαν→a sabiduría δε→pero ου→no του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta ουδε→ni των→de los αρχοντων→gobernantes του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta των→de los καταργουμενων→siendo hechos inefectivos

(2:7) αλλα→pero λαλουμεν→hablamos/estamos hablando σοφιαν→sabiduría θεου→de Dios εν→en μυστηριω→misterio την→a la (sabiduría) αποκεκρυμμενην→ha sido escondida cuidadosamente ην→cual προωρισεν→predestinó/predeterminó ο→el θεος→Dios προ→antes των→de las/los αιωνων→edades/siglos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→gloria/esplendor ημων→nuestro/de nosotros

(2:8) ην→cual ουδεις→nadie των→de los αρχοντων→gobernantes του→de la/de/del αιωνος→edad/siglo τουτου→esta εγνωκεν→ha conocido ει→sí γαρ→porque εγνωσαν→conocieron ουκ→no αν→probable τον→a/al/a el κυριον→Señor της→de el δοξης→gloria/esplendor εσταυρωσαν→empalaron en poste vertical

(2:9) αλλα→pero καθως→según como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito α→Cuales (cosas) οφθαλμος→ojo ουκ→no ειδεν→vio και→y ους→oído ουκ→no ηκουσεν→oyó και→y επι→sobre καρδιαν→corazón ανθρωπου→hombre ουκ→no ανεβη→subió α→cuales (cosas) ητοιμασεν→preparó ο→el θεος→Dios τοις→a los αγαπωσιν→amando αυτον→a él

(2:10) ημιν→A nosotros δε→pero ο→el θεος→Dios απεκαλυψεν→quitó cubierta δια→por medio/a través του→de el πνευματος→espíritu αυτου→de él/su/sus το→el γαρ→porque πνευμα→espíritu παντα→todas (cosas) ερευνα→está escudriñando και→y τα→las βαθη→profundidades του→de el θεου→Dios

(1:28) Y lo vil del mundo y lo menospreciado escogió Dios, y lo que no es, para deshacer lo que es:

(1:29) Para que ninguna carne se jacte en su presencia.

(1:30) Mas de él sois vosotros en Cristo Jesús, el cual nos ha sido hecho por Dios sabiduría, y justificación, y santificación, y redención:

(1:31) Para que, como está escrito: El que se gloria, gloriése en el Señor.

(2:1) Así que, hermanos, cuando fui á vosotros, no fui con altivez de palabra, ó de sabiduría, á anunciaros el testimonio de Cristo.

(2:2) Porque no me propuse saber algo entre vosotros, sino á Jesucristo, y á éste crucificado.

(2:3) Y estuve yo con vosotros con flaqueza, y mucho temor y temblor;

(2:4) Y ni mi palabra ni mi predicación fué con palabras persuasivas de humana sabiduría, mas con demostración del Espíritu y de poder;

(2:5) Para que vuestra fe no esté fundada en sabiduría de hombres, mas en poder de Dios.

(2:6) Empero hablamos sabiduría de Dios entre perfectos; y sabiduría, no de este siglo, ni de los príncipes de este siglo, que se deshacen:

(2:7) Mas hablamos sabiduría de Dios en misterio, la sabiduría oculta, la cual Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:

(2:8) La que ninguno de los príncipes de este siglo conoció; porque si la hubieran conocido, nunca hubieran crucificado al Señor de gloria:

(2:9) Antes, como está escrito: Cosas que ojo no vió, ni oreja oyó, Ni han subido en corazón de hombre, Son las que ha Dios preparado para aquellos que le aman.

(2:10) Empero Dios nos lo reveló á nosotros por el Espíritu: porque el Espíritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios.

(1:28) y lo vil del mundo y lo menospreciado escogió Dios, y lo que no es, para deshacer lo que es,

(1:29) a fin de que nadie se jacte en su presencia.

(1:30) Mas por él estáis vosotros en Cristo Jesús, el cual nos ha sido hecho por Dios sabiduría, justificación, santificación y redención;

(1:31) para que, como está escrito: El que se gloria, gloriése en el Señor.

(2:1) Así que, hermanos, cuando fui a vosotros para anunciaros el testimonio de Dios, no fui con excelencia de palabras o de sabiduría.

(2:2) Pues me propuse no saber entre vosotros cosa alguna sino a Jesucristo, y a éste crucificado.

(2:3) Y estuve entre vosotros con debilidad, y mucho temor y temblor;

(2:4) y ni mi palabra ni mi predicación fue con palabras persuasivas de humana sabiduría, sino con demostración del Espíritu y de poder,

(2:5) para que vuestra fe no esté fundada en la sabiduría de los hombres, sino en el poder de Dios.

(2:6) Sin embargo, hablamos sabiduría entre los que han alcanzado madurez; y sabiduría, no de este siglo, ni de los príncipes de este siglo, que perecen.

(2:7) Mas hablamos sabiduría de Dios en misterio, la sabiduría oculta, la cual Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria,

(2:8) la que ninguno de los príncipes de este siglo conoció; porque si la hubieran conocido, nunca habrían crucificado al Señor de gloria.

(2:9) Antes bien, como está escrito: *Cosas que ojo no vio, ni oído oyó. Ni han subido en corazón de hombre, Son las que Dios ha preparado para los que le aman.*

(2:10) Pero Dios nos las reveló a nosotros por el Espíritu; porque el Espíritu todo lo escudriña, aun lo profundo de Dios.

(2:11) τις→¿Quién γαρ→porque οιδεν→ha sabido ανθρωπων→de hombres τα→a las (cosas) του→de el ανθρωπου→hombre ει→sí μη→no το→el πνευμα→espíritu του→de el ανθρωπου→hombre το→el εν→en αυτω→él? ουτως→Así και→también τα→las (cosas) του→de el θεου→Dios ουδεις→nadie οιδεν→ha sabido ει→sí μη→no το→el πνευμα→espíritu του→de el θεου→Dios

(2:11) Porque ¿quién de los hombres sabe las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Así tampoco nadie conoció las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios.

(2:11) Porque ¿quién de los hombres sabe las cosas del hombre, sino el espíritu del hombre que está en él? Así tampoco nadie conoció las cosas de Dios, sino el Espíritu de Dios.

(2:12) ημεις→Nosotros δε→pero ου→no το→el πνευμα→espíritu του→de el κοσμου→mundo ελαβομεν→recibimos αλλα→sino το→el πνευμα→espíritu το→el εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios ινα→para que ειδωμεν→hayamos conocido τα→las (cosas) υπο→por του→de el θεου→Dios χαρισθεντα→habiendo sido dadas por gracia/bondad inmerecida ημιν→a nosotros

(2:12) Y nosotros hemos recibido, no el espíritu del mundo, sino el Espíritu que es de Dios, para que conozcamos lo que Dios nos ha dado;

(2:12) Y nosotros no hemos recibido el espíritu del mundo, sino el Espíritu que proviene de Dios, para que sepamos lo que Dios nos ha concedido,

(2:13) α→cuales (cosas) και→también λαλουμεν→hablamos/estamos hablando ουκ→no εν→en διδακτοις→enseñados ανθρωπινης→de humana σοφιας→sabiduría λογοις→palabras αλλ→sino εν→en διδακτοις→enseñados πνευματος→de espíritu αγιου→santo πνευματικους→espirituales (cosas) πνευματικα→a espirituales (cosas) συγκρινοντες→juzgando juntamente

(2:13) Lo cual también hablamos, no con doctas palabras de humana sabiduría, mas con doctrina del Espíritu, acomodando lo espiritual á lo espiritual.

(2:13) lo cual también hablamos, no con palabras enseñadas por sabiduría humana, sino con las que enseña el Espíritu, acomodando lo espiritual a lo espiritual.

(2:14) ψυχικος→Físico δε→pero ανθρωπος→hombre ου→no δεχεται→está recibiendo bien dispuesto τα→a las (cosas) του→de el πνευματος→espíritu του→de el θεου→Dios μωρια→necedad γαρ→porque αυτω→a él εστιν→es/está siendo και→y ου→no δυναται→puede/es/está siendo capaz γνωμαι→conocer οτι→porque πνευματικως→espiritualmente ανακρινεται→es/está siendo escudriñado

(2:14) Mas el hombre animal no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios, porque le son locura: y no las puede entender, porque se han de examinar espiritualmente.

(2:14) Pero el hombre natural no percibe las cosas que son del Espíritu de Dios, porque para él son locura, y no las puede entender, porque se han de discernir espiritualmente.

(2:15) ο→el δε→pero πνευματικος→(hombre) espiritual ανακρινει→está escudriñando μεν→de hecho παντα→todas (cosas) αυτος→él δε→pero υπ→por ουδενος→nadie ανακρινεται→es/está siendo escudriñado

(2:15) Empero el espiritual juzga todas las cosas; mas él no es juzgado de nadie.

(2:15) En cambio el espiritual juzga todas las cosas; pero él no es juzgado de nadie.

(2:16) τις→¿Quién γαρ→porque εγνω→conoció νουν→mente κυριου→de Señor ος→quien συμβιβασει→hará venir juntamente αυτον→a él? ημεις→Nosotros δε→pero νουν→mente χριστου→de Cristo/Ungido εχομεν→estamos teniendo

(2:16) Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿quién le instruyó? Mas nosotros tenemos la mente de Cristo.

(2:16) Porque ¿quién conoció la mente del Señor? ¿quién le instruirá? Mas nosotros tenemos la mente de Cristo.

1 Co 3

(3:1) και→Y εγω→yo αδελφοι→hermanos ουκ→no ηδυνηθην→pude υμιν→a ustedes λαλησαι→hablar ως→como πνευματικους→a (hombres) espirituales αλλ→sino ως→como σαρκικους→(hombres) carnales ως→como νηπιους→a bebés εν→en χριστω→Cristo/Ungido

(3:1) DE manera que yo, hermanos, no pude hablarlos como á espirituales, sino como á carnales, como á niños en Cristo.

(3:1) De manera que yo, hermanos, no pude hablarlos como a espirituales, sino como a carnales, como a niños en Cristo.

(3:2) γαλα→Leche υμας→a ustedes εποτισα→hice beber και→y ου→no βρωμα→comestible ουπω→todavía no γαρ→porque εδυνασθε→estaban siendo capaces αλλ→Pero ουτε→ni ετι→todavía νυν→ahora δυνασθε→pueden/están siendo capaces

(3:2) Os dí á beber leche, y no vianda: porque aun no podíais, ni aun podéis ahora;

(3:2) Os di a beber leche, y no vianda; porque aún no erais capaces, ni sois capaces todavía,

(3:3) ετι→Todavía γαρ→porque σαρκικοι→carnales εστε→son/están siendo οπου→donde γαρ→porque εν→en υμιν→ustedes ζηλος→celo και→y ερις→contienda και→y διχοστασαι→divisiones ουχι→¿No σαρκικοι→carnales εστε→son/están siendo και→y κατα→según ανθρωπον→hombre περιπατειτε→están caminando alrededor?

(3:3) Porque todavía sois carnales: pues habiendo entre vosotros celos, y contiendas, y disensiones, ¿no sois carnales, y andáis como hombres?

(3:3) porque aún sois carnales; pues habiendo entre vosotros celos, contiendas y disensiones, ¿no sois carnales, y andáis como hombres?

(3:4) οταν→Cuando γαρ→porque λεγη→diga/esté diciendo τις→alguien εγω→Yo μεν→de hecho ειμι→soy/estoy siendo παυλου→de Paulo/Pablo ετερος→Otro diferente δε→pero εγω→Yo απολλω→de Apolos ουχι→¿No σαρκικοι→carnales εστε→están siendo?

(3:4) Porque diciendo el uno: Yo cierto soy de Pablo; y el otro: Yo de Apolos; ¿no sois carnales?

(3:4) Porque diciendo el uno: Yo ciertamente soy de Pablo; y el otro: Yo soy de Apolos, ¿no sois carnales?

(3:5) τις→¿Quién ουν→por lo tanto εστιν→es/está siendo παυλος→Paulo/Pablo? τις→¿Quién δε→pero απολλως→Apolos? αλλ→Por cierto η→que διακονοι→siervos δι→por medio/a través ων→de quienes επιστευσατε→confiaron και→y εκαστω→a cada uno ως→como ο→el κυριος→Señor εδωκεν→dio

(3:5) ¿Qué pues es Pablo? ¿y qué es Apolos? Ministros por los cuales habéis creído; y eso según que á cada uno ha concedido el Señor.

(3:5) ¿Qué, pues, es Pablo, y qué es Apolos? Servidores por medio de los cuales habéis creído; y eso según lo que a cada uno concedió el Señor.

(3:6) εγω→Yo εφυτευσα→planté απολλως→Apolos εποτισεν→regó αλλ→pero ο→el θεος→Dios ηυξανεν→estaba haciendo crecer

(3:6) Yo planté, Apolos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.

(3:6) Yo planté, Apolos regó; pero el crecimiento lo ha dado Dios.

(3:7) ωστε→De modo que ουτε→ni ο→el φυτευων→plantando εστιν→es/está siendo τι→algo ουτε→ni ο→el ποτιζων→regando αλλ→sino ο→el αυξανων→haciendo crecer θεος→Dios

(3:7) Así que, ni el que planta es algo, ni el que riega; sino Dios, que da el crecimiento.

(3:7) Así que ni el que planta es algo, ni el que riega, sino Dios, que da el crecimiento.

(3:8) ο→El φυτευων→plantando δε→pero και→y ο→el ποτιζων→regando εν→uno εισιν→son/están siendo εκαστος→cada uno δε→pero τον→a/al/a el ιδιον→propio μισθον→salario/paga/sueldo ληψεται→recibirá κατα→según τον→a la ιδιον→propia κοπον→labor

(3:8) Y el que planta y el que riega son una misma cosa; aunque cada uno recibirá su recompensa conforme á su labor.

(3:8) Y el que planta y el que riega son una misma cosa; aunque cada uno recibirá su recompensa conforme a su labor.

(3:9) θεου→De Dios γαρ→porque εσμεν→somos/estamos siendo συνεργοι→colaboradores θεου→de Dios γεωργιον→campo de cultivo θεου→de Dios οικοδομη→edificación εστε→están siendo

(3:9) Porque nosotros, coadjutores somos de Dios, y vosotros labranza de Dios sois, edificio de Dios sois.

(3:9) Porque nosotros somos colaboradores de Dios, y vosotros sois labranza de Dios, edificio de Dios.

(3:10) κατα→Según την→a la χάρις→gracia/bondad inmerecida του→de el Θεού→Dios την→a la δοθείσαν→habiendo sido dada μοι→a mí ως→como σοφός→sabio αρχιτεκτων→gobernante de artífice θεμελιον→fundamento τεθεικα→he puesto άλλος→otro δε→pero εποικοδομει→está construyendo encima εκαστος→cada uno δε→pero βλέπετω→esté viendo πώς→cómo εποικοδομει→está construyendo encima

(3:11) θεμελιον→fundamento γαρ→porque άλλον→otro ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz θειναι→poner παρα→junto (a/al)/al lado de τον→a/al/a el κειμενον→yaciendo ος→quien εστιν→es/está siendo ιησους→Jesús χριστος→Cristo/Ungido

(3:12) ει→Si δε→pero τις→alguien εποικοδομει→está construyendo encima επι→sobre τον→el θεμελιον→fundamento τουτον→este χρυσον→oro αργυρον→plata λιθους→piedras τιμιους→preciosas ξυλα→maderas χορτον→hierba καλαμην→paja

(3:13) εκαστου→De cada το→la εργον→obra φανερον→manifiesto γενησεται→llegará a ser η→el γαρ→porque ημερα→día δηλωσει→hará evidente οτι→porque εν→en πυρι→fuego αποκαλυπτεται→es/está siendo quitada cubierta και→y εκαστου→de cada το→la εργον→obra οποιον→de qué clase εστιν→es/está siendo το→el πυρ→fuego δοκιμασει→pondrá a prueba

(3:14) ει→Si τιος→de alguien το→la εργον→obra μενει→permanece/está permaneciendo <WFG> permanecerá ο→cual εποικοδομησεν→edificó encima μισθον→salario/paga/sueldo ληφεται→recibirá

(3:15) ει→τιος→de alguien το→la εργον→obra κατακαησεται→será quemada completamente ζημιωθησεται→será perdida αυτος→él δε→pero σωθησεται→será librado οτως→así δε→pero ως→tal como δια→por medio/a través πυρος→de fuego

(3:16) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que ναος→habitación divina θεου→de Dios εστε→son/están siendo και→y το→el πνευμα→espíritu του→de el θεου→Dios οικει→está habitando εν→en υμιν→ustedes?

(3:17) ει→Si τις→alguien τον→a la ναον→habitación divina του→de el θεου→Dios φθειρει→está corrompiendo a destrucción φθειρει→destruirá τουτον→a este ο→el θεος→Dios ο→la γαρ→porque ναος→habitación divina του→de el θεου→Dios αγιος→santa εστιν→es/está siendo οιτινες→quienes εστε→son/están siendo υμεις→ustedes

(3:18) μηδεις→Nadie εαυτον→a sí mismo εξαπατατω→está seduciendo ει→sí τις→alguien δοκει→está pensando σοφος→sabio ειμαι→ser εν→en υμιν→ustedes εν→en τω→la αιωνι→edad/siglo τουτω→esta μωρος→necio γενεσθω→llegue a ser ινα→para que γενηται→llegue a ser σοφος→sabio

(3:19) η→La γαρ→porque σοφια→sabiduría του→de el κοσμου→mundo τουτου→este μωρια→necedad παρα→junto (a/al)/al lado de τω→el θεω→Dios εστιν→es/está siendo γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito γαρ→porque ο→El δρασσομενος→capturando τους→a los σοφους→sabios εν→en τη→la πανουργια→astucia αυτων→de ellos

(3:20) και→Y παλιν→otra vez κυριος→Señor γινωσκει→está conociendo τους→a los διαλογισμους→razonamientos των→de los σοφων→sabios οτι→que εισιν→son/están siendo ματαιοι→vacuos

(3:21) ωστε→De modo que μηδεις→nadie καυχασθω→está jactando εν→en ανθρωποις→hombres παντα→todas (cosas) γαρ→porque υμων→de ustedes εστιν→está siendo

(3:22) ειτε→sea παυλος→Paulo/Pablo ειτε→sea απολλως→Apolos ειτε→sea κηφας→Cefas ειτε→sea κοσμος→mundo ειτε→sea ζωη→vida ειτε→sea θανατος→muerte ειτε→sea ενεστωτα→(cosas) estando de pie en (ahora) ειτε→sea μελλοντα→(cosas) estando para (venir) παντα→todas (cosas) υμων→de ustedes εστιν→está siendo

(3:23) υμεις→Ustedes δε→pero χριστου→de Cristo/Ungido χριστος→Cristo/Ungido δε→pero θεου→de Dios

1 Co 4

(4:1) ουτως→Así ημας→a nosotros λογιζεσθω→considere/está considerando ανθρωπος→hombre ως→como υπηρετας→a subordinados auxiliares χριστου→de Cristo/Ungido και→y οικονομους→administradores domésticos μυστηριων→de misterios θεου→de Dios

(3:10) Conforme á la gracia de Dios que me ha sido dada, yo como perito arquitecto puse el fundamento, y otro edifica encima: empero cada uno vea cómo sobreedifica.

(3:11) Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesucristo.

(3:12) Y si alguno edificare sobre este fundamento oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca;

(3:13) La obra de cada uno será manifestada: porque el día la declarará; porque por el fuego será manifestada; y la obra de cada uno cuál sea, el fuego hará la prueba.

(3:14) Si permaneciere la obra de alguno que sobreedificó, recibirá recompensa.

(3:15) Si la obra de alguno fuere quemada, será perdida: él empero será salvo, mas así como por fuego.

(3:16) ¿No sabéis que sois templo de Dios, y que el Espíritu de Dios mora en vosotros?

(3:17) Si alguno violare el templo de Dios, Dios destruirá al tal: porque el templo de Dios, el cual sois vosotros, santo es.

(3:18) Nadie se engañe á sí mismo: si alguno entre vosotros parece ser sabio en este siglo, hágase simple, para ser sabio.

(3:19) Porque la sabiduría de esta mundo es necedad para con Dios; pues escrito está: El que prende á los sabios en la astucia de ellos.

(3:20) Y otra vez: El Señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.

(3:21) Así que, ninguno se glorie en los hombres; porque todo es vuestro,

(3:22) Sea Pablo, sea Apolos, sea Cefas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte, sea lo presente, sea los por venir; todo es vuestro;

(3:23) Y vosotros de Cristo; y Cristo de Dios.

(3:10) Conforme a la gracia de Dios que me ha sido dada, yo como perito arquitecto puse el fundamento, y otro edifica encima; pero cada uno mire cómo sobreedifica.

(3:11) Porque nadie puede poner otro fundamento que el que está puesto, el cual es Jesucristo.

(3:12) Y si sobre este fundamento alguno edificare oro, plata, piedras preciosas, madera, heno, hojarasca,

(3:13) la obra de cada uno se hará manifiesta; porque el día la declarará, pues por el fuego será revelada; y la obra de cada uno cuál sea, el fuego la probará.

(3:14) Si permaneciere la obra de alguno que sobreedificó, recibirá recompensa.

(3:15) Si la obra de alguno se quemare, él sufrirá pérdida, si bien él mismo será salvo, aunque así como por fuego.

(3:16) ¿No sabéis que sois templo de Dios, y que el Espíritu de Dios mora en vosotros?

(3:17) Si alguno destruyere el templo de Dios, Dios le destruirá a él; porque el templo de Dios, el cual sois vosotros, santo es.

(3:18) Nadie se engañe a sí mismo; si alguno entre vosotros se cree sabio en este siglo, hágase ignorante, para que llegue a ser sabio.

(3:19) Porque la sabiduría de este mundo es insensatez para con Dios; pues escrito está: El que prende a los sabios en la astucia de ellos.

(3:20) Y otra vez: El Señor conoce los pensamientos de los sabios, que son vanos.

(3:21) Así que, ninguno se glorie en los hombres; porque todo es vuestro:

(3:22) sea Pablo, sea Apolos, sea Cefas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte, sea lo presente, sea lo por venir, todo es vuestro,

(3:23) y vosotros de Cristo, y Cristo de Dios.

(4:1) Así, pues, téngannos los hombres por servidores de Cristo, y administradores de los misterios de Dios.

(4:2) ο→Cual δε→pero λοιπον→restante ζητείται→es/está siendo buscado εν→en τοις→los οικονομοις→administradores domésticos ινα→para que πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) τις→alguien ευρεθη→sea hallado

(4:3) εμοι→A mí δε→pero εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ελαχιστον→más pequeño εστιν→es/está siendo ινα→para que υφ→por υμων→de ustedes ανακριθω→sea escudriñado η→ο υπο→por ανθρωπινης→de humano ημερας→día αλλ→sino ουδε→ni εμαυτον→a mí mismo ανακρινω→estoy escudriñando

(4:4) ουδεν→nada γαρ→porque εμαυτω→a mí mismo συνοιδα→he sido consciente αλλ→pero ουκ→no εν→en τωτω→esto δεδικαιωμαι→he sido justificado/declarado justo/recto ο→el δε→pero ανακρινων→escudriñando με→a mí κυριος→Señor εστιν→está siendo

(4:5) ωστε→De modo que μη→no προ→antes καιρου→de tiempo señaládo τι→algo κρινετε→estén juzgando εως→hasta αν→probable ελθη→venga ο→el κυριος→Señor ος→quien και→y φωτισει→llevará a la luz τα→las κρυπτα→(cosas) escondidas του→de la σκοτους→oscuridad και→y φανερωσει→hará manifiesto τας→a las βουλας→voluntades expresas των→de los καρδιων→corazones και→y τοτε→entonces ο→la επαινος→alabanza γενησεται→llegará a ser εκαστω→a cada uno απο→de/del/desde του→el θεου→Dios

(4:6) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero αδελφοι→hermanos μετεσηματισα→cambié de forma εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμαυτον→a mí mismo και→y απολλω→a Apolos δι→por υμας→ustedes ινα→para que εν→en ημιν→nosotros μαθητε→aprendan το→el μη→No υπερ→cruzando por encima de ο→cual γεγραπται→ha sido escrito φρονειν→estar pensando ινα→para que μη→no εις→uno υπερ→por του→de el ενος→uno φυσισθη→estén siendo inflados κατα→contra του→de el ετερου→otro diferente

(4:7) τις→¿Quién γαρ→porque σε→a ti διακρινει→está juzgando a través? τι→¿Qué δε→pero εχεις→estás teniendo ο→cual ουκ→no ελαβες→recibiste? ει→Si δε→pero και→también ελαβες→recibiste τι→¿Por qué καυχασαι→estás gloriando ως→como μη→no λαβων→habiendo recibido?

(4:8) ηδη→¿Ya κεκορεσμενοι→habiendo sido satisfechos (con alimento) εστε→están siendo? ηδη→¿Ya επλουτησατε→llegaron a ser ricos? χωρις→¿Aparte de ημων→nosotros εβασιλευσατε→reinaron? και→Y οφελον→quisie que γε→pues εβασιλευσατε→reinaron ινα→para que και→también ημεις→nosotros υμιν→a ustedes συμβασιλευσωμεν→reinemos juntamente

(4:9) δοκω→Estoy pensando γαρ→porque οτι→que ο→el θεος→Dios ημας→a nosotros τους→a los αποστολους→apostoles/apostoles emisarios εσχατους→más últimos απειδειξεν→mostró ως→como επιθανατιους→puestos a muerte οτι→porque θεατρον→espectáculo teatral εγενηθημεν→llegamos a ser τω→a/al/a el κοσμου→mundo και→y αγγελους→a angeles/mensajeros και→y ανθρωποις→a hombres

(4:10) ημεις→Nosotros μωροι→necios δια→por χριστον→Cristo/Ungido υμεις→ustedes δε→pero φρονιμοι→pensadores juiciosos εν→en χριστω→Cristo/Ungido ημεις→nosotros ασθενεις→débiles υμεις→ustedes δε→pero ισχυροι→fuerτες υμεις→ustedes ενδοξοι→esplendorosos ημεις→nosotros δε→pero ατιμοι→sin valor

(4:11) αχρι→Hasta της→el αρτι→ahora mismo ωρας→hora και→y πεινωμεν→estamos teniendo hambre και→y διψωμεν→estamos teniendo sed και→y γυμνητευομεν→estamos desnudos και→y κολαφιζομεθα→estamos siendo golpeados και→y αστατουμεν→estamos sin hogar fijo

(4:12) και→y κοπιωμεν→estamos trabajando αfanosamente εργαζομενοι→obrando ταις→a las ιδιαις→propias χερσιν→manos λοιδοροουμενοι→siendo denigrados injuriosamente ευλογουμεν→estamos bendiciendo διωκομενοι→siendo perseguidos ανεχομεθα→tolerando/sufriendo/estamos teniendo encima soportando

(4:13) βλασφημουμενοι→siendo blasfemado/insultados injuriosamente παρακαλουμεν→suplicamos/estamos suplicando ως→como περικαθαρματα→(desecho) limpiado de todo alrededor του→de el κοσμου→mundo εγενηθημεν→llegamos a ser παντων→de todos περιψημα→(desecho) raspado de todo alrededor εως→hasta αρτι→ahora mismo

(4:2) Mas ahora se requiere en los dispensadores, que cada uno sea hallado fiel.

(4:3) Yo en muy poco tengo el ser juzgado de vosotros, ó de juicio humano; y ni aun yo me juzgo.

(4:4) Porque aunque de nada tengo mala conciencia, no por eso soy justificado; mas el que me juzga, el Señor es.

(4:5) Así que, no juzguéis nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual también aclarará lo oculto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los corazones; y entonces cada uno tendrá de Dios la alabanza.

(4:6) Esto empero, hermanos, he pasado por ejemplo en mí y en Apolos por amor de vosotros; para que en nosotros aprendáis á no saber más de lo que está escrito, hinchándoos por causa de otro el uno contra el otro.

(4:7) Porque ¿quién te distingue? ¿ó qué tienes que no hayas recibido? Y si lo recibiste, ¿de qué te glorías como si no hubieras recibido?

(4:8) Ya estáis hartos, ya estáis ricos, sin nosotros reináis; y ojalá reinéis, para que nosotros reinemos también juntamente con vosotros.

(4:9) Porque á lo que pienso, Dios nos ha mostrado á nosotros los apóstoles por los postreros, como á sentenciados á muerte: porque somos hechos espectáculo al mundo, y á los ángeles, y á los hombres.

(4:10) Nosotros necios por amor de Cristo, y vosotros prudentes en Cristo; nosotros flacos, y vosotros fuertes; vosotros nobles, y nosotros viles.

(4:11) Hasta esta hora hambreamos, y tenemos sed, y estamos desnudos, y somos heridos de golpes, y andamos vagabundos;

(4:12) Y trabajamos, obrando con nuestras manos: nos maldicen, y bendecimos: padecemos persecución, y sufrimos:

(4:13) Somos blasfemados, y rogamos: hemos venido á ser como la hez del mundo, el desecho de todos hasta ahora.

(4:2) Ahora bien, se requiere de los administradores, que cada uno sea hallado fiel.

(4:3) Yo en muy poco tengo el ser juzgado por vosotros, o por tribunal humano; y ni aun yo me juzgo a mí mismo.

(4:4) Porque aunque de nada tengo mala conciencia, no por eso soy justificado; pero el que me juzga es el Señor.

(4:5) Así que, no juzguéis nada antes de tiempo, hasta que venga el Señor, el cual aclarará también lo oculto de las tinieblas, y manifestará las intenciones de los corazones; y entonces cada uno recibirá su alabanza de Dios.

(4:6) Pero esto, hermanos, lo he presentado como ejemplo en mí y en Apolos por amor de vosotros, para que en nosotros aprendáis a no pensar más de lo que está escrito, no sea que por causa de uno, os envanezcáis unos contra otros.

(4:7) Porque ¿quién te distingue? ¿ó qué tienes que no hayas recibido? Y si lo recibiste, ¿por qué te glorías como si no lo hubieras recibido?

(4:8) Ya estáis saciados, ya estáis ricos, sin nosotros reináis. ¡Y ojalá reinaseis, para que nosotros reinásemos también juntamente con vosotros!

(4:9) Porque según pienso, Dios nos ha exhibido a nosotros los apóstoles como postreros, como a sentenciados a muerte; pues hemos llegado a ser espectáculo al mundo, a los ángeles y a los hombres.

(4:10) Nosotros somos insensatos por amor de Cristo, mas vosotros prudentes en Cristo; nosotros débiles, mas vosotros fuertes; vosotros honorables, mas nosotros despreciados.

(4:11) Hasta esta hora padecemos hambre, tenemos sed, estamos desnudos, somos abofeteados, y no tenemos morada fija.

(4:12) Nos fatigamos trabajando con nuestras propias manos; nos maldicen, y bendecimos; padecemos persecución, y la soportamos.

(4:13) Nos difaman, y rogamos; hemos venido a ser hasta ahora como la escoria del mundo, el desecho de todos.

(4:14) ουκ→No εντρεπων→avergonzando υμας→a ustedes γραφω→estoy escribiendo ταυτα→estas (cosas) αλλ→sino ως→como τεκνα→hijos μου→de mí αγαπητα→amados νουθετω→amonesto/estoy amonestando

(4:14) No escribo esto para avergonzaros: mas amonéstoos como á mis hijos amados.

(4:14) No escribo esto para avergonzaros, sino para amonestaros como a hijos míos amados.

(4:15) εαν→Si alguna vez γαρ→porque μυριους→diez mil παιδαγωγους→instructores-guía de niños εχητε→estén teniendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido αλλ→pero ου→no πολλους→a muchos πατερας→padres εν→en γαρ→porque χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús δια→por medio/a través του→de el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje εγω→yo υμας→a ustedes εγεννησα→di nacimiento

(4:15) Porque aunque tengáis diez mil ayos en Cristo, no tendréis muchos padres; que en Cristo Jesús yo os engendré por el evangelio.

(4:15) Porque aunque tengáis diez mil ayos en Cristo, no tendréis muchos padres; pues en Cristo Jesús yo os engendré por medio del evangelio.

(4:16) παρακαλω→estoy suplicando συν→por lo tanto υμας→a ustedes μιμηται→imitadores μου→de mí γινεσθε→estén llegando a ser

(4:16) Por tanto, os ruego que me imitéis.

(4:16) Por tanto, os ruego que me imitéis.

(4:17) δια→Por τουτο→esto επεμψα→envié υμιν→a ustedes τιμοθεον→a Timoteo ος→quien εστιν→es/está siendo τεκνον→hijo μου→de mí αγαπητον→amado και→y πιστον→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) εν→en κυριω→Señor ος→quien υμας→a ustedes αναμνησει→hará recordar τας→a los οδους→caminos μου→de mí τας→los εν→en χριστω→Cristo/Ungido καθως→según como πανταχου→a todo lugar εν→en παση→toda εκκλησια→Iglesia/asamblea διδασκω→estoy enseñando

(4:17) Por lo cual os he enviado á Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Señor, el cual os amonestará de mis caminos cuáles sean en Cristo, de la manera que enseñe en todas las iglesias.

(4:17) Por esto mismo os he enviado a Timoteo, que es mi hijo amado y fiel en el Señor, el cual os recordará mi proceder en cuáles sean en Cristo, de la manera que enseñe en todas partes y en todas las iglesias.

(4:18) ως→Como μη→no ερχομενου→viniendo δε→pero μου→de mí προς→hacia υμας→a ustedes εφυσιωθησαν→fueron inflados τινες→algunos

(4:18) Mas algunos están envanecidos, como si nunca hubiese yo de ir á vosotros.

(4:18) Mas algunos están envanecidos, como si yo nunca hubiese de ir a vosotros.

(4:19) ελευσομαι→Vendré δε→pero ταχeweς→rápidamente προς→hacia υμας→a ustedes εαν→si alguna vez ο→el κυριος→Señor θεληση→quiera και→y γνωσομαι→conoceré ου→no τον→a la λογον→palabra των→de los πεφυσιωμενων→han sido inflados αλλα→sino την→a/al/a el δυναμιν→poder

(4:19) Empero iré presto á vosotros, si el Señor quisiere; y entenderé, no las palabras de los que andan hinchados, sino la virtud.

(4:19) Pero iré pronto a vosotros, si el Señor quiere, y conoceré, no las palabras, sino el poder de los que andan envanecidos.

(4:20) ου→no γαρ→porque εν→en λογω→palabra η→el βασιλεια→reino του→de el θεου→Dios αλλ→sino εν→en δυναμει→poder

(4:20) Porque el reino de Dios no consiste en palabras, sino en virtud.

(4:20) Porque el reino de Dios no consiste en palabras, sino en poder.

(4:21) τι→¿Qué θελετε→están queriendo? εν→¿En ραβδω→vara ελθω→venga προς→hacia υμας→a ustedes η→ο εν→en αγαπη→amor πνευματι→espíritu τε→y πραοτητος→de mansedumbre de temperamento?

(4:21) ¿Qué queréis? ¿Iré á vosotros con vara, ó con caridad y espíritu de mansedumbre?

(4:21) ¿Qué queréis? ¿Iré a vosotros con vara, o con amor y espíritu de mansedumbre?

1 Co 5

(5:1) ολως→Enteramente ακουεται→es/está siendo οίδο εν→en υμιν→ustedes πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual και→y ταιαυτη→tal πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual ητις→cual ουδε→ni εν→en τοις→las εθνεσιν→gentiles/naciones/(no judíos) ονομαζεται→es/está siendo nombrado ωστε→de modo que γυναικα→mujer τινα→alguna του→de el πατρος→padre εχειν→estar teniendo

(5:1) DE cierto se oye que hay entre vosotros fornicación, y tal fornicación cual ni aun se nombra entre los Gentiles; tanto que alguno tenga la mujer de su padre.

(5:1) De cierto se oye que hay entre vosotros fornicación, y tal fornicación cual ni aun se nombra entre los Gentiles; tanto que alguno tiene la mujer de su padre.

(5:2) και→¿Y υμεις→ustedes πεφυσιωμενοι→han sido inflados εστε→son/están siendo και→y ουχι→no μαλλον→más bien επενθησατε→lamentaron ινα→para que εξαρθη→sea alzado hacia afuera εκ→fuera de μεσου→en medio υμων→de ustedes ο→el το→a la εργον→obra τουτο→esta ποιησας→haciendo/habiendo hecho?

(5:2) Y vosotros estáis hinchados, y no más bien tuvisteis duelo, para que fuese quitado de en medio de vosotros el que hizo tal obra.

(5:2) Y vosotros estáis envanecidos. ¿No debierais más bien haberos lamentado, para que fuese quitado de en medio de vosotros el que cometió tal acción?

(5:3) εγω→Yo μεν→de hecho γαρ→porque ως→como απων→siendo ausente τω→a/al/a el σωματι→cuerpo παρων→estando presente δε→pero τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ηδη→ya κεκρικα→he juzgado ως→como παρων→estando presente τον→a/al/a el ουτως→así τουτο→a esto κατεργασαμενον→habiendo obrado completamente

(5:3) Y ciertamente, como ausente con el cuerpo, mas presente en espíritu, ya como presente he juzgado al que esto así ha cometido:

(5:3) Ciertamente yo, como ausente en cuerpo, pero presente en espíritu, ya como presente he juzgado al que tal cosa ha hecho.

(5:4) εν→en τω→el ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor υμων→nuestro/de nosotros ιησου→de Jesús χριστου→Cristo/Ungido συναχθεντων→habiendo sido reunidos υμων→de ustedes και→y του→de el εμου→de mí πνευματος→espíritu συν→junto con τη→el δυναμει→poder του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(5:4) En el nombre del Señor nuestro Jesucristo, juntados vosotros y mi espíritu, con la facultad de nuestro Señor Jesucristo,

(5:4) En el nombre de nuestro Señor Jesucristo, reunidos vosotros y mi espíritu, con el poder de nuestro Señor Jesucristo,

(5:5) παραδουναι→entregar τον→a/al/a el τοιουτου→tal τω→a/al/a el σατανα→Satanás/adversario εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ολεθρον→destrucción της→de la σαρκος→carne ινα→para que το→el πνευμα→espíritu σωθη→sea librado εν→en τη→el ημερα→día του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús

(5:5) El tal sea entregado á Satanás para muerte de la carne, porque el espíritu sea salvo en el día del Señor Jesús.

(5:5) el tal sea entregado a Satanás para destrucción de la carne, a fin de que el espíritu sea salvo en el día del Señor Jesús.

(5:6) ου→no καλον→apropiada το→la καυχημα→jactancia υμων→de ustedes ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que μικρα→pequeña ζυμη→levadura ολον→entera το→la φυραμα→masa ζυμοι→está leudando?

(5:7) εκκαθαρατε→Limpien hacia afuera την→a la παλαιαν→vieja ζυμη→levadura ινα→para que ητε→estén siendo νεον→nueva φυραμα→masa καθως→según como εστε→son/están siendo αζυμοι→sin levadura και→Y γαρ→porque το→la πασχα→Pascua ημων→nuestro/de nosotros υπερ→por ημων→nosotros ετυθη→fue sacrificado χριστος→Cristo/Ungido

(5:8) ωστε→De modo que εορταζωμεν→estemos guardando μη→no εν→en ζυμη→levadura παλαια→vieja μηδε→ni εν→en ζυμη→levadura κακιας→de maldad και→y πονηριας→de malignidad αλλ→sino εν→en αζυμοις→sin levadura (panes) ειλικρινειας→de sinceridad και→y αληθειας→de verdad

(5:9) εγραφα→Escribí υμιν→a ustedes εν→en τη→la επιστολη→carta μη→no συναναμιγνυσθαι→ser mezclándose junto con πορνοις→hacedores de inmoralidad sexual

(5:10) και→y ου→no παντως→de todas maneras τοις→a los πορνοις→hacedores de fornicación/inmoralidad sexual του→de el κοσμου→mundo τουτου→este η→o τοις→a los πλεονεκταις→codiciosos η→o αρπαξιν→a arrebataadores violentos η→o ειδωλολατραις→a servidores de ídolos επει→ya que οφειλετε→están debiendo αρα→realmente εκ→fuera de του→el κοσμου→mundo εξελθειν→salir

(5:11) νυν→Ahora δε→pero εγραφα→escribí υμιν→a ustedes μη→no συναναμιγνυσθαι→ser mezclándose junto con εαν→si alguna vez τις→alguien αδελφος→hermano ονομαζομενος→siendo llamado η→esté siendo πορνος→hacedor de fornicación/inmoralidad sexual η→o πλεονεκτης→codicioso η→o ειδωλολατρης→servidor de ídolos η→o λοιδορος→denigrador injurioso η→o μεθυσος→borracho η→o αρπαξ→arrebataador violento τω→a/al/a el τοιουτω→tal μηδε→ni συνεσθιεν→estar comiendo junto con

(5:12) τι→¿Qué γαρ→porque μοι→a mí και→y τους→a los εξω→afuera κρινειν→estar juzgando? ουχι→¿No τους→a los εσω→interior υμεις→ustedes κρινετε→juzgan/están juzgando

(5:13) τους→a los δε→pero εξω→afuera ο→el θεος→Dios κρινει→está juzgando? και→Y εξαρειτε→alzarán hacia afuera τον→a/al/a el πονηρον→maligno εξ→fuera de υμων→ustedes αυτων→mismos

1 Co 6

(6:1) τολμα→¿Está atreviendo τις→alguien υμων→de ustedes πραγμα→asunto εχων→teniendo προς→hacia τον→a/al/a el ετερον→otro diferente κρινεσθαι→estar siendo juzgado επι→sobre των→de los αδικων→injustos/no justos/rectos και→y ουχι→no επι→sobre των→de los αγιων→santos?

(6:2) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que οι→los αγιοι→santos τον→a/al/a el κοσμον→mundo κρινουσιν→juzgarán? και→Y ει→si εν→en υμιν→ustedes κρινεται→es/está siendo juzgado ο→el κοσμος→mundo αναξιοι→¿Indignos εστε→son/están siendo κριτηριων→de lugares de juicio ελαχιστων→más pequeños?

(6:3) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que αγγελους→a angeles/mensajeros κρινουμεν→juzgaremos? μητι→¿No γε→pues βιωτικα→(cosas) relativas a (esta) vida?

(6:4) βιωτικα→(Cosas) relativas a (esta) vida μεν→de hecho ουν→por lo tanto κριτηρια→a lugares de juicio εαν→si alguna vez εχητε→estén teniendo τους→¿A los εξουθενημενους→han sido considerados como nada εν→en τη→la εκκλησια→Iglesia/asamblea τουτους→a estos καθιζετε→están sentando?

(6:5) προς→Hacia εντροπινην→vergüenza υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo ουτως→Así ουκ→¿No εις→es/está siendo dentro εν→en υμιν→ustedes σοφος→sabio ουδε→ni εις→uno ος→quien δυνησεται→será capaz διακριναι→hacer distinción juzgando ανα→por encima μεσον→en medio του→de el αδελφου→hermano αυτου→de él

(6:6) αλλα→sino αδελφος→hermano μετα→con αδελφου→hermano κρινεται→es/está siendo juzgado και→y τουτου→esto επι→sobre απιστων→carentes de confianza?

(5:6) No es buena vuestra jactancia. ¿No sabéis que un poco de levadura leuda toda la masa?

(5:7) Limpiad pues la vieja levadura, para que seáis nueva masa, como sois sin levadura: porque nuestra pascua, que es Cristo, fué sacrificada por nosotros.

(5:8) Así que hagamos fiesta, no en la vieja levadura, ni en la levadura de malicia y de maldad, sino en ázimos de sinceridad y de verdad.

(5:9) Os he escrito por carta, que no os envolváis con los fornicarios:

(5:10) No absolutamente con los fornicarios de este mundo, ó con los avaros, ó con los ladrones, ó con los idólatras; pues en tal caso os sería menester salir del mundo.

(5:11) Mas ahora os he escrito, que no os envolváis, es á saber, que si alguno llamándose hermano fuere fornicario, ó avaro, ó idólatra, ó maldiciente, ó borracho, ó ladrón, con el tal ni aun comáis.

(5:12) Porque ¿qué me va á mí en juzgar á los que están fuera? ¿No juzgáis vosotros á los que están dentro?

(5:13) Porque á los que están fuera, Dios juzgará: quitad pues á ese malo de entre vosotros.

(5:6) No es buena vuestra jactancia. ¿No sabéis que un poco de levadura leuda toda la masa?

(5:7) Limpiaos, pues, de la vieja levadura, para que seáis nueva masa, sin levadura como sois; porque nuestra pascua, que es Cristo, ya fue sacrificada por nosotros.

(5:8) Así que celebremos la fiesta, no con la vieja levadura, ni con la levadura de malicia y de maldad, sino con panes sin levadura, de sinceridad y de verdad.

(5:9) Os he escrito por carta, que no os juntéis con los fornicarios;

(5:10) no absolutamente con los fornicarios de este mundo, o con los avaros, o con los ladrones, o con los idólatras; pues en tal caso os sería necesario salir del mundo.

(5:11) Más bien os escribí que no os juntéis con ninguno que, llamándose hermano, fuere fornicario, o avaro, o idólatra, o maldiciente, o borracho, o ladrón; con el tal ni aun comáis.

(5:12) Porque ¿qué razón tendría yo para juzgar a los que están fuera? ¿No juzgáis vosotros a los que están dentro?

(5:13) Porque a los que están fuera, Dios juzgará. Quitad, pues, a ese perverso de entre vosotros.

(6:1) ¿Osa alguno de vosotros, cuando tiene algo contra otro, ir a juicio delante de los injustos, y no delante de los santos?

(6:2) ¿O no sabéis que los santos han de juzgar al mundo? Y si el mundo ha de ser juzgado por vosotros, ¿sois indignos de juzgar cosas muy pequeñas?

(6:3) ¿O no sabéis que hemos de juzgar á los angeles? ¿cuánto más las cosas de este siglo?

(6:4) Si, pues, tenéis juicios sobre cosas de esta vida, ¿ponéis para juzgar a los que son de menor estima en la iglesia?

(6:5) Para avergonzaros lo digo. ¿Pues qué, no hay entre vosotros sabio, ni aun uno, que pueda juzgar entre sus hermanos,

(6:6) sino que el hermano con el hermano pleitea en juicio, y esto ante los incrédulos?

(6:7) ηδη→Ya μεν→de hecho ουν→por lo tanto ολως→enteramente ηττημα→disminución υμιν→a ustedes εστιν→es/está siendo οτι→que κριματα→litigios εχετε→tienen/están teniendo μεθ→con εαυτων→ustedes mismos δια→¿Por τι→qué ουχι→no μαλλον→más bien αδικεισθε→son/están siendo tratados no rectamente? δια→¿Por τι→qué ουχι→no μαλλον→más bien αποστερισθε→son/están siendo defraudados?

(6:8) αλλα→Pero υμεις→ustedes αδικειτε→están tratando no rectamente και→y αποστεριτε→están defraudando και→y ταυτα→estas (cosas) αδελφους→a hermanos

(6:9) η→¿O ουκ→no οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que αδικοι→injustos/no justos/rectos βασιλειαν→reino θεου→de Dios ου→no κληρονομησουσιν→heredarán? μη→No πλανασθε→estén siendo extraviados ουτε→ni πορνοι→hacedores de fornicación/inmoralidad sexual ουτε→ni ειδωλολατραι→servidores de ídolos ουτε→ni μοιχοι→adúlteros ουτε→ni μαλακοι→(hombres) suaves ουτε→ni αρσενοκοιται→varones compañeros de cama

(6:10) ουτε→ni πλεονεκται→codiciosos ουτε→ni κλεπται→ladrones ουτε→ni μεθυστοι→borrachos ου→ni λοιδοροι→denigradores injuriosos ουχι→ni αρπαγες→arrebataadores violentos βασιλειαν→reino θεου→de Dios ου→no κληρονομησουσιν→heredarán

(6:11) και→Y ταυτα→estos τινες→algunos ητε→estaban siendo αλλα→pero απελουσασθε→se lavaron limpiando αλλα→pero ηγιασθητε→fueron santificados αλλ→pero εδικαιωθητε→fueron justificados/declarados justos/rectos εν→en τω→el ονοματι→nombre του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús και→y εν→en τω→el πνευματι→espíritu του→de el θεου→Dios ημων→de nosotros

(6:12) παντα→Todas (cosas) μοι→a mí εξεστιν→es permisible αλλ→pero ου→no παντα→todas συμφερει→es/está siendo ventajoso παντα→todas μοι→a mí εξεστιν→es permisible αλλ→pero ουκ→no εγω→yo εξουσιασθησομαι→seré tenido (bajo) autoridad υπο→por τινος→de algo

(6:13) τα→Los βρωματα→comestibles τη→a la κοιλια→cavidad και→y η→la κοιλια→cavidad τοις→a los βρωμασιν→comestibles ο→el δε→pero θεος→Dios και→también ταυτην→a esta και→y ταυτα→a estos καταργησει→hará sin efecto το→el δε→pero σωμα→cuerpo ου→no τη→a la πορνεια→fornicación/inmoralidad sexual αλλα→sino τω→a/al/a el κυριω→Señor και→y ο→el κυριος→Señor τω→a/al/a el σωματι→cuerpo

(6:14) ο→el δε→pero θεος→Dios και→y τον→a/al/a el κυριον→Señor ηγειρεν→levantó και→también ημας→a nosotros εξεγερει→levantará hacia afuera δια→por medio/a través της→de el δυναμεις→poder αυτου→de él

(6:15) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que τα→los σωματα→cuerpos υμων→de ustedes μελη→miembros χριστου→de Cristo/Ungido εστιν→está siendo? αρας→¿Habiendo alzado ουν→por lo tanto τα→a los μελη→miembros του→de el χριστου→Cristo/Ungido ποιησω→haga πορνης→de prostituta μελη→miembros? μη→No γενοιτο→illegue a ser

(6:16) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que ο→el κολλωμενος→siendo adherido τη→la πορνη→prostituta εν→uno σωμα→cuerpo εστιν→está siendo? εσονται→Serán γαρ→porque φησιν→dice/está diciendo οι→los δυο→dos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σαρκα→carne μιαν→uno

(6:17) ο→El δε→pero κολλωμενος→siendo adherido τω→a/al/a el κυριω→Señor εν→uno πνευμα→espíritu εστιν→está siendo

(6:18) φορευετε→Estén huyendo την→(de) la πορνειαν→fornicación/inmoralidad sexual παν→todo αμαρτημα→pecado ο→cual εαν→si alguna vez ποιηση→haga ανθρωπος→hombre εκτος→exterior του→de el σωματος→cuerpo εστιν→es/está siendo ο→el δε→pero πορνευων→cometiendo fornicación/inmoralidad sexual εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el ιδιον→propio σωμα→cuerpo αμαρτανει→peca/está pecando

(6:19) η→¿O ουκ→no οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que το→el σωμα→cuerpo υμων→de ustedes νας→habitación divina του→de el εν→en υμιν→ustedes αγιου→santo πνευματος→espíritu εστιν→es/está siendo ου→de cual εχετε→tienen/están teniendo απο→de/del/desde θεου→Dios? και→Y ουκ→no εστε→son/están siendo εαυτων→de ustedes mismos

(6:7) Así que, por cierto es ya una falta en vosotros que tengáis pleitos entre vosotros mismos. ¿Por qué no sufrís antes la injuria? ¿por qué no sufrís antes de ser defraudados?

(6:8) Empero vosotros hacéis la injuria, y defraudáis, y esto á los hermanos.

(6:9) ¿No sabéis que los injustos no poseerán el reino de Dios? No erréis, que ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los afeminados, ni los que se echan con varones,

(6:10) Ni los ladrones, ni los avaros, ni los borrachos, ni los maldicientes, ni los robadores, heredarán el reino de Dios.

(6:11) Y esto erais algunos: mas ya sois lavados, mas ya sois santificados, mas ya sois justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios.

(6:12) Todas las cosas me son lícitas, mas no todas convienen: todas las cosas me son lícitas, mas yo no me meteré debajo de potestad de nada.

(6:13) Las viandas para el vientre, y el vientre para las viandas; empero y á él y á ellas deshará Dios. Mas el cuerpo no es para la fornicación, sino para el Señor; y el Señor para el cuerpo:

(6:14) Y Dios que levantó al Señor, también á nosotros nos levantará con su poder.

(6:15) ¿No sabéis que vuestros cuerpos son miembros de Cristo? ¿Quitaré pues los miembros de Cristo, y los haré miembros de una ramera? Lejos sea.

(6:16) ¿O no sabéis que el que se junta con una ramera, es hecho con ella un cuerpo? porque serán, dice, los dos en una carne.

(6:17) Empero el que se junta con el Señor, un espíritu es.

(6:18) Huid la fornicación. Cualquier otro pecado que el hombre hiciere, fuera del cuerpo es; mas el que fornicar, contra su propio cuerpo peca.

(6:19) ¿O ignoráis que vuestro cuerpo es templo del Espíritu Santo, el cual está en vosotros, el cual tenéis de Dios, y que no sois vuestros?

(6:7) Así que, por cierto es ya una falta en vosotros que tengáis pleitos entre vosotros mismos. ¿Por qué no sufrís antes el agravio? ¿Por qué no sufrís más bien el ser defraudados?

(6:8) Pero vosotros cometéis el agravio, y defraudáis, y esto a los hermanos.

(6:9) ¿No sabéis que los injustos no heredarán el reino de Dios? No erréis; ni los fornicarios, ni los idólatras, ni los adúlteros, ni los que se echan con varones,

(6:10) ni los ladrones, ni los borrachos, ni los maldicientes, ni los estafadores, heredarán el reino de Dios.

(6:11) Y esto erais algunos; mas ya habéis sido lavados, ya habéis sido santificados, ya habéis sido justificados en el nombre del Señor Jesús, y por el Espíritu de nuestro Dios.

(6:12) Todas las cosas me son lícitas, mas no todas convienen; todas las cosas me son lícitas, mas yo no me dejaré dominar de ninguna.

(6:13) Las viandas para el vientre, y el vientre para las viandas; pero tanto al uno como a las otras destruirá Dios. Pero el cuerpo no es para la fornicación, sino para el Señor, y el Señor para el cuerpo.

(6:14) Y Dios, que levantó al Señor, también a nosotros nos levantará con su poder.

(6:15) ¿No sabéis que vuestros cuerpos son miembros de Cristo? ¿Quitaré, pues, los miembros de Cristo y los haré miembros de una ramera? De ningún modo.

(6:16) ¿O no sabéis que el que se une con una ramera, es un cuerpo con ella? Porque dice: Los dos serán una sola carne.

(6:17) Pero el que se une al Señor, un espíritu es con él.

(6:18) Huid de la fornicación. Cualquier otro pecado que el hombre cometa, está fuera del cuerpo; mas el que fornicar, contra su propio cuerpo peca.

(6:19) ¿O ignoráis que vuestro cuerpo es templo del Espíritu Santo, el cual está en vosotros, el cual tenéis de Dios, y que no sois vuestros?

(6:20) ηγορασθητε→fueron comprados γαρ→porque τιμης→de precio δοξαασατε→den gloria/esplendor δη→realmente τον→a/al/a el θεου→Dios εν→en τω→el σωματι→cuerpo υμων→de ustedes και→y εν→en τω→el πνευματι→espíritu υμων→de ustedes ατινα→cuales (cosas) εστιν→es/está siendo του→de el θεου→Dios

(6:20) Porque comprados sois por precio: glorificad pues á Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los cuales son de Dios.

(6:20) Porque habéis sido comprados por precio; glorificad, pues, a Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espíritu, los cuales son de Dios.

1 Co 7

(7:1) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero ων→de cuales εγραψατε→escribieron μοι→a mí καλον→excelente/bueno ανθρωπω→a hombre γυναικος→mujer μη→no απτεσθαι→estar tocando

(7:1) CUANTO á las cosas de que me escribisteis, bien es al hombre no tocar mujer.

(7:1) En cuanto a las cosas de que me escribisteis, bueno le sería al hombre no tocar mujer;

(7:2) δια→por medio/a través δε→pero τας→las πορνειας→inmoralidades sexuales εκαστος→cada uno την→a la εαυτου→de sí mismo γυναικα→esposa εχετω→está teniendo και→y εκαστη→cada (mujer) τον→a/al/a el ιδιον→propio ανδρα→esposo εχετω→está teniendo

(7:2) Mas á causa de las fornicaciones, cada uno tenga su mujer, y cada una tenga su marido.

(7:2) pero a causa de las fornicaciones, cada uno tenga su propia mujer, y cada una tenga su propio marido.

(7:3) τη→A la γυναικι→esposa ο→el ανηρ→esposο την→a lo οφειλομενην→siendo debiendo ευνοιαν→a buena mente αποδοιτω→esté entregando ομοιως→igualmente δε→pero και→también η→la γυνη→esposa τω→a/al/a el ανδρι→esposο

(7:3) El marido pague á la mujer la debida benevolencia; y asimismo la mujer al marido.

(7:3) El marido cumpla con la mujer el deber conyugal, y asimismo la mujer con el marido.

(7:4) η→La γυνη→esposa του→de el ιδιου→propio σωματος→cuerpo ουκ→no εξουσιαζει→tiene/está teniendo autoridad αλλ→sino ο→el ανηρ→esposο ομοιως→igualmente δε→pero και→también ο→el ανηρ→esposο του→de el ιδιου→propio σωματος→cuerpo ουκ→no εξουσιαζει→tiene/está teniendo autoridad αλλ→sino η→la γυνη→esposa

(7:4) La mujer no tiene potestad de su propio cuerpo, sino el marido: é igualmente tampoco el marido tiene potestad de su propio cuerpo, sino la mujer.

(7:4) La mujer no tiene potestad sobre su propio cuerpo, sino el marido; ni tampoco tiene el marido potestad sobre su propio cuerpo, sino la mujer.

(7:5) μη→No αποστερειτε→estén privando αλληλους→uno a otro ει→si μη→no τι→algo αν→probable εκ→de/del/procedente de/(de en) συμφωνου→mutuo consentimiento προς→hacia καιρον→tiempo señalado ινα→para que σχολαζητε→estén teniendo tiempo libre τη→a/al/a el νηστεια→ayuno και→y τη→a la προσευχη→oración και→y παλιν→otra vez επι→sobre το→a la αυτο→misma (cosa) συνερχησθε→estén siendo reunidos ινα→para que μη→no πειραζη→esté tentando υμας→a ustedes ο→el σατανας→Satanás/adversario δια→por medio/a través την→la ακρασιαν→falta de poder (regularse) υμων→de ustedes

(7:5) No os defraudéis el uno al otro, á no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para ocuparos en la oración: y volved á juntaros en uno, porque no os tienta Satanás á causa de vuestra incontinencia.

(7:5) No os neguéis el uno al otro, a no ser por algún tiempo de mutuo consentimiento, para ocuparos sosegadamente en la oración; y volved a juntaros en uno, para que no os tienta Satanás a causa de vuestra incontinencia.

(7:6) τουτο→A esto δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo κατα→según συγγνωμην→concesión ου→no κατ→según επιταγην→mandamiento/mandato

(7:6) Mas esto digo por permisión, no por mandamiento.

(7:6) Mas esto digo por vía de concesión, no por mandamiento.

(7:7) θελω→Quiero/estoy queriendo γαρ→porque παντας→a todos ανθρωπους→hombres ειnai→ser ως→como και→también εμαυτον→yo mismo αλλ→pero εκαστος→cada uno ιδιον→propio χαρισμα→don χει→tiene/está teniendo εκ→de/del/procedente de/(de en) θεου→Dios ος→quien μεν→de hecho ουτως→así ος→quien δε→pero ουτως→así

(7:7) Quisiera más bien que todos los hombres fuesen como yo; pero cada uno tiene su propio don de Dios; uno á la verdad así, y otro así.

(7:7) Quisiera más bien que todos los hombres fuesen como yo; pero cada uno tiene su propio don de Dios, uno a la verdad de un modo, y otro de otro.

(7:8) λεγω→Digo/estoy diciendo δε→pero τοις→a los αγαμοις→no casados και→y ταις→a las χηραις→viudas καλον→excelente/buenas αυτοις→a ellos εστιν→es/está siendo εαν→si alguna vez μινωσιν→permanezcan ως→como καγω→yo también

(7:8) Digo pues á los solteros y á las viudas, que bueno les es si se quedaren como yo.

(7:8) Digo, pues, a los solteros y a las viudas, que bueno les fuera quedarse como yo;

(7:9) ει→si δε→pero ουκ→no εγκρατευονται→tienen/están teniendo autodominio γαμησασαν→cásense κρεισσον→mejor γαρ→porque εστιν→es/está siendo γαμησαι→casar η→que πυρουσθαι→estar siendo en fuego

(7:9) Y si no tienen don de continencia, cásense; que mejor es casarse que quemarse.

(7:9) pero si no tienen don de continencia, cásense, pues mejor es casarse que estarse quemando.

(7:10) τοις→A los δε→pero γεγαμηκοσιν→han casado παραγγελω→estoy dando instrucción ουκ→no εγω→yo αλλ→sino ο→el κυριος→Señor γυναικα→esposa απο→de/del/desde ανδρος→esposο μη→no χωρισθηναι→ser separada

(7:10) Mas á los que están juntos en matrimonio, denuncio, no yo, sino el Señor: Que la mujer no se aparte del marido;

(7:10) Pero a los que están unidos en matrimonio, mando, no yo, sino el Señor: Que la mujer no se separe del marido;

(7:11) εαν→si alguna vez δε→pero και→también χωρισθη→fue separada μενετω→esté permaneciendo αγαμος→sin casar η→ο τω→a/al/a el ανδρι→esposο καταλλαγητω→sea reconciliada και→y ανδρα→esposο γυναικα→a esposa μη→no αφιεναι→dejar ir

(7:11) Y si se apartare, que se quede sin casar, ó reconcíliese con su marido; y que el marido no despidiera á su mujer.

(7:11) y si se separa, quédese sin casar, o reconcíliese con su marido; y que el marido no abandone a su mujer.

(7:12) τοις→A los δε→pero λοιποις→demás/sobrantes εγω→yo λεγω→digo/estoy diciendo ουχ→no ο→el κυριος→Señor ει→si τις→algún αδελφος→hermano γυναικα→esposa χει→tiene/está teniendo απιστον→incrédula/carente de fe/(la) fe/(confianza) και→y αυτη→ella συνευδοκει→está pensando bien junto con οικειν→estar habitando μετ→con αυτου→él μη→no αφιετω→esté dejando ir αυτην→a ella

(7:12) Y á los demás yo digo, no el Señor: si algún hermano tiene mujer infiel, y ella consiente en habitar con él, no la despida.

(7:12) Y a los demás yo digo, no el Señor: Si algún hermano tiene mujer que no sea creyente, y ella consiente en vivir con él, no la abandone.

(7:13) και→Y γυνη→esposa ητις→cual χει→tiene/está teniendo ανδρα→esposο απιστον→incrédulo/carente de fe/(la) fe/(confianza) και→y αυτος→él συνευδοκει→está pensando bien junto con οικειν→estar habitando μετ→con αυτης→ella μη→no αφιετω→esté dejando ir αυτον→a él

(7:13) Y la mujer que tiene marido infiel, y él consiente en habitar con ella, no lo deje.

(7:13) Y si una mujer tiene marido que no sea creyente, y él consiente en vivir con ella, no lo abandone.

(7:14) ηγιασται→Ha sido santificado γαρ→porque ο→el ανηρ→esposo ο→el απιστος→incrédulo/carente de fe/(la) fe/(confianza) εν→en τη→la γυναικι→esposa και→y ηγιασται→ha sido santificada η→la γυνη→esposa η→la απιστος→incrédula/carente de fe/(la) fe/(confianza) εν→en τω→el ανδρι→esposo επει→ya que αρα→realmente τα→los τεκνα→hijos υμων→de ustedes ακαθαρτα→inmundos εστιν→es/está siendo νυν→ahora δε→pero αγια→santos εστιν→está siendo

(7:15) ει→Si δε→pero ο→el απιστος→incrédulo/carente de fe/(la) fe/(confianza) χωριζεται→se esté separando χωριζεσθω→esté siendo separado ου→no δεδουλωται→ha sido esclavizado ο→el αδελφος→hermano η→ο η→la αδελφη→hermana εν→en τοις→a los τοιουτοις→tales εν→en δε→pero ειρηνη→paz κεκληκεν→ha llamado ημας→a nosotros ο→el θεος→Dios

(7:16) τι→¿Qué γαρ→porque οιδας→has sabido γυναι→esposa ει→si τον→a/al/a el ανδρα→esposο σωσεις→librarás? η→¿O τι→qué οιδας→has sabido ανερ→esposο ει→si την→a la γυναικα→mujer σωσεις→librarás?

(7:17) ει→Si μη→no εκαστω→a cada uno ως→como εμερισεν→dividió ο→el θεος→Dios εκαστον→a cada uno ως→como κεκληκεν→ha llamado ο→el κυριος→Señor ουτως→así περιπατειτω→estén caminando alrededor και→y ουτως→así εν→en ταις→las εκκλησιας→Iglesias/asambleas πασαις→todas διατασσομαι→estoy ordenando

(7:18) περιτεμνημενος→¿Ha sido circuncidado τις→alguien εκληθη→fue llamado? μη→No επισπασθω→esté estirando (simulando prepucio) εν→¿En ακροβυστια→incircuncisión τις→alguien εκληθη→fue llamado? μη→No περιτεμεσθω→esté siendo circuncidado

(7:19) η→La περιτομη→circuncisión ουδεν→nada εστιν→es/está siendo και→y η→la ακροβυστια→incircuncisión ουδεν→nada εστιν→es/está siendo αλλα→sino τηρησις→observancia εντολων→de mandatos/mandamientos θεου→de Dios

(7:20) εκαστος→Cada uno εν→en τη→el κλησει→llamamiento η→a cual εκληθη→fue llamado εν→en ταυτη→este μενετω→esté permaneciendo

(7:21) δουλος→¿Esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εκληθης→fuiste llamado? μη→No σοι→a ti μελετω→esté siendo de cuidado αλλ→sino ει→sí και→también δυνασαι→eres/estás siendo capaz ελευθερος→libre γενεσθαι→llegar a ser μαλλον→más bien χρησαι→has uso

(7:22) ο→El γαρ→porque εν→en κυριω→Señor κληθεις→habiendo sido llamado δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) απελευθερος→liberto κυριου→de Señor εστιν→es/está siendo ομοιως→igualmente και→y ο→el ελευθερος→libre κληθεις→habiendo sido llamado δουλος→esclavo/siervo/(sirviente bajo esclavitud) εστιν→es/está siendo χριστου→de Cristo/Ungido

(7:23) τιμης→De precio ηγορασθητε→fueron comprados μη→no γινεσθε→estén llegando a ser δουλοι→esclavos ανθρωπων→de hombres

(7:24) εκαστος→Cada uno εν→en ω→cual (estado) εκληθη→fue llamado αδελφοι→hermanos εν→en τουτω→esto μενετω→esté permaneciendo παρα→junto (a/al)/al lado de θεω→Dios

(7:25) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero των→de las παρθενων→vírgenes επιταγην→mandamiento/mandato κυριου→de Señor ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo γνωμην→manera de pensar δε→pero διδωμι→estoy dando ως→como ηλεημενος→habiendo sido mostrado misericordia υπο→por κυριου→Señor πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) ειναι→ser

(7:26) νομιζω→Estoy pensando ουν→por lo tanto τουτο→a esto καλον→excelente/bueno υπαρχειν→estar δια→por medio/a través την→a la ενεστωσαν→firme/ha puesto de pie αναγκην→necesidad οτι→que καλον→excelente/bueno ανθρωπω→a hombre το→el ουτως→así ειναι→estar

(7:27) δεδεσαι→¿Has sido atado γυναικι→a esposa? μη→No ζητει→estés buscando λυσις→desatadura λευσαι→¿Has sido desatado απο→de/del/desde γυναικος→esposa? μη→No ζητει→estés buscando γυναικα→esposa

(7:14) Porque el marido infiel es santificado en la mujer, y la mujer infiel en el marido: pues de otra manera vuestros hijos serían inmundos; empero ahora son santos.

(7:15) Pero si el infiel se aparta, apártese: que no es el hermano ó la hermana sujeto á servidumbre en semejante caso; antes á paz nos llamó Dios.

(7:16) Porque ¿de dónde sabes, oh mujer, si quizá harás salva á tu marido? ¿ó de dónde sabes, oh marido, si quizá harás salva a tu mujer?

(7:17) Empero cada uno como el Señor le repartió, y como Dios llamó á cada uno, así ande: y así enseño en todas las iglesias.

(7:18) ¿Es llamado alguno circuncidado? ¿quédese circunciso. ¿Es llamado alguno incircuncidado? que no se circuncide.

(7:19) La circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es; sino la observancia de las mandamientos de Dios.

(7:20) Cada uno en la vocación en que fué llamado, en ella se quede.

(7:21) ¿Eres llamado siendo siervo? no se te dé cuidado; mas también si puedes hacerte libre, procúralo más.

(7:22) Porque el que en el Señor es llamado siendo siervo, liberto es del Señor: asimismo también el que es llamado siendo libre, siervo es de Cristo.

(7:23) Por precio sois comprados; no os hagáis siervos de los hombres.

(7:24) Cada uno, hermanos, en lo que es llamado, en esto se quede para con Dios.

(7:25) Empero de las vírgenes no tengo mandamiento del Señor; mas doy mi parecer, como quien ha alcanzado misericordia del Señor para ser fiel.

(7:26) Tengo, pues, esto por bueno á causa de la necesidad que apremia, que bueno es al hombre estarse así.

(7:27) ¿Estás ligado á mujer? no procures soltarte. ¿Estáis ligado de mujer? no procures casarte.

(7:14) Porque el marido incrédulo es santificado en la mujer, y la mujer incrédula en el marido; pues de otra manera vuestros hijos serían inmundos, mientras que ahora son santos.

(7:15) Pero si el incrédulo se separa, sepárese; pues no está el hermano o la hermana sujeto a servidumbre en semejante caso, sino que a paz nos llamó Dios.

(7:16) Porque ¿qué sabes tú, oh mujer, si quizá harás salva a tu marido? ¿O qué sabes tú, oh marido, si quizá harás salva a tu mujer?

(7:17) Pero cada uno como el Señor le repartió, y como Dios llamó a cada uno, así haga; esto ordeno en todas las iglesias.

(7:18) ¿Fue llamado alguno siendo circunciso? ¿quédese circunciso. ¿Fue llamado alguno siendo incircunciso? No se circuncide.

(7:19) La circuncisión nada es, y la incircuncisión nada es, sino el guardar los mandamientos de Dios.

(7:20) Cada uno en el estado en que fue llamado, en él se quede.

(7:21) ¿Fuiste llamado siendo esclavo? No te dé cuidado; pero también, si puedes hacerte libre, procúralo más.

(7:22) Porque el que en el Señor fue llamado siendo esclavo, liberto es del Señor; asimismo el que fue llamado siendo libre, esclavo es de Cristo.

(7:23) Por precio fuisteis comprados; no os hagáis esclavos de los hombres.

(7:24) Cada uno, hermanos, en el estado en que fue llamado, así permanezca para con Dios.

(7:25) En cuanto a las vírgenes no tengo mandamiento del Señor; mas doy mi parecer, como quien ha alcanzado misericordia del Señor para ser fiel.

(7:26) Tengo, pues, esto por bueno a causa de la necesidad que apremia; que hará bien el hombre en quedarse como está.

(7:27) ¿Estás ligado a mujer? No procures soltarte. ¿Estáis libre de mujer? No procures casarte.

(7:28) εαν→Si alguna vez δε→pero και→también γημης→te cases ουχ→no ημαρτες→pecaste και→y εαν→si alguna vez γημη→se case η→la παρθενος→virgen ουχ→no ημαρτεν→pecó θλιψιν→Afflicción δε→pero τη→a la σαρκι→carne εξουσιον→tendrán οι→los τοιουτοι→tales εγω→yo δε→pero υμων→de ustedes φειδομαι→estoy ahorrando

(7:29) τουτο→Esto δε→pero φημι→digo/estoy diciendo αδελφοι→hermanos ο→el καιρος→tiempo señalados συνεσταλμενος→ha sido acortado το→el λοιπον→restante εστιν→es/está siendo ινα→para que και→también οι→los εχοντες→teniendo γυναικας→esposas ως→como μη→no εχοντες→teniendo ωσιν→estén siendo

(7:30) και→y οι→los κλαιοντες→llorando ως→como μη→no κλαιοντες→llorando και→y οι→los χαιροντες→regocijando ως→como μη→no χαιροντες→regocijando και→y οι→los αγοραζοντες→comprando ως→como μη→no κατεχοντες→teniendo completamente

(7:31) και→Y οι→los χρωμενοι→usando τω→a/al/a el κοσμω→mundo τουτω→este ως→como μη→no καταχρωμενοι→usando completamente παραγει→está pasando junto (a/al)/al lado de γαρ→porque το→la σχημα→forma του→de el κοσμου→mundo τουτου→este

(7:32) θελω→Quiero/estoy queriendo δε→pero υμας→a ustedes αμεριμνους→libres de preocupación ειναι→ser ο→el αγαμος→no casado μεριμνα→es/está siendo ansioso τα→a las (cosas) του→de el κυριου→Señor πως→cómo αρεσει→agradará τω→a/al/a el κυριω→Señor

(7:33) ο→el δε→pero γαμησας→habiendo casado μεριμνα→es/está siendo ansioso τα→a las (cosas) του→de el κοσμου→mundo πως→cómo αρεσει→agradará τη→a la γυναικι→esposa

(7:34) μεμερισται→Ha sido dividido και→y η→la γυνη→mujer και→y η→la παρθενος→virgen η→la αγαμος→sin casar μεριμνα→es/está siendo ansiosa τα→a las του→de el κυριου→Señor ινα→para que η→esté siendo αγια→santa και→y σωματι→a cuerpo και→y πνευματι→a espíritu η→la δε→pero γαμησασα→habiendo casado μεριμνα→es/está siendo ansiosa τα→a las (cosas) του→de el κοσμου→mundo πως→cómo αρεσει→agradará τω→a/al/a el ανδρι→esposo

(7:35) τουτο→Esto δε→pero προς→hacia το→el υμων→de ustedes αυτων→mismos συμφερον→llevando juntamente (a provecho) λεγω→digo/estoy diciendo ουχ→no ινα→para que βροχον→lazo υμιν→a ustedes επιβαλω→eche sobre αλλα→sino προς→hacia το→lo ευσημιον→decoroso και→y ευπροσεδρον→bien sentado junto (a/al)/al lado de τω→a/al/a el κυριω→Señor απερισπαστως→sin distracción (de alrededor)

(7:36) ει→Si δε→pero τις→alguien ασχημονειν→estar comportando impropriamente επι→sobre την→la παρθενον→virginidad αυτου→de él/su/sus νομιζει→está pensando εαν→si alguna vez η→esté siendo υπερακμος→sobrepasado el punto más alto και→y ουτως→así οφειλει→debe/está debiendo γινεσθαι→estar llegando a ser ο→cual θελει→quiere/está queriendo ποιειτω→haga/esté haciendo ουχ→no αμαρτανει→pecar/está pecando γαμειτωσαν→(que) se case/esté casando

(7:37) ος→Quien δε→pero εστηκεν→parado/ha puesto de pie εδραιος→fijo εν→en τη→el καρδια→corazón μη→no εχων→teniendo αναγκην→necesidad εξουσιαν→autoridad δε→pero εχει→tiene/está teniendo περι→acerca de/(sobre)/(por) του→la ιδιου→propia θεληματος→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada και→y τουτο→a esto κεκρικεν→ha juzgado εν→en τη→el καρδια→corazón αυτου→de él/su/sus του→de el τηρειν→guardar/estar guardando την→a la εαυτου→de sí mismo παρθενον→virginidad καλως→excelentemente ποιει→está haciendo

(7:38) ωστε→De modo que και→y ο→el εκγαμιζων→dando en matrimonio καλως→excelentemente ποιει→está haciendo ο→el δε→pero μη→no εκγαμιζων→dando en matrimonio κρεισσον→mejor ποιει→está haciendo

(7:39) γυνη→Mujer δεδεται→ha sido atada νομω→a ley εφ→sobre οσον→tanto como χρονον→tiempo ζη→vive/está viviendo ο→el ανηρ→esposo αυτης→de ella εαν→si alguna vez δε→pero και→también κοιμηθη→sea dormido ο→el ανηρ→esposo ελευθερα→libre εστιν→es/está siendo ω→a quien θελει→está queriendo γαμηθηναι→ser casada μονον→solamente εν→en κυριω→Señor

(7:28) Mas también si tomares mujer, no pecaste; y si la doncella se casare, no pecó: pero afflictión de carne tendrán los tales; mas yo os dejo.

(7:29) Esto empero digo, hermanos, que el tiempo es corto: lo que resta es, que los que tienen mujeres sean como los que no las tienen,

(7:30) Y los que lloran, como los que no lloran; y los que se huelgan, como los que no se huelgan; y los que compran, como los que no poseen;

(7:31) Y los que usan de este mundo, como los que no usan: porque la apariencia de este mundo se pasa.

(7:32) Quisiera, pues, que estuviéseis sin congoja. El soltero tiene cuidado de las cosas que son del Señor, cómo ha de agradar al Señor:

(7:33) Empero el que se casó tiene cuidado de las cosas que son del mundo, cómo ha de agradar a su mujer.

(7:34) Hay asimismo diferencia entre la casada y la doncella: la doncella tiene cuidado de las cosas del Señor, para ser santa así en el cuerpo como en el espíritu: mas la casada tiene cuidado de las cosas del mundo, cómo ha de agradar a su marido.

(7:35) Esto empero digo para vuestro provecho; no para echaros lazo, sino para lo honesto y decente, y para que sin impedimento os lleguéis al Señor.

(7:36) Mas, si á alguno parece cosa fea en su hija virgen, que pase ya de edad, y que así conviene que se haga, haga lo que quisiere, no peca; cásese.

(7:37) Pero el que está firme en su corazón, y no tiene necesidad, sino que tiene libertad de su voluntad, y determinó en su corazón esto, el guardar su hija virgen, bien hace.

(7:38) Así que, el que la da en casamiento, bien hace; y el que no la da en casamiento, hace mejor.

(7:39) La mujer casada está atada á la ley, mientras vive su marido; mas si su marido muriere, libre es: cásese con quien quisiere, con tal que sea en el Señor.

(7:28) Mas también si te casas, no pecas; y si la doncella se casa, no peca; pero los tales tendrán afflictión de la carne, y yo os la quisiera evitar.

(7:29) Pero esto digo, hermanos: que el tiempo es corto; resta, pues, que los que tienen esposa sean como si no la tuviesen;

(7:30) y los que lloran, como si no llorasen; y los que se alegran, como si no se alegrasen; y los que compran, como si no poseyesen;

(7:31) y los que disfrutan de este mundo, como si no lo disfrutasen; porque la apariencia de este mundo se pasa.

(7:32) Quisiera, pues, que estuviéseis sin congoja. El soltero tiene cuidado de las cosas del Señor, de cómo agradar al Señor;

(7:33) pero el casado tiene cuidado de las cosas del mundo, de cómo agradar a su mujer.

(7:34) Hay asimismo diferencia entre la casada y la doncella. La doncella tiene cuidado de las cosas del Señor, para ser santa así en cuerpo como en espíritu; pero la casada tiene cuidado de las cosas del mundo, de cómo agradar a su marido.

(7:35) Esto lo digo para vuestro provecho; no para tenderos lazo, sino para lo honesto y decente, y para que sin impedimento os acerquéis al Señor.

(7:36) Pero si alguno piensa que es impropio para su hija virgen que pase ya de edad, y es necesario que así sea, haga lo que quiera, no peca; que se case.

(7:37) Pero el que está firme en su corazón, sin tener necesidad, sino que es dueño de su propia voluntad, y ha resuelto en su corazón guardar a su hija virgen, bien hace.

(7:38) De manera que el que la da en casamiento hace bien, y el que no la da en casamiento hace mejor.

(7:39) La mujer casada está ligada por la ley mientras su marido vive; pero si su marido muriere, libre es para casarse con quien quiera, con tal que sea en el Señor.

(7:40) μακαριωτερα→**Más afortunada** δε→**pero** εστιν→**es/está** siendo εαν→**si alguna vez** ουτως→**así** μεινη→**permanezca** κατα→**según** την→**a/al/a el** εμην→**mi** γνωμην→**manera de pensar** δοκω→**Estoy pensando** δε→**pero** καγω→**yo también** πνευμα→**espíritu** θεου→**de Dios** εχειν→**estar teniendo**

(7:40) Empero más venturosa será si se quedare así, según mi consejo; y pienso que también yo tengo Espíritu de Dios.

(7:40) Pero a mi juicio, más dichosa será si se quedare así; y pienso que también yo tengo el Espíritu de Dios.

1 Co 8

(8:1) περι→**Acerca de/(sobre)/(por)** δε→**pero** των→**de las (cosas)** ειδωλοθυτων→**sacrificadas a ídolos** οιδαμεν→**sabemos/hemos sabido** οτι→**que** παντες→**todos** γνωσιν→**conocimiento** εχομεν→**estamos teniendo** η→**El** γνωσις→**conocimiento** φυσιοι→**está inflando** η→**el** δε→**pero** αγαπη→**amor** οικοδομει→**edifica/está edificando**

(8:1) Y POR lo que hace á lo sacrificado á los ídolos, sabemos que todos tenemos ciencia. La ciencia hincha, mas la caridad edifica.

(8:1) En cuanto a lo sacrificado a los ídolos, sabemos que todos tenemos conocimiento. El conocimiento envanece, pero el amor edifica.

(8:2) ει→**Si** δε→**pero** τις→**alguien** δοκει→**está pareciendo** ειδεναι→**haber sabido** τι→**algo** ουδεπω→**todavía no** ουδεν→**nada** εγνωκεν→**ha conocido** καθως→**según como** δει→**es/está** siendo necesario γνωμαι→**conocer**

(8:2) Y si alguno se imagina que sabe algo, aun no sabe nada como debe saber.

(8:2) Y si alguno se imagina que sabe algo, aún no sabe nada como debe saberlo.

(8:3) ει→**si** δε→**pero** τις→**alguien** αγαπα→**está amando** τον→**a/al/a el** θεον→**Dios** ουτως→**este** εγνωσται→**ha sido conocido** υπ→**por** αυτου→**él**

(8:3) Mas si alguno ama á Dios, el tal es conocido de él.

(8:3) Pero si alguno ama a Dios, es conocido por él.

(8:4) περι→**Acerca de/(sobre)/(por)** της→**la** βρωσεως→**comida** ουν→**por lo tanto** των→**de las (cosas)** ειδωλοθυτων→**sacrificadas a ídolos** οιδαμεν→**sabemos/hemos sabido** οτι→**que** ουδεν→**nada** ειδωλον→**ídolo** εν→**en** κοσμω→**mundo** και→**y** οτι→**que** ουδεις→**ningún** θεος→**Dios** ετερος→**otro diferente** ει→**si** μη→**no** εις→**uno**

(8:4) Acerca, pues, de las viandas que son saacrificadas á los ídolos, sabemos que el ídolo nada es en el mundo, y que no hay más de un Dios.

(8:4) Acerca, pues, de las viandas que se sacrifican a los ídolos, sabemos que un ídolo nada es en el mundo, y que no hay más que un Dios.

(8:5) και→**También** γαρ→**porque** ειπερ→**si alguna vez** εισιν→**están** λεγομενοι→**siendo llamados** θεοι→**dioses** ειτε→**sea** εν→**en** ουρανω→**cielo** ειτε→**sea** επι→**sobre** γης→**tierra** ωπιερ→**así** como εισιν→**son/están** siendo θεοι→**dioses** πολλοι→**muchos** και→**y** κυριοι→**señores** πολλοι→**muchos**

(8:5) Porque aunque haya algunos que se llamen dioses, ó en el cielo, ó en la tierra (como hay muchos dioses y muchos señores),

(8:5) Pues aunque haya algunos que se llamen dioses, sea en el cielo, ó en la tierra (como hay muchos dioses y muchos señores),

(8:6) αλλ→**pero** ημιν→**a nosotros** εις→**uno** θεος→**Dios** ο→**el** πατηρ→**Padre** εξ→**de/del/procedente de/(de en)** ου→**quien** τα→**las** παντα→**todas (cosas)** και→**y** ημεις→**nosotros** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro αυτον→**a él** και→**y** εις→**uno** κυριος→**Señor** ιησους→**Jesús** χριστος→**Cristo/Ungido** δι→**por medio/a través** ου→**de quien** τα→**las** παντα→**todas (cosas)** και→**y** ημεις→**nosotros** δι→**por medio/a través** αυτου→**de él**

(8:6) Nosotros empero no tenemos más de un Dios, el Padre, del cual son todas las cosas, y nosotros en él: y un Señor Jesucristo, por el cual son todas las cosas, y nosotros por él.

(8:6) para nosotros, sin embargo, sólo hay un Dios, el Padre, del cual proceden todas las cosas, y nosotros somos para él; y un Señor, Jesucristo, por medio del cual son todas las cosas, y nosotros por medio de él.

(8:7) αλλ→**Pero** ουκ→**no** εν→**en** πασιν→**todos** η→**el** γνωσις→**conocimiento** τιες→**algunos** δε→**pero** τη→**a** la συνειδησει→**conciencia** του→**de el** ειδωλου→**ídolo** εως→**hasta** αρτι→**ahora mismo** ως→**como** ειδωλοθυτον→**sacrificado al ídolo** εσθιουσιν→**están comiendo** και→**y** η→**la** συνειδησις→**conciencia** αυτων→**de ellos** ασθενης→**débil** ουσα→**siendo** μολυνεται→**es/está** siendo contaminada

(8:7) Mas no en todos hay esta ciencia: porque algunos con conciencia del ídolo hasta aquí, comen como sacrificado á ídolos; y su conciencia, siendo flaca, es contaminada.

(8:7) Pero no en todos hay este conocimiento; porque algunos, habituados hasta aquí a los ídolos, comen como sacrificado a ídolos, y su conciencia, siendo débil, se contamina.

(8:8) βρωμα→**Comestible** δε→**pero** ημας→**a nosotros** ου→**no** παριστηνιν→**está poniendo de pie junto (a/al/al lado de** τω→**a/al/a el** θεω→**Dios** ουτε→**ni** γαρ→**porque** εαν→**si alguna vez** φαγωμεν→**comamos** περισσευομεν→**estamos excediendo** ουτε→**ni** εαν→**si alguna vez** μη→**no** φαγωμεν→**comamos** υστερουμεθα→**estamos siendo detrás**

(8:8) Si bien la vianda no nos hace más aceptos á Dios: porque ni que comamos, seremos más ricos; ni que no comamos, seremos más pobres.

(8:8) Si bien la vianda no nos hace más aceptos ante Dios; pues ni porque comamos, seremos más, ni porque no comamos, seremos menos.

(8:9) βλεπετε→**Vean/estén** viendo δε→**pero** μηπως→**no de algún modo** η→**la** εξουσια→**autoridad** υμων→**de ustedes** αυτη→**esta** προσκομμα→**causa de traspie** γενηται→**llegue a ser** τας→**a los** ασθενουσιν→**estando débiles**

(8:9) Mas mirad que esta vuestra libertad no sea tropezadero á los que son flacos.

(8:9) Pero mirad que esta libertad vuestra no venga a ser tropezadero para los débiles.

(8:10) εαν→**Si alguna vez** γαρ→**porque** τις→**alguien** ιδη→**vea** σε→**a ti** τον→**a/al/a el** εχοντα→**teniendo** γνωσιν→**conocimiento** εν→**en** ειδωλειω→**templo de ídolo** κατακειμενον→**reclinando** ουχι→**¿No** η→**la** συνειδησις→**conciencia** αυτου→**de él/su/sus** ασθενους→**débil** οντος→**estando** οικοδομηθησεται→**será construído** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro το→**el** τα→**a las (cosas)** ειδωλοθυτα→**sacrificadas a ídolos** εσθειν→**estar comiendo?**

(8:10) Porque si te ve alguno, á ti que tienes ciencia, que estás sentado á la mesa en el lugar de los ídolos, ¿la conciencia de aquel que es flaco, no será adelantada á comer de lo sacrificado á los ídolos?

(8:10) Porque si alguno te ve a ti, que tienes conocimiento, sentado a la mesa en un lugar de ídolos, la conciencia de aquel que es débil, ¿no será estimulada a comer de lo sacrificado a los ídolos?

(8:11) και→**Y** απολειται→**se destruirá** ο→**el** ασθενων→**estando débil** αδελφος→**hermano** επι→**sobre** τη→**el** ση→**tuyo** γνωσει→**conocimiento** δι→**por** ον→**quien** χριστος→**Cristo/Ungido** απεθανεν→**murió**

(8:11) Y por tu ciencia se perderá el hermano flaco por el cual Cristo murió.

(8:11) Y por el conocimiento tuyo, se perderá el hermano débil por quien Cristo murió.

(8:12) ουτως→**Así** δε→**pero** αμαρτανοντες→**pecando** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro τους→**a los** αδελφους→**hermanos** και→**y** τυπτοντες→**golpeando** αυτων→**de ellos** την→**a la** συνειδησιν→**conciencia** ασθενουσιν→**siendo débil** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro χριστον→**Cristo/Ungido** αμαρτανετε→**pecan/están pecando**

(8:12) De esta manera, pues, pecando contra los hermanos, é hiriendo su flaca conciencia, contra Cristo pecáis.

(8:12) De esta manera, pues, pecando contra los hermanos e hiriendo su débil conciencia, contra Cristo pecáis.

(8:13) διοπερ→**Por lo cual** ει→**si** βρωμα→**comestible** σκανδαλιζει→**está haciendo tropezar** τον→**a/al/a el** αδελφον→**hermano** μου→**de mí** ου→**no** μη→**no** φαγω→**coma** κρεα→**carne** εις→**en/en un/en una/para/por/hacia** dentro τον→**a la** αιωνα→**edad/siglo** ινα→**para** que μη→**no** τον→**a/al/a el** αδελφον→**hermano** μου→**de mí** σκανδαλισω→**haga tropezar**

(8:13) Por lo cual, si la comida es á mi hermano ocasión de caer, jamás comeré carne por no escandalizar á mi hermano.

(8:13) Por lo cual, si la comida le es a mi hermano ocasión de caer, para no poner tropiezo a mi hermano.

1 Co 9

(9:1) ουκ→No εμι→soy/estoy siendo αποστολος→emisario? ουκ→No εμι→soy/estoy siendo ελευθερος→libre? ουχι→No ησουν→a Jesús χριστον→Cristo/Ungido τον→a/al/a el κυριον→Señor ημων→nuestro/de nosotros εωρακα→he visto? ου→No το→la εργον→obra μου→de mí υμεις→ustedes εστε→son/están siendo εν→en κυριω→Señor?

(9:2) ει→Si αλλοις→a otros ουκ→no εμι→soy/estoy siendo αποστολος→apóstol/emisario αλλα→sino γε→pues υμιν→a ustedes εμι→soy/estoy siendo η→el γαρ→porque σφραγισ→sello της→de el εμης→mi αποστολης→oficio de apóstol/emisario υμεις→ustedes εστε→son/están siendo εν→en κυριω→Señor

(9:3) η→La εμη→mía απολογια→defensa τοις→a los εμε→a mí ανακρινουσιν→escudriñando αυτη→esta εστιν→está siendo

(9:4) μη→No ουκ→no εχομεν→estamos teniendo εξουσιαν→autoridad φαγειν→comer και→y πειν→beber?

(9:5) μη→No ουκ→no εχομεν→estamos teniendo εξουσιαν→autoridad αδελφην→a hermana γυναικα→esposa περιαγειν→estar conduciendo alrededor ως→como και→también οι→los λοιποι→demás/sobrantes αποστολοι→apostoles/apostoles/emisarios και→y οι→los αδελφοι→hermanos του→de el κυριου→Señor και→y κηφας→Cefas?

(9:6) η→No μονος→solo εγω→yo και→y βαρναβας→Bernabé ουκ→no εχομεν→estamos teniendo εξουσιαν→autoridad του→de el μη→no εργαζεσθαι→estar trabajando?

(9:7) τις→¿Quién στρατευεται→sirviendo como soldado ιδιοις→a propios οφωνιοις→salarios ποτε→en algún momento? τις→¿Quién φυτευει→está plantando αμπελωνα→viña και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el καρπου→fruto αυτου→de ella ουκ→no εσθιει→está comiendo? η→No τις→quién ποιμαινει→está pastoreando ποιμνην→rebaño και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la γαλακτος→de leche της→de el ποιμνης→rebaño ουκ→no εσθιει→está comiendo?

(9:8) μη→No κατα→según ανθρωπον→hombre ταυτα→estas (cosas) λαλω→estoy hablando η→No ουχι→no και→también ο→la νομος→ley ταυτα→estas (cosas) λεγει→está diciendo?

(9:9) εν→En γαρ→porque τω→la μωσσεως→de Moisés νομω→ley γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito ου→No φιμωσεις→pondrás bozal βουν→a toro αλωνντα→trillando μη→No των→de los βωνν→toros μελει→es de cuidado τω→a/al/a el θεω→Dios

(9:10) η→No δι→por ημας→nosotros παντως→de todas maneras λεγει→está diciendo? δι→Por ημας→nosotros γαρ→porque εγραφη→fue escrito οτι→que επι→sobre ελπιδι→esperanza οφειλει→está debiendo ο→el αροτριων→arando αροτριαν→estar arando και→y ο→el αλωνν→trillando της→de la ελπιδος→esperanza αυτου→de él/su/sus μετεχειν→estar participando επι→sobre ελπιδι→esperanza

(9:11) ει→Si ημεις→nosotros υμιν→a ustedes τα→las πνευματικα→a espirituales (cosas) εσπειραμεν→sembramos μεγα→¿Grande (cosa) ει→si ημεις→nosotros υμων→de ustedes τα→las σαρκικα→(cosas) carnales θερισομεν→segaremos?

(9:12) ει→Si αλλοι→otros της→de la εξουσιας→autoridad υμων→de ustedes μετεχουσιν→están participando ου→No μαλλον→más bien ημεις→nosotros? αλλ→Pero ουκ→no εχρησαμεθα→usamos τη→la εξουσια→autoridad ταυτη→esta αλλα→sino παντα→todas (cosas) στεγομεν→soportamos/estamos soportando ινα→para que μη→no εγκοπην→obstáculo τινα→alguno δωμεν→demos τω→a/al/a el ευαγγελιω→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido

(9:13) ουκ→No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que οι→los τα→las ιερα→(cosas) sagradas εργαζομενοι→obrando εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ιερου→templo εσθιουσιν→están comiendo οι→los τω→a/al/a el θυσιαστηριω→altar/lugar de sacrificio προσεδρευοντες→sentados hacia τω→el θυσιαστηριω→altar/lugar de sacrificio συμμεριζονται→tienen/están teniendo participación?

(9:14) ουτως→Así και→también ο→el κυριος→Señor διεταξεν→dio prescripción τοις→a los το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje καταγγελλουσιν→proclamando cabalmente εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ευαγγελιου→Evangelio/buen mensaje ζην→estar viviendo

(9:1) ¿No soy apóstol? ¿No soy libre? ¿No he visto á Jesús el Señor nuestro? ¿no sois vosotros mi obra en el Señor?

(9:2) Si á los otros no soy apóstol, á vosotros ciertamente lo soy: porque el sello de mi apostolado sois vosotros en el Señor.

(9:3) Esta es mi respuesta á los que me preguntan.

(9:4) Qué, ¿no tenemos potestad de comer y de beber?

(9:5) ¿No tenemos potestad de traer con nosotros una hermana mujer también como los otros apóstoles, y los hermanos del Señor, y Cefas?

(9:6) ¿O sólo yo y Bernabé no tenemos potestad de no trabajar?

(9:7) ¿Quién jamás peleó á sus expensas? ¿quién planta viña, y no come de su fruto? ¿ó quién apacienta el ganado, y no come de la leche del ganado?

(9:8) ¿Digo esto según los hombres? ¿no dice esto también la ley?

(9:9) Porque en la ley de Moisés está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Tiene Dios cuidado de los bueyes?

(9:10) ¿O dícelo enteramente por nosotros? Pues por nosotros está escrito: porque con esperanza ha de arar el que ara; y el que trilla, con esperanza de recibir el fruto.

(9:11) Si nosotros os sembramos lo espiritual, ¿es gran cosa si segáremos lo vuestro carnal?

(9:12) Si otros tienen en vosotros esta potestad, ¿no más bien nosotros? Mas no hemos usado de esta potestad: antes lo sufrimos todo, por no poner ningún obstáculo al evangelio de Cristo.

(9:13) ¿No sabéis que los que trabajan en el santuario, comen del santuario; y que los que sirven al altar, del altar participan?

(9:14) Así también ordenó el Señor á los que anuncian el evangelio, que vivan del evangelio.

(9:1) ¿No soy apóstol? ¿No soy libre? ¿No he visto á Jesús el Señor nuestro? ¿No sois vosotros mi obra en el Señor?

(9:2) Si para otros no soy apóstol, para vosotros ciertamente lo soy; porque el sello de mi apostolado sois vosotros en el Señor.

(9:3) Contra los que me acusan, esta es mi defensa:

(9:4) ¿Acaso no tenemos derecho de comer y beber?

(9:5) ¿No tenemos derecho de traer con nosotros una hermana mujer también como también los otros apóstoles, y los hermanos del Señor, y Cefas?

(9:6) ¿O sólo yo y Bernabé no tenemos derecho de no trabajar?

(9:7) ¿Quién fue jamás soldado á sus propias expensas? ¿Quién planta viña, y no come de su fruto? ¿O quién apacienta el rebaño y no toma de la leche del rebaño?

(9:8) ¿Digo esto sólo como hombre? ¿No dice esto también la ley?

(9:9) Porque en la ley de Moisés está escrito: No pondrás bozal al buey que trilla. ¿Tiene Dios cuidado de los bueyes,

(9:10) o lo dice enteramente por nosotros? Pues por nosotros se escribió; porque con esperanza debe arar el que ara, y el que trilla, con esperanza de recibir el fruto.

(9:11) Si nosotros sembramos entre vosotros lo espiritual, ¿es gran cosa si segáremos de vosotros lo material?

(9:12) Si otros participan de este derecho sobre vosotros, ¿cuánto más nosotros? Pero no hemos usado de este derecho, sino que lo soportamos todo, por no poner ningún obstáculo al evangelio de Cristo.

(9:13) ¿No sabéis que los que trabajan en las cosas sagradas, comen del templo, y que los que sirven al altar, del altar participan?

(9:14) Así también ordenó el Señor a los que anuncian el evangelio, que vivan del evangelio.

(9:15) εγω→Yo δε→pero ουδενι→nada εχρησαμην→usé τουτων→de estas (cosas) ουκ→no εγραφα→escribí δε→pero ταυτα→estas (cosas) ινα→para que ουτως→así γενηται→llegue a ser εν→en εμοι→a mí καλον→excelente/bueno γαρ→porque μοι→a mí μαλλον→más bien αποθανειν→morir η→o... το→la καυχημα→causa de jactancia μου→de mí ινα→para que τις→alguien κενωση→haga vacía

(9:16) εαν→Si alguna vez γαρ→porque ευαγγελιζωμαι→esté proclamando Evangelio/buen mensaje ουκ→no εστιν→es/está siendo μοι→a mí καυχημα→jactancia αναγκη→necesidad γαρ→porque μοι→a mí επικειται→está yaciendo encima ουαι→ay δε→pero μοι→a mí εστιν→es/está siendo εαν→si alguna vez μη→no ευαγγελιζωμαι→esté proclamando buen mensaje

(9:17) ει→Si γαρ→porque εκων→voluntario τουτο→a esto πρασσω→hago/estoy haciendo μισθον→salario/paga/sueldo εχω→tengo/estoy teniendo ει→si δε→pero ακων→no voluntario οικονομιαν→mayordomía πεπιστευμαι→me ha sido confiada

(9:18) τις→¿Qué ουν→por lo tanto μοι→a mí εστιν→es/está siendo ο→el μισθος→sueldo? ινα→Para que ευαγγελιζομενος→proclamando Evangelio/buen mensaje αδαπανον→sin costo θησω→ponga το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje του→de el χριστου→Cristo/Ungido εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μη→no καταχρησασθαι→usar completamente τη→la εξουσια→autoridad μου→de mí εν→en τω→el ευαγγελιω→buen mensaje

(9:19) ελευθερος→Libre γαρ→porque ων→siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) παντων→todos πασιν→a todos εμαυτον→a mí mismo εδουλωσα→esclavicé ινα→para que τους→a los πλειονας→mucho más κερδησω→gane

(9:20) και→Y εγενομην→llegué a ser τοις→a los ιουδαιοις→judíos ως→como ιουδαιος→judío ινα→para que ιουδαιους→a judíos κερδησω→gane τοις→a los υπο→bajo νομον→ley ως→como υπο→bajo νομον→ley ινα→para que τους→a los υπο→bajo νομον→ley κερδησω→gane

(9:21) τοις→a los ανομοις→sin ley ως→como ανομος→sin ley μη→no ων→estando ανομος→sin ley θεω→a Dios αλλ→pero εννομος→en ley χριστω→a Cristo/Ungido ινα→para que κερδησω→gane ανομους→a sin ley

(9:22) εγενομην→Llegué a ser τοις→a los ασθενεισιν→débiles ως→como ασθενης→débil ινα→para que τους→a los ασθενεις→débiles κερδησω→gane τοις→a los πασιν→todos (hombres) γεγονα→he llegado a ser τα→las παντα→todas (cosas) ινα→para que παντως→de todas maneras τινας→a algunos σωσω→libre

(9:23) τουτο→A esto δε→pero ποιω→hago/estoy haciendo δια→por το→el ευαγγελιον→Evangelio/buen mensaje ινα→para que συγκοινωνος→tomando en común junto con αυτου→él γενωμαι→llegue a ser

(9:24) ουκ→¿No οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que οι→los εν→en σταδιω→estadio τρεχοντες→corriendo παντες→todos μεν→de hecho τρεχουσιν→corren/están corriendo εις→uno δε→pero λαμβανει→recibe/está recibiendo το→el βραβειον→premio? ουτως→Así τρεχετε→corran/estén corriendo ινα→para que καταλαβητε→reciban completamente

(9:25) πας→Todo δε→pero ο→el αγωνιζομενος→batalla/agonizándose luchando vigorosamente παντα→a todas (cosas) εγκρατευεται→tiene/está teniendo autodominio εκεινοι→aquellos μεν→de hecho ουν→por lo tanto ινα→para que φθαρτον→corruptible στεφανον→corona λαβωσιν→reciban ημεις→nosotros δε→pero αφθαρτον→(una) incorruptible

(9:26) εγω→Yo τοιουν→pues ahora ουτως→así τρεχω→estoy corriendo ως→como ουκ→no αδηλως→sin estar viendo ουτως→así πικτευω→estoy golpeando con puño ως→como ουκ→no αερα→a aire δερων→golpeando

(9:27) αλλ→sino υπωπιαζω→estoy golpeando bajo (el) ojo μου→de mí το→a/al/a el σωμα→cuerpo και→y δουλαγωγω→estoy conduciendo como esclavo μηπως→no de algún modo αλλοις→a otros κηρυξας→habiendo proclamado αυτος→(yo) mismo αδοκιμος→reprobado γενωμαι→llegue a ser

(9:15) Mas yo de nada de esto me aproveché: ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque tengo por mejor morir, antes que nadie haga vana esta mi gloria.

(9:16) Pues bien que anuncio el evangelio, no tengo por qué gloriarme porque me es impuesta necesidad; y ay de mí si no anunciare el evangelio!

(9:17) Por lo cual, si lo hago de voluntad, premio tendré; mas si por fuerza, la dispensación me ha sido encargada.

(9:18) ¿Cuál, pues, es mi merced? Que predicando el evangelio, ponga el evangelio de Cristo de balde, para no usar mal de mi potestad en el evangelio.

(9:19) Por lo cual, siendo libre para con todos, me he hecho siervo de todos por ganar á más.

(9:20) Heme hecho á los Judíos como Judío, por ganar á los Judíos; á los que están sujetos á la ley (aunque yo no sea sujeto á la ley) como sujeto á la ley, por ganar á los que están sujetos á la ley;

(9:21) A los que son sin ley, como si yo fuera sin ley, (no estando yo sin ley de Dios, mas en la ley de Cristo) por ganar á los que estaban sin ley.

(9:22) Me he hecho á los flacos flaco, por ganar á los flacos: á todos me he hecho todo, para que de todo punto salve á algunos.

(9:23) Y esto hago por causa del evangelio, por hacerme juntamente participante de él.

(9:24) ¿No sabéis que los que corren en el estadio, todos á la verdad corren, mas uno lleva el premio? Corred de tal manera que lo obtengáis.

(9:25) Y todo aquel que lucha, de todo se abstiene: y ellos, á la verdad, para recibir una corona corruptible; mas nosotros, incorruptible.

(9:26) Así que, yo de esta manera corro, no como á cosa incierta; de esta manera peleo, no como quien hiera el aire:

(9:27) Antes hiero mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre; no sea que, habiendo predicado á otros, yo mismo venga á ser reprobado.

(9:15) Pero yo de nada de esto me he aprovechado, ni tampoco he escrito esto para que se haga así conmigo; porque prefiero morir, antes que nadie desvanezca esta mi gloria.

(9:16) Pues si anuncio el evangelio, no tengo por qué gloriarme; porque me es impuesta necesidad; y ¡ay de mí si no anunciare el evangelio!

(9:17) Por lo cual, si lo hago de buena voluntad, recompensa tendré; pero si de mala voluntad, la comisión me ha sido encomendada.

(9:18) ¿Cuál, pues, es mi galardón? Que predicando el evangelio, presente gratuitamente el evangelio de Cristo, para no abusar de mi derecho en el evangelio.

(9:19) Por lo cual, siendo libre de todos, me he hecho siervo de todos para ganar a mayor número.

(9:20) Me he hecho a los judíos como judío, para ganar a los judíos; a los que están sujetos a la ley (aunque yo no esté sujeto a la ley) como sujeto a la ley, para ganar a los que están sujetos a la ley;

(9:21) a los que están sin ley, como si yo estuviera sin ley (no estando yo sin ley de Dios, sino bajo la ley de Cristo), para ganar a los que están sin ley.

(9:22) Me he hecho débil a los débiles, para ganar a los débiles; a todos me he hecho de todo, para que de todos modos salve a algunos.

(9:23) Y esto hago por causa del evangelio, para hacerme copartícipe de él.

(9:24) ¿No sabéis que los que corren en el estadio, todos a la verdad corren, pero uno solo se lleva el premio? Corred de tal manera que lo obtengáis.

(9:25) Todo aquel que lucha, de todo se abstiene; ellos, a la verdad, para recibir una corona corruptible, pero nosotros, una incorruptible.

(9:26) Así que, yo de esta manera corro, no como a la ventura; de esta manera peleo, no como quien golpea el aire,

(9:27) sino que golpeo mi cuerpo, y lo pongo en servidumbre, no sea que habiendo sido heraldo para otros, yo mismo venga a ser eliminado.

1 Co 10

(10:1) ου→No θελω→quiero/estoy queriendo δε→pero υμας→ustedes αγνοειν→estar no conociendo αδελφοι→hermanos οτι→que οι→los πατερες→padres ημων→nuestro/de nosotros παντες→todos υπο→debajo την→la νεφελην→nube ησαν→estaban siendo και→y παντες→todos δια→por medio/a través της→de el θαλασσης→mar διηλθον→vino a través

(10:2) και→Y παντες→todos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τον→a/al/a el μωυσην→Moisés εβαπτισαντο→fueron bautizados/sumergidos εν→en τη→la νεφελη→nube και→y εν→en τη→el θαλασση→mar

(10:3) και→y παντες→todos το→el αυτο→mismo βρωμα→comestible πνευματικον→espiritual εφαγον→comieron

(10:4) και→y παντες→todos το→a la αυτο→misma πομα→bebida πνευματικον→espiritual επιον→bebieron επινον→estaban bebiendo γαρ→porque εκ→de/del/procedente de/(de en) πνευματικης→espiritual ακολουθουσης→siguiendo πετρας→de masa rocosa η→la δε→pero πετρα→masa rocosa ην→era/estaba siendo ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(10:5) αλλ→pero ουκ→no εν→en τοις→a los πλειοσιν→más αυτων→de ellos ευδοκησεν→pensó bien ο→el θεος→Dios κατεστρωθησαν→fueron desparramados completamente γαρ→porque εν→en τη→el ερημω→desierto

(10:6) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero τυποι→ejemplos/modelos patrones ημων→nuestro/de nosotros εγενηθησαν→llegaron a ser εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el μη→no ειναι→ser ημας→a nosotros επιθυμητας→deseos anhelantes κακων→de malas (cosas) καθως→según como κακεινοι→también aquellos επεθυμησαν→desearon

(10:7) μηδε→Ni ειδωλολατραι→servidores de ídolos γινεσθε→estén llegando a ser καθως→según como τινες→algunos αυτων→de ellos ωσπερ→así como γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εκαθισεν→Se sentó ο→el λαος→pueblo φαγειν→a comer και→y πειν→beber και→y ανεστησαν→se levantaron παιζειν→estar jugando (como niños)

(10:8) μηδε→Ni πορνευωμεν→estemos cometiendo fornicación/inmoralidad sexual καθως→según como τινες→algunos αυτων→de ellos επορνευσαν→cometieron fornicación/inmoralidad sexual και→y επεσον→cayeron εν→en μια→uno ημερα→día εικοσι→veinte (y) τρεις→tres χιλιαδες→mil

(10:9) μηδε→Ni εκπειραζωμεν→tentemos/estemos tentando/poniendo a prueba τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido καθως→según como και→también τινες→algunos αυτων→de ellos επειρασαν→pusieron a prueba και→y υπο→por των→las οφειων→serpientes απωλοντο→se destruyeron

(10:10) μηδε→Ni γογγυζετε→estén murmurando καθως→según como και→también τινες→algunos αυτων→de ellos εγογγυσαν→murmuraron και→y απωλοντο→se destruyeron υπο→por του→el ολοθρευτου→Destructor

(10:11) ταυτα→Estas (cosas) δε→pero παντα→todas (cosas) τυποι→ejemplos/modelos patrones συνεβαινον→estaban aconteciendo εκεινοις→a aquellos εγραφη→fue escrito δε→pero προς→hacia νουθεσιαν→amonestación ημων→nuestro/de nosotros εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ους→cuales τα→las τελη→finalizaciones των→de las/los αιωνων→edades/siglos κατητησεν→encontró de frente

(10:12) ωστε→De modo que ο→el δοκων→pensando εσταναι→haber puesto de pie βλεπετω→esté viendo μη→no πεση→caiga

(10:13) πειρασμος→Tentación υμας→a ustedes ουκ→no ειληφεν→ha tomado ει→sí μη→no ανθρωπινος→perteneciente a hombre πιστος→fiel/digno de fe/(la) fe/(confianza) δε→pero ο→el θεος→Dios ος→quien ουκ→no εασει→permitirá υμας→a ustedes πειρασθηναι→ser puesto a prueba υπερ→cruzando por encima de ο→cual δυνασθε→pueden/están siendo capaces αλλα→sino ποιησει→hará συν→junto con τω→a la πειρασμω→puesta a prueba και→también την→a/al/a el εκβασιν→arrojamiento hacia afuera του→de el δυνασθαι→ser capaz υμας→a ustedes υπενεγκειν→llevar (estando) debajo

(10:14) διοπερ→Por lo cual αγαπητοι→amados μου→de mí φυγετε→estén huyendo απο→de/del/desde της→el ειδωλολατρειας→servicio a ídolos

(10:1) PORQUE no quiero, hermanos, que ignoréis que nuestros padres todos estuvieron bajo la nube, y todos pasaron el mar;

(10:2) Y todos en Moisés fueron bautizados en la nube y en la mar;

(10:3) Y todos comieron la misma vianda espiritual;

(10:4) Y todos bebieron la misma bebida espiritual; porque bebían de la piedra espiritual que los seguía, y la piedra era Cristo.

(10:5) Mas de muchos de ellos no se agradó Dios; por lo cual fueron postrados en el desierto.

(10:6) Empero estas cosas fueron en figura de nosotros, para que no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron.

(10:7) Ni seáis honradores de ídolos, como algunos de ellos, según está escrito: Sentóse el pueblo á comer y á beber, y se levantaron á jugar.

(10:8) Ni forniquemos, como algunos de ellos fornicaron, y cayeron en un día veinte y tres mil.

(10:9) Ni tentemos á Cristo, como también algunos de ellos le tentaron, y perecieron por las serpientes.

(10:10) Ni murmuréis, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el destructor.

(10:11) Y estas cosas les acontecieron en figura; y son escritas para nuestra admonición, en quienes los fines de los siglos han parado.

(10:12) Así que, el que piensa estar firme, mire no caiga.

(10:13) No os ha tomado tentación, sino humana: mas fiel es Dios, que no os dejará ser tentados más de lo que podéis llevar; antes dará también juntamente con la tentación la salida, para que podáis aguantar.

(10:14) Por tanto, amados míos, huid de la idolatría.

(10:1) Porque no quiero, hermanos, que ignoréis que nuestros padres todos estuvieron bajo la nube, y todos pasaron el mar;

(10:2) y todos en Moisés fueron bautizados en la nube y en el mar,

(10:3) y todos comieron el mismo alimento espiritual,

(10:4) y todos bebieron la misma bebida espiritual; porque bebían de la roca espiritual que los seguía, y la roca era Cristo.

(10:5) Pero de los más de ellos no se agradó Dios; por lo cual quedaron postrados en el desierto.

(10:6) Mas estas cosas sucedieron como ejemplos para nosotros, para que no codiciemos cosas malas, como ellos codiciaron.

(10:7) Ni seáis idólatras, como algunos de ellos, según está escrito: Se sentó el pueblo a comer y a beber, y se levantó a jugar.

(10:8) Ni forniquemos, como algunos de ellos fornicaron, y cayeron en un día veintitrés mil.

(10:9) Ni tentemos al Señor, como también algunos de ellos le tentaron, y perecieron por las serpientes.

(10:10) Ni murmuréis, como algunos de ellos murmuraron, y perecieron por el destructor.

(10:11) Y estas cosas les acontecieron como ejemplo, y están escritas para amonestarnos a nosotros, a quienes han alcanzado los fines de los siglos.

(10:12) Así que, el que piensa estar firme, mire que no caiga.

(10:13) No os ha sobrevenido ninguna tentación que no sea humana; pero fiel es Dios, que no os dejará ser tentados más de lo que podéis resistir, sino que dará también juntamente con la tentación la salida, para que podáis soportar.

(10:14) Por tanto, amados míos, huid de la idolatría.

(10:15) ως→Como φρονιμοίς→a pensadores juiciosos λεγω→digo/estoy diciendo κρινάτε→juzguen υμείς→ustedes ο→cual φημι→estoy diciendo

(10:15) Como á sabios hablo; juzgad vosotros lo que digo.

(10:15) Como a sensatos os hablo; juzgad vosotros lo que digo.

(10:16) το→La ποτηριον→copa της→de la ευλογίας→bendición ο→cual ευλογουμεν→estamos bendiciendo ουχι→¿No κοινωνια→participación unida του→de la αιματος→sangre του→de el χριστου→Cristo/Ungido εστιν→está siendo? τον→A/al/a el αρτον→pan ον→cual κλωμεν→estamos quebrando ουχι→¿No κοινωνια→participación unida του→de el σωματος→cuerpo του→de el χριστου→Cristo/Ungido εστιν→está siendo?

(10:16) La copa de bendición que bendecemos, ¿no es la comunión de la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo de Cristo?

(10:16) La copa de bendición que bendecemos, ¿no es la comunión de la sangre de Cristo? El pan que partimos, ¿no es la comunión del cuerpo de Cristo?

(10:17) οτι→Porque εις→uno αρτος→pan εν→uno σωμα→cuerπο οι→los πολλοι→muchos εσμεν→somos/estamos siendo οι→los γαρ→porque παντες→todos εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ενος→uno αρτου→pan μετεχουμεν→estamos participando

(10:17) Porque un pan, es que muchos somos un cuerpo; pues todos participamos de aquel un pan.

(10:17) Siendo uno solo el pan, nosotros, con ser muchos, somos un cuerpo; pues todos participamos de aquel mismo pan.

(10:18) βλεπετε→Vean/estén viendo τον→a/al/a el ισραηλ→Israel κατα→según σαρκα→carne ουχι→¿No οι→los εσθιοντες→comiendo τας→a los θυσιας→sacrificios κοινωνοι→participes του→de el θυσιαστηριου→altar/lugar de sacrificio εισιν→están siendo?

(10:18) Mirad á Israel según la carne: los que comen de los sacrificios ¿no son participes con el altar?

(10:18) Mirad a Israel según la carne: los que comen de los sacrificios, ¿no son participes del altar?

(10:19) τι→¿Qué ουν→por lo tanto φημι→estoy diciendo? οτι→¿Que ειδωλον→ídolo τι→algo εστιν→es/está siendo η→ο οτι→que ειδωλοθυτον→sacrificado al ídolo τι→algo εστιν→está siendo?

(10:19) ¿Qué pues digo? ¿Que el ídolo es algo? ¿ó que sea algo lo que es sacrificado á los ídolos?

(10:19) ¿Qué digo, pues? ¿Que el ídolo es algo, o que sea algo lo que se sacrifica a los ídolos?

(10:20) αλλ→Pero οτι→que α→cuales (cosas) θυει→sacrifica/está sacrificando τα→las εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) δαιμονιοις→a demonios θυει→sacrifica/está sacrificando και→y ου→no θεω→a Dios ου→no θελω→quiero/estoy queriendo δε→pero υμας→a ustedes κοινωνοις→participes των→de los δαιμονιων→demonios γινεσθαι→estar llegando a ser

(10:20) Antes digo que lo que los Gentiles sacrifican, á los demonios lo sacrifican, y no á Dios: y no querría que vosotros fueseis participes con los demonios.

(10:20) Antes digo que lo que los gentiles sacrifican, a los demonios lo sacrifican, y no a Dios; y no quiero que vosotros os hagáis participes con los demonios.

(10:21) ου→No δυνασθε→pueden/están siendo capaces ποτηριον→copa κυριου→de Señor πινειν→estar bebiendo και→y ποτηριον→copa δαιμονιων→de demonios ου→no δυνασθε→pueden/están siendo capaces τραπεζης→de mesa κυριου→de Señor μετεχειν→estar participando και→y τραπεζης→de mesa δαιμονιων→de demonios

(10:21) No podéis beber la copa del Señor, y la copa de los demonios: no podéis ser participes de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios.

(10:21) No podéis beber la copa del Señor, y la copa de los demonios; no podéis participar de la mesa del Señor, y de la mesa de los demonios.

(10:22) η→¿O παραζηλουμεν→están provocando a celos τον→a/al/a el κυριον→Señor? μη→¿No ισχυροτεροι→más fuertes αυτου→de él/su/sus εσμεν→estamos siendo?

(10:22) ¿O provocaremos á celo al Señor? ¿Somos más fuertes que él?

(10:22) ¿O provocaremos a celos al Señor? ¿Somos más fuertes que él?

(10:23) παντα→Todas (cosas) μοι→a mí εξεστιν→es permisible αλλ→pero ου→no παντα→todas (cosas) συμφερει→es/está siendo ventajoso παντα→todas (cosas) μοι→a mí εξεστιν→es permisible αλλ→pero ου→no παντα→todas (cosas) οικοδομει→edifica/está edificando

(10:23) Todo me es lícito, mas no todo conviene: todo me es lícito, mas no todo edifica.

(10:23) Todo me es lícito, pero no todo conviene; todo me es lícito, pero no todo edifica.

(10:24) μηδεις→Nadie το→la εαυτου→de sí mismo ζητειτω→esté buscando (ventaja) αλλα→sino το→la του→de el ετερου→otro diferente εκαστος→cada uno

(10:24) Ninguno busque su propio bien, sino el del otro.

(10:24) Ninguno busque su propio bien, sino el del otro.

(10:25) παν→Todo το→el εν→en μακελλω→mercado de carne πωλουμενον→siendo vendido εσθιετε→estén comiendo μηδεν→nada ανακρινοντες→escudriñando δια→por την→la συνειδησιν→conciencia

(10:25) De todo lo que se vende en la carnicería, comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia;

(10:25) De todo lo que se vende en la carnicería, comed, sin preguntar nada por motivos de la conciencia;

(10:26) του→De el γαρ→porque κυριου→Señor η→la γη→tierra και→y το→la πληρωμα→plenitud αυτης→de ella

(10:26) Porque del Señor es la tierra y lo que la hinche.

(10:26) porque del Señor es la tierra y su plenitud.

(10:27) ει→Si δε→pero τις→alguien καλει→está llamando υμας→a ustedes των→de los απιστων→carentes de fe/(la) fe/(confianza) και→y θελετε→están queriendo πορευεσθαι→estar yendo en camino παν→todo το→el παρατιθεμενον→siendo puesto junto (a/al)/al lado de υμιν→ustedes εσθιετε→estén comiendo μηδεν→nada ανακρινοντες→escudriñando δια→por την→la συνειδησιν→conciencia

(10:27) Y si algún infiel os llama, y queréis ir, de todo lo que se os pone delante comed, sin preguntar nada por causa de la conciencia.

(10:27) Si algún incrédulo os invita, y queréis ir, de todo lo que se os ponga delante comed, sin preguntar nada por motivos de la conciencia.

(10:28) εαν→Si alguna vez δε→pero τις→alguien υμιν→a ustedes ειπη→diga τουτο→Esto ειδωλοθυτον→sacrificado al ídolo εστιν→es/está siendo μη→No εσθιετε→estén comiendo δι→por εκεινον→aquél τον→a/al/a el μηνυσαντα→habiendo expuesto και→y την→a la συνειδησιν→conciencia του→de el γαρ→porque κυριου→Señor η→la γη→tierra και→y το→la πληρωμα→plenitud αυτης→de ella

(10:28) Mas si alguien os dijere: Esto fué sacrificado á los ídolos: no lo comáis, por causa de aquel que lo declaró, y por causa de la conciencia: porque del Señor es la tierra y lo que la hinche.

(10:28) Mas si alguien os dijere: Esto fue sacrificado a los ídolos; no lo comáis, por causa de aquel que lo declaró, y por motivos de la conciencia; porque del Señor es la tierra y su plenitud.

(10:29) συνειδησιν→Conciencia δε→pero λεγω→digo/estoy diciendo ουχι→no την→a la εαυτου→de tí mismo αλλα→sino την→a la του→de el ετερου→otro diferente ινα→¿Por τι→qué γαρ→pues η→la ελευθερια→libertad μου→de mí κρινεται→es/está siendo juzgada υπο→por αλλης→otra συνειδησεως→conciencia?

(10:29) La conciencia, digo, no tuya, sino del otro. Pues ¿por qué ha de ser juzgada mi libertad por otra conciencia?

(10:29) La conciencia, digo, no la tuya, sino la del otro. Pues ¿por qué se ha de juzgar mi libertad por la conciencia de otro?

(10:30) ει→Si εγω→yo χαριτι→a agradecimiento μετεχω→estoy participando τι→¿Por qué βλασφημουμαι→soy/estoy siendo blasfemado/insultado υπερ→por ου→de cual εγω→yo ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias?

(10:31) ειτε→Sea ουν→por lo tanto εσθιετε→están comiendo ειτε→sea πινετε→están bebiendo ειτε→sea τι→algo ποιειτε→hacen/están haciendo παντα→todas (cosas) εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro δοξαν→gloria/esplendor θεου→Dios ποιειτε→estén haciendo

(10:32) απροσκοποι→Irreprensibles γινεσθε→estén llegando a ser και→y ιουδαιοις→a judíos και→y ελλησιν→a griegos και→y τη→a la εκκλησια→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios

(10:33) καθως→según como καγω→yo también παντα→todas (cosas) πασιν→a todos αρεσκω→estoy agradando μη→no ζητων→buscando το→el εμουτου→de mí mismo συμφερον→llevando juntamente (a provecho) αλλα→sino το→el των→de los πολλων→muchos ινα→para que σωθωσιν→sean librados

1 Co 11

(11:1) μιμηται→Imitadores μου→de mí γινεσθε→estén llegando a ser καθως→según como καγω→yo también χριστου→de Cristo/Ungido

(11:2) επαινω→Estoy alabando δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos οτι→que παντα→todas (cosas) μου→de mí μεμνησθε→han sido recordados και→y καθως→según como παρεδωκα→entregué υμιν→a ustedes τας→a las παραδοσεις→instrucciones/doctrinas en practicas/tradiciones κατεχετε→están reteniendo

(11:3) θελω→Quiero/estoy queriendo δε→pero υμας→a ustedes ειδεναι→haber sabido οτι→que παντος→de todo ανδρος→varón η→la κεφαλη→cabeza ο→el χριστος→Cristo/Ungido εστιν→es/está siendo κεφαλη→cabeza δε→pero γυναικος→de mujer ο→el ανηρ→varón κεφαλη→cabeza δε→pero χριστου→de Cristo/Ungido ο→el θεος→Dios

(11:4) πας→Todo ανηρ→varón προσευχομενος→orando η→ο προφητευων→hablando como profeta/vocero κατα→hacia abajo κεφαλης→cabeza εχων→teniendo καταισχυνει→está avergonzando την→a/al/a el κεφαλην→cabeza αυτου→de él

(11:5) πασα→Toda δε→pero γυνη→mujer προσευχομενη→orando η→ο προφητευουσα→hablando como vocera ακατακαλυπτω→sin cubrirse completamente τη→la κεφαλη→cabeza καταισχυνει→está avergonzando την→a/al/a el κεφαλην→cabeza εαυτης→de sí misma εν→uno γαρ→porque εστιν→es/está siendo και→y το→lo αυτο→mismo τη→la (mujer) εξυρημενη→ha sido rapada

(11:6) ει→Si γαρ→porque ου→no κατακαλυπτεται→es/está siendo cubierta completamente γυνη→mujer και→y κειρασθω→se trasquile ει→si δε→pero αισχρον→vergonzoso γυναικι→a mujer το→el κειρασθαι→ser trasquilada η→ο ξυρασθαι→estar siendo rapada κατακαλυπτεσθω→está siendo cubierta completamente

(11:7) ανηρ→Varón μεν→de hecho γαρ→porque ουκ→no οφειλει→está debiendo κατακαλυπτεσθαι→estar siendo cubierto την→la κεφαλην→cabeza εικων→imagen και→y δοξα→gloria/esplendor θεου→de Dios υπαρχων→siendo γυνη→mujer δε→pero δοξα→gloria/esplendor ανδρος→de varón εστιν→es/está siendo

(11:8) ου→No γαρ→porque εστιν→es/está siendo ανηρ→varón εκ→de/del/procedente de/(de en) γυναικος→mujer αλλα→sino γυνη→mujer εξ→de/del/procedente de/(de en) ανδρος→varón

(11:9) και→también γαρ→porque ουκ→no εκτισθη→fue creado ανηρ→varón δια→por medio/a través την→a la γυναικα→mujer αλλα→sino γυνη→mujer δια→por medio/a través τον→a/al/a el ανδρα→varón

(11:10) δια→Por τουτο→esto οφειλει→está debiendo η→la γυνη→mujer εξουσιαν→autoridad εχειν→estar teniendo επι→sobre της→la κεφαλης→cabeza δια→por τους→los αγγελους→mensajeros

(11:11) πλην→Además ουτε→ni ανηρ→varón χωρις→aparte de γυναικος→mujer ουτε→ni γυνη→mujer χωρις→aparte de ανδρος→varón εν→en κυρω→Señor

(10:30) Y si yo con agradecimiento participo, ¿por qué he de ser blasfemado por lo que doy gracias?

(10:31) Si pues coméis, ó bebéis, ó hacéis otra cosa, haced lo todo á gloria de Dios.

(10:32) Sed sin ofensa á Judíos, y á Gentiles, y á la iglesia de Dios;

(10:33) Como también yo en todas las cosas complazco á todos, no procurando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos.

(11:1) SED imitadores de mí, así como yo de Cristo.

(11:2) Y os alabo, hermanos, que en todo os acordáis de mí, y retenéis las instrucciones mías, de la manera que os enseñé.

(11:3) Mas quiero que sepáis, que Cristo es la cabeza de todo varón; y el varón es la cabeza de la mujer; y Dios la cabeza de Cristo.

(11:4) Todo varón que ora ó profetiza cubierta la cabeza, afrenta su cabeza.

(11:5) Mas toda mujer que ora ó profetiza no cubierta su cabeza, afrenta su cabeza; porque lo mismo es que si se rayese.

(11:6) Porque si la mujer no se cubre, trasquilese también: y si es deshonesto á la mujer trasquilarse ó raerse, cúbrase.

(11:7) Porque el varón no ha de cubrir la cabeza, porque es imagen y gloria de Dios: mas la mujer es gloria del varón.

(11:8) Porque el varón no es de la mujer, sino la mujer del varón.

(11:9) Porque tampoco el varón fué criado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del varón.

(11:10) Por lo cual, la mujer debe tener señal de potestad sobre su cabeza, por causa de los ángeles.

(11:11) Mas ni el varón sin la mujer, ni la mujer sin el varón, en el Señor.

(10:30) Y si yo con agradecimiento participo, ¿por qué he de ser censurado por aquello de que doy gracias?

(10:31) Si, pues, coméis o bebéis, o hacéis otra cosa, hacedlo todo para la gloria de Dios.

(10:32) No seáis tropiezo ni a judíos, ni a gentiles, ni a la iglesia de Dios;

(10:33) como también yo en todas las cosas agrado a todos, no procurando mi propio beneficio, sino el de muchos, para que sean salvos.

(11:1) Sed imitadores de mí, así como yo de Cristo.

(11:2) Os alabo, hermanos, porque en todo os acordáis de mí, y retenéis las instrucciones tal como os las entregué.

(11:3) Pero quiero que sepáis que Cristo es la cabeza de todo varón, y el varón es la cabeza de la mujer, y Dios la cabeza de Cristo.

(11:4) Todo varón que ora o profetiza con la cabeza cubierta, afrenta su cabeza.

(11:5) Pero toda mujer que ora o profetiza con la cabeza descubierta, afrenta su cabeza; porque lo mismo es que si se hubiese rapado.

(11:6) Porque si la mujer no se cubre, que se corte también el cabello; y si le es vergonzoso a la mujer cortarse el cabello o raparse, que se cubra.

(11:7) Porque el varón no debe cubrirse la cabeza, pues él es imagen y gloria de Dios; pero la mujer es gloria del varón.

(11:8) Porque el varón no procede de la mujer, sino la mujer del varón,

(11:9) y tampoco el varón fue creado por causa de la mujer, sino la mujer por causa del varón.

(11:10) Por lo cual la mujer debe tener señal de autoridad sobre su cabeza, por causa de los ángeles.

(11:11) Pero en el Señor, ni el varón es sin la mujer, ni la mujer sin el varón;

(11:12) ωσπερ→así como γαρ→porque η→la γυνη→mujer εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el ανδρος→varón ουτως→así και→también ο→el ανηρ→varón δια→por medio/a través της→de la γυναικος→mujer τα→las δε→pero παντα→todas (cosas) εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el θεου→Dios

(11:13) εν→En υμιν→ustedes αυτοις→mismos κρινατε→juzguen πρεπον→¿Siendo apropiado εστιν→es/está siendo γυναικα→mujer ακατακαλυπτον→sin cubrirse completamente τω→a/al/a el θεω→Dios προσευχεσθαι→orar/estar orando?

(11:14) η→¿O ουδε→ni αυτη→misma ^{<WTS>} esta η→la φυσικς→naturaleza διδασκει→está enseñando υμας→a ustedes οτι→que ανηρ→varón μεν→de hecho εαν→si alguna vez κομα→esté teniendo largo el cabello ατιμια→deshonra αυτω→a él εστιν→está siendo

(11:15) γυνη→mujer δε→pero εαν→si alguna vez κομα→esté teniendo largo el cabello δοξα→gloria/esplendor αυτη→a ella εστιν→está siendo? οτι→Porque η→el κομη→cabello (largo) αντι→en lugar de περιβολαιου→(prenda) puesta alrededor δεδοται→ha sido dado

(11:16) ει→Si δε→pero τς→alguien δοκει→está pensando φιλονεικος→encariñado a altercado/porfiado/(contencioso) ειναι→ser ημεις→nosotros τοιαυτην→así συνηθειαν→costumbre ουκ→no εχομεν→estamos teniendo ουδε→ni αι→las εκκλησιας→Iglesias/asambleas του→de el θεου→Dios

(11:17) τουτο→A esto δε→pero παραγγελων→dando instrucción ουκ→no επαινω→estoy alabando οτι→porque ουκ→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a lo κρειττον→mejor αλλ→sino εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→a lo ηττον→peor συνερχεσθε→son/están siendo reunidos

(11:18) πρωτον→Primero μεν→de hecho γαρ→porque συνερχομενων→viniendo juntando υμων→de ustedes εν→en εκκλησια→Iglesia/asamblea ακουω→oigo/estoy oyendo σχισματα→divisiones εν→en υμιν→ustedes υπαρχειν→existe/estar existiendo και→y μερος→parte τι→a algo πιστευω→creo/estoy creyendo/(confiando)

(11:19) δει→es/está siendo necesario γαρ→porque και→también αιρεσεις→herejias εν→en υμιν→ustedes ειναι→estar siendo ινα→para que οι→los δοκιμοι→aprobados φανεροι→manifiestos γενωνται→lleguen a ser εν→en υμιν→ustedes

(11:20) συνερχομενων→Viniendo juntando συν→por lo tanto υμων→de ustedes επι→sobre το→el αυτο→mismo (lugar) ουκ→no εστιν→es/está siendo κυριακον→perteneciente a Señor δειπνον→a cena φαγειν→comer

(11:21) εκαστος→cada uno γαρ→porque το→la ιδιον→propia δειπνον→cena προλαμβανει→está tomando por adelantado εν→en τω→el φαγειν→comer και→y ος→quien μεν→de hecho πεινα→tiene/está teniendo hambre ος→quien δε→pero μεθυει→está borracho

(11:22) μη→¿No acaso γαρ→porque οικιας→casas ουκ→no εχετε→tienen/están teniendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el εσθειν→estar comiendo και→y πινειν→estar bebiendo? η→¿O της→la εκκλησιας→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios καταφρονειτε→están despreciando και→y καταισχυνετε→están avergonzando τους→a los μη→no εχοντας→teniendo? τι→¿Qué υμιν→a ustedes ειπω→diga? επαινεσω→¿Alabe υμας→a ustedes? εν→En τουτω→esto ουκ→no επαινω→estoy alabando

(11:23) εγω→Yo γαρ→porque παρελαβον→recibí completamente απο→de/del/desde του→el κυριου→Señor ο→cual και→también παρεδωκα→entregué υμιν→a ustedes οτι→que ο→el κυριος→Señor ιησους→Jesús εν→en τη→la νυκτι→noche η→a cual παρεδιδοτο→era/estaba siendo entregado ελαβεν→tomó αρτον→pan

(11:24) και→y ευχαριστησας→dando/habiendo dado gracias εκλασεν→quebró και→y ειπεν→dijo λαβετε→tomen φαγετε→coman τουτο→esto μου→de mí εστιν→es το→el σωμα→cuerpo το→el υπερ→por υμων→ustedes κλωμενον→siendo quebrado τουτο→esto ποιειτε→estén haciendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el εμην→mío αναμνησιν→recuerdo

(11:25) ωσαυτως→Así mismo και→también το→la ποτηριον→copa μετα→después το→el δειπνησαι→cenar λεγων→diciendo τουτο→Esta το→la ποτηριον→copa η→el καινη→nuevo διαθηκη→pacto εστιν→es εν→en τω→la εμω→mi αιματι→sangre τουτο→esto ποιειτε→estén haciendo οσاکις→cuantas veces αν→probable πινητε→estén bebiendo εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro την→a/al/a el εμην→mío αναμνησιν→recuerdo

(11:12) Porque como la mujer es del varón, así también el varón es por la mujer: empero todo de Dios.

(11:13) Juzgad vosotros mismos: ¿es honesto orar la mujer á Dios no cubierta?

(11:14) La misma naturaleza ¿no os enseña que al hombre sea deshonesto criar cabello?

(11:15) Por el contrario, á la mujer criar el cabello le es honroso; porque en lugar de velo le es dado el cabello.

(11:16) Con todo eso, si alguno parece ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las iglesias de Dios.

(11:17) Esto empero os denunció, que no alabo, que no por mejor sino por peor os juntáis.

(11:18) Porque lo primero, cuando os juntáis en la iglesia, oigo que hay entre vosotros disensiones; y en parte lo creo.

(11:19) Porque preciso es que haya entre vosotros aun herejias, para que los que son probados se manifiesten entre vosotros.

(11:20) Cuando pues os juntáis en uno, esto no es comer la cena del Señor.

(11:21) Porque cada uno toma antes para comer su propia cena; y el uno tiene hambre, y el otro está embriagado.

(11:22) Pues qué, ¿no tenéis casas en que comáis y bebáis? ¿O menospreciáis la iglesia de Dios, y avergonzáis á los que no tienen? ¿Qué os diré? ¿Os alabaré? En esto no os alabo.

(11:23) Porque yo recibí del Señor lo que también os he enseñado: Que el Señor Jesús, la noche que fué entregado, tomó pan;

(11:24) Y habiendo dado gracias, lo partió, y dijo: Tomad, comed: esto es mi cuerpo que por vosotros es partido: haced esto en memoria de mí.

(11:25) Asimismo tomó también la copa, después de haber cenado, diciendo: Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre: haced esto todas las veces que la bebiereis, en memoria de mí.

(11:12) porque así como la mujer procede del varón, también el varón nace de la mujer; pero todo procede de Dios.

(11:13) Juzgad vosotros mismos: ¿Es propio que la mujer ore a Dios sin cubrirse la cabeza?

(11:14) La naturaleza misma ¿no os enseña que al varón le es deshonesto dejarse crecer el cabello?

(11:15) Por el contrario, a la mujer dejarse crecer el cabello le es honroso; porque en lugar de velo le es dado el cabello.

(11:16) Con todo eso, si alguno quiere ser contencioso, nosotros no tenemos tal costumbre, ni las iglesias de Dios.

(11:17) Pero al anunciaros esto que sigue, no os alabo; porque no os congregáis para lo mejor, sino para lo peor.

(11:18) Pues en primer lugar, cuando os reunís en iglesia, oigo que hay entre vosotros divisiones; y en parte lo creo.

(11:19) Porque es preciso que entre vosotros haya disensiones, para que se hagan manifiestos entre vosotros los que son aprobados.

(11:20) Cuando, pues, os reunís vosotros, esto no es comer la cena del Señor.

(11:21) Porque al comer, cada uno se adelanta a tomar su propia cena; y uno tiene hambre, y otro se embriaga.

(11:22) Pues qué, ¿no tenéis casas en que comáis y bebáis? ¿O menospreciáis la iglesia de Dios, y avergonzáis á los que no tienen nada? ¿Qué os diré? ¿Os alabaré? En esto no os alabo.

(11:23) Porque yo recibí del Señor lo que también os he enseñado: Que el Señor Jesús, la noche que fue entregado, tomó pan;

(11:24) y habiendo dado gracias, lo partió, y dijo: **Tomad, comed; esto es mi cuerpo que por vosotros es partido; haced esto en memoria de mí.**

(11:25) Asimismo tomó también la copa, después de haber cenado, diciendo: **Esta copa es el nuevo pacto en mi sangre; haced esto todas las veces que la bebiereis, en memoria de mí.**

(11:26) οσακις→Cuantas veces γαρ→porque αν→probable εσθιητε→estén comiendo τον→a/al/a el αρτον→pan τουτον→este και→y το→la ποτηριον→copa τουτο→esta πινητε→estén bebiendo τον→a la θανατον→muerte του→de el κυριου→Señor καταγγελλετε→están proclamando cabalmente αχρι→hasta ου→que αν→probable εληη→venga

(11:27) ωστε→De modo que ος→quien αν→probable εσθιη→está comiendo τον→a/al/a el αρτον→pan τουτον→este η→o πινη→está bebiendo το→la ποτηριον→copa του→de el κυριου→Señor αναξιας→indignamente του→de el κυριου→Señor ενοχος→culpable εσται→será του→de el σωματος→cuerpo και→y του→de la αιματος→sangre του→de el κυριου→Señor

(11:28) δοκιμαζετω→Esté examinando δε→pero ανθρωπος→hombre εαυτον→a sí mismo και→y ουτως→así εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el αρτου→pan εσθιετω→esté comiendo και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) του→la ποτηριου→copa πινετω→esté bebiendo

(11:29) ο→el γαρ→porque εσθιων→comiendo και→y πινων→bebiendo αναξιας→indignamente κριμα→juicio εαυτω→él mismo εσθιει→está comiendo και→y πινει→está bebiendo μη→no διακρινων→discerniendo το→el σωμα→cuerpo του→de el κυριου→Señor

(11:30) δια→Por τουτο→esto εν→en υμιν→a ustedes πολλοι→muchos ασθενεις→débiles και→y αρρωστοι→enfermos και→y κοιμωνται→son/están siendo dormidos ικανοι→suficientes

(11:31) ει→Si γαρ→porque εαυτους→a nosotros mismos διεκρινομεν→estábamos discerniendo ουκ→no αν→probable εκρινομεθα→estábamos siendo juzgados

(11:32) κρινομενοι→siendo juzgados δε→pero υπο→por κυριου→Señor παιδευομεθα→somos/estamos siendo disciplinados ινα→para que μη→no συν→junto con τω→el κοσμω→mundo κατακριθωμεν→seamos condenados

(11:33) ωστε→De modo que αδελφοι→hermanos μου→de mí συνερχομενοι→siendo reunidos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro το→el φαγειν→comer αλληλους→unos a otros εκδεχεσθε→estén esperando

(11:34) ει→Si δε→pero τικς→alguien πεινα→tiene/está teniendo hambre εν→en οικω→casa εσθιετω→esté comiendo ινα→para que μη→no εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro κριμα→juicio συνερχησθε→estén siendo reunidos τα→Las δε→pero λοιπα→demás/sobrantes (cosas) ως→como αν→probable ελθω→venga διαταξομαι→pondré en orden

1 Co 12

(12:1) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero των→las πνευματικων→espirituales (cosas) αδελφοι→hermanos ου→no θελω→quiere/estoy queriendo υμας→a ustedes αγνοειν→estar no conociendo

(12:2) οιδατε→saben/conocen/han sabido οτι→que οτε→cuando εθνη→gentiles/naciones/(no judíos) ητε→estaban siendo προς→hacia τα→a los ειδωλα→ídolos τα→los αφωνα→sin sonido ως→como αν→probable ηγεσθε→estaban siendo conducidos απαγομενοι→siendo conducidos desde

(12:3) διο→Por cual γνωριζω→hago/estoy haciendo conocer υμιν→a ustedes οτι→que ουδεις→nadie εν→en πνευματι→espíritu θεου→de Dios λαλων→hablando λεγει→dice/está diciendo αναθεμα→Anatema/maldición ιησουν→Jesús και→y ουδεις→nadie δυναται→puede/es/está siendo capaz ειπειν→decir κυριον→Señor ιησουν→Jesús ει→Si μη→no εν→en πνευματι→espíritu αγιω→santo

(12:4) διαιρεσεις→Variedades δε→pero χαρισματων→de dones ειςω→son/están siendo το→el δε→pero αυτο→mismo πνευμα→espíritu

(12:5) και→y διαιρεσεις→variedades διακονιων→de servicios ειςω→son/están siendo και→y ο→el αυτος→mismo κυριος→Señor

(12:6) και→y διαιρεσεις→variedades ενεργηματων→de operaciones ειςω→son/están siendo ο→el δε→pero αυτος→mismo εστιν→es/está siendo θεος→Dios ο→el ενεργων→operando τα→a las παντα→todas (cosas) εν→en πασιν→todas (cosas)

(11:26) Porque todas las veces que comiereis este pan, y bebiereis esta copa, la muerte del Señor anunciáis hasta que venga.

(11:27) De manera que, cualquiera que comiere este pan ó bebiere esta copa del Señor indignamente, será culpado del cuerpo y de la sangre del Señor.

(11:28) Por tanto, pruébese cada uno a sí mismo, y coma así de aquel pan, y beba de aquella copa.

(11:29) Porque el que come y bebe indignamente, juicio come y bebe para sí, no discerniendo el cuerpo del Señor.

(11:30) Por lo cual hay muchos enfermos y debilitados entre vosotros; y muchos duermen.

(11:31) Que si nos examinásemos á nosotros mismos, cierto no seríamos juzgados.

(11:32) Mas siendo juzgados, somos castigados del Señor, para que no seamos condenados con el mundo.

(11:33) Así, que, hermanos míos, cuando os juntáis á comer, esperaos unos á otros.

(11:34) Si alguno tuviere hambre, coma en su casa, porque no os reunáis para juicio. Las demás cosas ordenaré cuando llegare.

(12:1) Y ACERCA de los dones espirituales, no quiero, hermanos, que ignoréis.

(12:2) Sabéis que cuando erais Gentiles, ibais, como erais llevados, a los ídolos mudos.

(12:3) Por tanto os hago saber, que nadie que hable por Espíritu de Dios, llama anatema á Jesús; y nadie puede llamar á Jesús Señor, sino por Espíritu Santo.

(12:4) Empero hay repartimiento de dones; mas el mismo Espíritu es.

(12:5) Y hay repartimiento de ministerios; mas el mismo Señor es.

(12:6) Y hay repartimiento de operaciones; mas el mismo Dios es el que obra todas las cosas en todos.

(11:26) Así, pues, todas las veces que comiereis este pan, y bebiereis esta copa, la muerte del Señor anunciáis hasta que él venga.

(11:27) De manera que cualquiera que comiere este pan o bebiere esta copa del Señor indignamente, será culpado del cuerpo y de la sangre del Señor.

(11:28) Por tanto, pruébese cada uno a sí mismo, y coma así del pan, y beba de la copa.

(11:29) Porque el que come y bebe indignamente, sin discernir el cuerpo del Señor, juicio come y bebe para sí.

(11:30) Por lo cual hay muchos enfermos y debilitados entre vosotros, y muchos duermen.

(11:31) Si, pues, nos examinásemos a nosotros mismos, no seríamos juzgados;

(11:32) mas siendo juzgados, somos castigados por el Señor, para que no seamos condenados con el mundo.

(11:33) Así, que, hermanos míos, cuando os reunís a comer, esperaos unos a otros.

(11:34) Si alguno tuviere hambre, coma en su casa, para que no os reunáis para juicio. Las demás cosas las pondré en orden cuando yo fuere.

(12:1) No quiero, hermanos, que ignoréis acerca de los dones espirituales.

(12:2) Sabéis que cuando erais gentiles, se os extraviaba llevándoos, como se os llevaba, a los ídolos mudos.

(12:3) Por tanto, os hago saber que nadie que hable por el Espíritu de Dios llama anatema a Jesús; y nadie puede llamar a Jesús Señor, sino por el Espíritu Santo.

(12:4) Ahora bien, hay diversidad de dones, pero el Espíritu es el mismo.

(12:5) Y hay diversidad de ministerios, pero el Señor es el mismo.

(12:6) Y hay diversidad de operaciones, pero Dios, que hace todas las cosas en todos, es el mismo.

(12:7) εκαστω→A cada uno δε→pero διδοται→es/está siendo dada η→la φανερωσις→manifestación του→de el πνευματος→espíritu προς→hacia το→el συμφερον→llevando juntamente (a provecho)

(12:8) ω→A quien μεν→de hecho γαρ→porque δια→por medio/a través του→de el πνευματος→espíritu διδοται→es/está siendo dada λογος→palabra σοφιας→de sabiduría αλλω→a otro δε→pero λογος→palabra γνωσεως→de conocimiento κατα→según το→el αυτο→mismo πνευμα→espíritu

(12:9) ετερω→A otro diferente δε→pero πιστις→fe/(la) fe/(confianza) εν→en τω→el αυτω→mismo πνευματι→espíritu αλλω→a otro δε→pero χαρισματα→dones ιαματων→de curaciones εν→en τω→el αυτω→mismo πνευματι→espíritu

(12:10) αλλω→A otro δε→pero ενεργηματα→operaciones δυναμειων→de obras poderosas αλλω→a otro δε→pero προφητεια→habla de profeta/vocero αλλω→a otro δε→pero διακρισεις→discernimientos πνευματων→de espíritus ετερω→a otro diferente δε→pero γενη→géneros γλωσσων→de lenguas αλλω→a otro δε→pero ερμηνεια→interpretación γλωσσων→de lenguas

(12:11) παντα→Todas δε→pero ταυτα→estas (cosas) ενεργει→están operando το→el εν→uno και→y το→el αυτο→mismo πνευμα→espíritu διαιρουν→distribuyendo ιδια→a propio εκαστω→a cada uno καθως→según como βουλεται→está queriendo

(12:12) καθαπερ→Según como γαρ→porque το→el σωμα→cuerpo εν→uno εστιν→es/está siendo και→y μελη→miembros εχει→tiene/está teniendo πολλα→muchos παντα→todos δε→pero τα→los μελη→miembros του→de el σωματος→cuerpo του→de el ενος→uno πολλα→muchos οντα→siendo εν→uno εστιν→es/está siendo σωμα→cuerpo ουτως→así και→también ο→el χριστος→Cristo/Ungido

(12:13) και→y γαρ→porque εν→en ενι→uno πνευματι→espíritu ημεις→nosotros παντες→todos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εν→uno σωμα→cuerπο εβαπτισθημεν→fuimos bautizados/sumergidos ειτε→sea ιουδαιοι→judíos ειτε→sea ελληνες→griegos ειτε→sea δουλοι→esclavos ειτε→sea ελευθεροι→libres και→y παντες→todos εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εν→uno πνευμα→espíritu εποτισθημεν→fuimos hechos beber

(12:14) και→También γαρ→porque το→el σωμα→cuerπο ουκ→no εστιν→es/está siendo εν→uno μελος→miembro αλλα→sino πολλα→muchos

(12:15) εαν→Si alguna vez ειπη→diga ο→el πους→pie οτι→Porque ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo χειρ→mano ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el σωματος→cuerπο ου→No παρα→junto (a/al)/al lado de τουτο→esto ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el σωματος→cuerπο

(12:16) και→y εαν→si alguna vez ειπη→diga το→el ους→oído οτι→Porque ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo οφθαλμος→ojo ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el σωματος→cuerπο ου→No παρα→junto (a/al)/al lado de τουτο→a esto ουκ→no εστιν→es/está siendo εκ→de/del/procedente de/(de en) του→el σωματος→cuerπο

(12:17) ει→Si ολον→entero το→el σωμα→cuerπο οφθαλμος→ojo που→¿Dónde η→el ακοη→oído? ει→Si ολον→entero ακοη→oído που→¿Dónde η→el οσφρησις→olfato?

(12:18) νυνι→Ahora δε→pero ο→el θεος→Dios εθετο→puso τα→a los μελη→miembros εν→uno εκαστον→cada αυτων→de ellos εν→en τω→el σωματι→cuerπο καθως→según como ηθελησεν→quiso

(12:19) ει→Si δε→pero ην→era/estaba siendo τα→los παντα→todos εν→uno μελος→miembro που→¿Dónde το→el σωμα→cuerπο?

(12:20) νυν→Ahora δε→pero πολλα→muchos μεν→de hecho μελη→miembros εν→uno δε→pero σωμα→cuerπο

(12:21) ου→No δυναται→puede/es/está siendo capaz δε→pero ο→el οφθαλμος→ojo ειπειν→decir τη→a la χειρι→mano χρειαν→Necesidad σου→de ti ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo η→O παλιν→otra vez η→la κεφαλη→cabeza τοις→a los ποσιν→pies χρειαν→Necesidad υμων→de ustedes ουκ→no εχω→tengo/estoy teniendo

(12:7) Empero á cada uno le es dada manifestación del Espíritu para provecho.

(12:8) Porque á la verdad, á éste es dada por el Espíritu palabra de sabiduría; á otro, palabra de ciencia según el mismo Espíritu;

(12:9) A otro, fe por el mismo Espíritu; y á otro, dones de sanidades por el mismo Espíritu;

(12:10) A otro, operaciones de milagros, y á otro, profecía; y á otro, discreción de espíritus; y á otro, géneros de lenguas; y á otro, interpretación de lenguas.

(12:11) Mas todas estas cosas obra uno y el mismo Espíritu, repartiendo particularmente á cada uno como quiere.

(12:12) Porque de la manera que el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros del cuerpo, siendo muchos, son un cuerpo, así también Cristo.

(12:13) Porque por un Espíritu somos todos bautizados en un cuerpo, ora Judíos ó Griegos, ora siervos ó libres; y todos hemos bebido de un mismo Espíritu.

(12:14) Pues ni tampoco el cuerpo es un miembro, sino muchos.

(12:15) Si dijere el pie: Porque no soy mano, no soy del cuerpo: ¿por eso no será del cuerpo?

(12:16) Y si dijere la oreja: Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: ¿por eso no será del cuerpo?

(12:17) Si todo el cuerpo fuese ojo, ¿dónde estaría el oído? Si todo fuese oído, ¿dónde estaría el olfato?

(12:18) Mas ahora Dios ha colocado los miembros cada uno de ellos en el cuerpo, como él quiso.

(12:19) Que si todos fueran un miembro, ¿dónde estuviera el cuerpo?

(12:20) Mas ahora muchos miembros son á la verdad, empero un cuerpo.

(12:21) Ni el ojo puede decir á la mano: No te he menester: ni asimismo la cabeza á los pies: No tengo necesidad de vosotros.

(12:7) Pero a cada uno le es dada la manifestación del Espíritu para provecho.

(12:8) Porque a éste es dada por el Espíritu palabra de sabiduría; a otro, palabra de ciencia según el mismo Espíritu;

(12:9) a otro, fe por el mismo Espíritu; y a otro, dones de sanidades por el mismo Espíritu.

(12:10) A otro, el hacer milagros; a otro, profecía; a otro, discernimiento de espíritus; a otro, diversos géneros de lenguas; y a otro, interpretación de lenguas.

(12:11) Pero todas estas cosas las hace uno y el mismo Espíritu, repartiendo a cada uno en particular como él quiere.

(12:12) Porque así como el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, pero todos los miembros del cuerpo, siendo muchos, son un solo cuerpo, así también Cristo.

(12:13) Porque por un solo Espíritu fuimos todos bautizados en un cuerpo, sean judíos o griegos, sean esclavos o libres; y a todos se nos dio a beber de un mismo Espíritu.

(12:14) Además, el cuerpo no es un solo miembro, sino muchos.

(12:15) Si dijere el pie: Porque no soy mano, no soy del cuerpo, ¿por eso no será del cuerpo?

(12:16) Y si dijere la oreja: Porque no soy ojo, no soy del cuerpo, ¿por eso no será del cuerpo?

(12:17) Si todo el cuerpo fuese ojo, ¿dónde estaría el oído? Si todo fuese oído, ¿dónde estaría el olfato?

(12:18) Mas ahora Dios ha colocado los miembros cada uno de ellos en el cuerpo, como él quiso.

(12:19) Porque si todos fueran un solo miembro, ¿dónde estaría el cuerpo?

(12:20) Pero ahora son muchos los miembros, pero el cuerpo es uno solo.

(12:21) Ni el ojo puede decir a la mano: No te necesito, ni tampoco la cabeza a los pies: No tengo necesidad de vosotros.

(12:22) ἀλλὰ→Pero πολλῶν→mucho μάλλον→más bien τα→los δοκουντὰ→pareciendo μέλη→miembros του→de el σώματος→cuerpo ἀσθενεστέρα→débiles ὑπάρχειν→estar existiendo ἀναγκαῖα→necesarios ἐστίν→está siendo

(12:22) Antes, mucho más los miembros del cuerpo que parecen más flacos, son necesarios;

(12:22) Antes bien los miembros del cuerpo que parecen más débiles, son los más necesarios;

(12:23) καί→y ἀ→cuales δοκοῦμεν→están pensando ἀτιμότερα→más carentes de honra εἶναι→ser του→de el σώματος→cuerpo τουτοῖς→estos τιμὴν→honra περισσότεραν→más excedente περιτιθεμέν→estamos poniendo ἀλλοῦ→alrededor καί→y τα→las ἀσχημονα→indecorosas ἡμῶν→nuestro/de nosotros εὐσχημοσύνην→decoro περισσότεραν→más excedente ἐχει→tiene/está teniendo

(12:23) Y á aquellos del cuerpo que estimamos ser más viles, á éstos vestimos más honrosamente; y los que en nosotros son menos honestos, tienen más compostura.

(12:23) y a aquellos del cuerpo que nos parecen menos dignos, a éstos vestimos más dignamente; y los que en nosotros son menos decorosos, se tratan con más decoro.

(12:24) τα→las δε→pero εὐσχημονα→decorosas ἡμῶν→nuestro/de nosotros οὐ→no χρειαν→necesidad ἐχει→tiene/está teniendo ἀλλ→Pero ο→el θεός→Dios συνεκερασεν→mezcló juntamente το→a/al/a el σῶμα→cuerpo τῷ→a/al/a el ὑστεροῦντι→faltando (de honra) περισσότεραν→más excedente δούς→dando/habiendo dado τιμὴν→honra

(12:24) Porque los que en nosotros son más honestos, no tienen necesidad: mas Dios ordenó el cuerpo, dando más abundante honor al que le faltaba;

(12:24) Porque los que en nosotros son más decorosos, no tienen necesidad; pero Dios ordenó el cuerpo, dando más abundante honor al que le faltaba,

(12:25) ἵνα→para que μὴ→no ἦ→esté siendo σχίσματα→divisiones ἐν→en τῷ→el σῶματι→cuerpo ἀλλὰ→pero το→el αὐτο→mismo ὑπερ→por ἀλλήλων→unos de otros μεριμνῶσιν→estén ansiosos τα→los μέλη→miembros

(12:25) Para que no haya desavenencia en el cuerpo, sino que los miembros todos se interesen los unos por los otros.

(12:25) para que no haya desavenencia en el cuerpo, sino que los miembros todos se preocupen los unos por los otros.

(12:26) καί→Y εἴτε→sea πασχει→está sufriendo ἐν→uno μέλος→miembro συμπασχει→está sufriendo juntamente παντὰ→todos τα→los μέλη→miembros εἴτε→sea δοξάζεται→es/está siendo dado gloria/esplendor ἐν→uno μέλος→miembro συγχαίρει→está regocijando juntamente παντὰ→todas τα→los μέλη→miembros

(12:26) Por manera que si un miembro padece, todos los miembros á una se duelen; y si un miembro es honrado, todos los miembros á una se gozan.

(12:26) De manera que si un miembro padece, todos los miembros se duelen con él, y si un miembro recibe honra, todos los miembros con él se gozan.

(12:27) ὑμεῖς→Ustedes δε→pero ἐστὲ→son/están siendo σῶμα→cuerpo χριστοῦ→de Cristo/Ungido καί→y μέλη→miembros ἐκ→de/del/procedente de/(de en) μερῶν→parte

(12:27) Pues vosotros sois el cuerpo de Cristo, y miembros en parte.

(12:27) Vosotros, pues, sois el cuerpo de Cristo, y miembros cada uno en particular.

(12:28) καί→Y οὗς→a quienes μεν→de hecho ἐθετο→puso ο→el θεός→Dios ἐν→en τῇ→la ἐκκλησίᾳ→Iglesia/asamblea πρῶτον→primero ἀποστόλους→apóstoles/emisarios δευτερον→segundo προφητας→profetas/voceros τρίτον→tercero διδασκαλοῦς→maestros ἐπειτα→a continuación δυναμεις→obras poderosas εἶτα→luego χαρίσματα→dones ἰαμάτων→de curaciones ἀντιλήψεις→ayudas κυβερνήσεις→capacidades directivas γενῆ→géneros γλωσσῶν→de lenguas

(12:28) Y á unos puso Dios en la iglesia, primeramente apóstoles, luego profetas, lo tercero doctores; luego facultades; luego dones de sanidades, ayudas, gobernaciones, géneros de lenguas.

(12:28) Y a unos puso Dios en la iglesia, primeramente apóstoles, luego profetas, lo tercero maestros, luego los que hacen milagros, después los que sanan, los que ayudan, los que administran, los que tienen don de lenguas.

(12:29) μὴ→¿No παντες→todos ἀποστολοὶ→emisarios? μὴ→¿No παντες→todos προφηταὶ→voceros? μὴ→¿No παντες→todos διδασκαλοὶ→maestros? μὴ→¿No παντες→todos δυναμεις→obras poderosas?

(12:29) ¿Son todos apóstoles? ¿son todos profetas? ¿todos doctores? ¿todos facultades?

(12:29) ¿Son todos apóstoles? ¿son todos profetas? ¿todos maestros? ¿hacen todos milagros?

(12:30) μὴ→¿No παντες→todos χαρίσματα→dones ἐχουσιν→tienen/están teniendo ἰαμάτων→de curaciones? μὴ→¿No παντες→todos γλωσσας→a lenguas λαλοῦσιν→están hablando? μὴ→¿No παντες→todos διερμηνεύουσιν→están interpretando?

(12:30) ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿hablan todos lenguas? ¿interpretan todos?

(12:30) ¿Tienen todos dones de sanidad? ¿hablan todos lenguas? ¿interpretan todos?

(12:31) ζηλοῦτε→Estén actuando celosamente δε→pero τα→a los χαρίσματα→dones τα→los κρείττονα→mejores καί→y ἐτι→todavía καθ→según υπερβολὴν→mucho más excelente ὁδόν→camino ὑμῶν→a ustedes δεικνύμι→estoy mostrando

(12:31) Empero procurad los mejores dones; mas aun yo os muestro un camino más excelente.

(12:31) Procurad, pues, los dones mejores. Mas yo os muestro un camino aun más excelente.

1 Co 13

(13:1) εἰν→Si alguna vez τας→a las γλωσσας→lenguas των→de los ἀνθρώπων→hombres λαλῶ→esté hablando καί→y των→de los ἀγγέλων→angeles/mensajeros ἀγάπην→amor δε→pero μὴ→no ἐχω→esté teniendo γέγονα→he llegado a ser χαλκός→cobre ἤχων→haciendo estruendo ἢ→o κύμβαλον→címbaro ἀλάζον→haciendo mucho ruido

(13:1) Si yo hablase lenguas humanas y angélicas, y no tengo caridad, vengo á ser como metal que resuena, ó címbalo que retiñe.

(13:1) Si yo hablase lenguas humanas y angélicas, y no tengo amor, vengo a ser como metal que resuena, o címbalo que retiñe.

(13:2) καί→Y εἰν→si alguna vez ἐχω→esté teniendo προφητεῖαν→habla de profeta/vocero καί→y εἶδω→he conocido τα→los μυστήρια→misterios παντὰ→todos καί→y πᾶσαν→todo τὴν→el γνῶσιν→conocimiento καί→y εἰν→si alguna vez ἐχω→esté teniendo πᾶσαν→toda τὴν→la πίστιν→fe/(la) fe/(confianza) ὥστε→de modo que ὀρη→montañas μεθίστανειν→estar transfiriendo ἀγάπην→amor δε→pero μὴ→no ἐχω→esté teniendo οὐθεν→nada εἰμι→estoy siendo

(13:2) Y si tuviese profecía, y entendiese todos los misterios y toda ciencia, y si tuviese toda la fe, de tal manera que traspasase los montes, y no tengo caridad, nada soy.

(13:2) Y si tuviese profecía, y entendiese todos los misterios y toda ciencia, y si tuviese toda la fe, de tal manera que trasladase los montes, y no tengo amor, nada soy.

(13:3) καί→Y εἰν→si alguna vez ψῶμισα→alimento a bocados παντὰ→(de) todas τα→las (cosas) ὑπαρχόντα→poseyendo μου→de mí καί→y εἰν→si alguna vez παραδῶ→entregue το→el σῶμα→cuerpo μου→de mí ἵνα→para que καυθῶμαι→me jacte ἀγάπην→amor δε→pero μὴ→no ἐχω→esté teniendo οὐδεν→nada ὠφελοῦμαι→soy/estoy siendo beneficiado

(13:3) Y si repartiese toda mi hacienda para dar de comer a pobres, y si entregase mi cuerpo para ser quemado, y no tengo caridad, de nada me sirve.

(13:3) Y si repartiese todos mis bienes para dar de comer a los pobres, y si entregase mi cuerpo para ser quemado, y no tengo amor, de nada me sirve.

(13:4) η→El αγαπη→amor μακροθυμει→es de longanimidad/largura de buen ánimo χρηστευεται→siendo agradablemente bueno η→el αγαπη→amor ου→no ζηλοι→es/está siendo celoso η→el αγαπη→amor ου→no περπερευεται→es/está siendo jactancioso ου→no φυσιουται→es/está siendo inflado

(13:4) La caridad es sufrida, es benigna; la caridad no tiene envidia, la caridad no hace sinrazón, no se ensancha;

(13:4) El amor es sufrido, es benigno; el amor no tiene envidia, el amor no es jactancioso, no se envanece;

(13:5) ουκ→no ασχημονει→está comportando indecentemente ου→no ζητει→está buscando τα→a las (cosas) εαυτης→de sí mismo ου→no παροξυνεται→es/está siendo provocado ου→no λογιζεται→está contando το→a lo κακον→malo

(13:5) No es injuriosa, no busca lo suyo, no se irrita, no piensa el mal;

(13:5) no hace nada indebido, no busca lo suyo, no se irrita, no guarda rencor;

(13:6) ου→no χαιρει→está regocijando επι→sobre τη→la αδικια→injusticia/inrectitud συχαιρει→está regocijando juntamente δε→pero τη→la αληθεια→verdad

(13:6) No se huelga de la injusticia, mas se huelga de la verdad;

(13:6) no se goza de la injusticia, mas se goza de la verdad.

(13:7) παντα→todas (cosas) στεγει→soporta/está soportando παντα→todas (cosas) πιστευει→cree/está creyendo(confiando) παντα→todas (cosas) ελπίζει→está esperando παντα→todas (cosas) υπομενει→está aguantando

(13:7) Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.

(13:7) Todo lo sufre, todo lo cree, todo lo espera, todo lo soporta.

(13:8) η→El αγαπη→amor ουδεποτε→nunca εκπιπτει→está cayendo hacia afuera ειτε→sea δε→pero προφητεια→profecías καταργηθουνται→serán hechas inefectivas ειτε→sea γλωσσαι→lenguas παυσονται→cesarán ειτε→sea γνωσις→conocimiento καταργηθησεται→será hecho inefectivo

(13:8) La caridad nunca deja de ser: mas las profecías se han de acabar, y cesarán las lenguas, y la ciencia ha de ser quitada;

(13:8) El amor nunca deja de ser; pero las profecías se acabarán, y cesarán las lenguas, y la ciencia acabará.

(13:9) εκ→De/procedente de/(de en) μερους→parte δε→pero γινωσκομεν→conocemos/estamos conociendo και→y εκ→de/del/procedente de/(de en) μερους→parte προφητευομεν→hablamos/estamos hablando como profetas/coceros

(13:9) Porque en parte conocemos, y en parte profetizamos;

(13:9) Porque en parte conocemos, y en parte profetizamos;

(13:10) οταν→Cuando δε→pero ελθη→venga το→lo τελειον→completado τότε→entonces το→lo εκ→de/del/procedente de/(de en) μερους→parte καταργηθησεται→será hecho inefectivo

(13:10) Mas cuando venga lo que es perfecto, entonces lo que es en parte será quitado.

(13:10) mas cuando venga lo perfecto, entonces lo que es en parte se acabará.

(13:11) οτε→Cuando ημην→era/estaba siendo νηπιος→bebé ως→como νηπιος→bebé ελαλουν→hablaba/estaba hablando ως→como νηπιος→bebé εφρονουν→estaba pensando ως→como νηπιος→bebé ελογιζομην→consideraba/estaba considerando οτε→cuando δε→pero γεγονα→he llegado a ser ανηρ→varón (adulto) κατηγορηκα→he hecho inefectivo τα→las (cosas) του→de el νηπιου→bebé

(13:11) Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, juzgaba como niño, mas cuando ya fui hombre hecho, dejé lo que era de niño.

(13:11) Cuando yo era niño, hablaba como niño, pensaba como niño, juzgaba como niño; mas cuando ya fui hombre, dejé lo que era de niño.

(13:12) βλεπομεν→Estamos viendo γαρ→porque αρτι→ahora mismo δι→por medio/a través εσπιτρου→espejo εν→en αινιγματι→oscura expresión τότε→entonces δε→pero προσωπον→rostro προς→hacia προσωπον→rostro αρτι→ahora mismo γινωσκω→entiendo/estoy conociendo εκ→de/del/procedente de/(de en) μερους→parte τότε→entonces δε→pero επιγνωσομαι→conoceré plenamente καθως→según como και→también επεγνωσθην→fui conocido plenamente

(13:12) Ahora vemos por espejo, en oscuridad; mas entonces veremos cara á cara: ahora conozco en parte; mas entonces conoceré como soy conocido.

(13:12) Ahora vemos por espejo, oscuramente; mas entonces veremos cara a cara. Ahora conozco en parte; pero entonces conoceré como fui conocido.

(13:13) νυνι→Ahora δε→pero μενει→permanece/está permaneciendo πιστις→fe/(la) fe/(confianza) ελπις→esperanza αγαπη→amor τα→las τρια→tres ταυτα→estas μειζων→mayor que δε→pero τουτων→de estos η→el αγαπη→amor

(13:13) Y ahora permanecen la fe, la esperanza, y la caridad, estas tres: empero la mayor de ellas es la caridad.

(13:13) Y ahora permanecen la fe, la esperanza y el amor, estos tres; pero el mayor de ellos es el amor.

1 Co 14

(14:1) διωκετε→Estén siguiendo tras την→el αγαπην→amor ζηλουτε→estén actuando celosamente δε→pero τα→a las πνευματικα→espirituales (cosas) μαλλον→más bien δε→pero ινα→para que προφητευητε→estén hablando como voceros

(14:1) SEGUID la caridad; y procurad los dones espirituales, mas sobre todo que profeticéis.

(14:1) Seguid el amor; y procurad los dones espirituales, pero sobre todo que profeticéis.

(14:2) ο→El γαρ→porque λαλων→hablando γλωσση→a lengua ουκ→no ανθρωποις→a hombres λαλει→está hablando αλλα→sino τω→a/al/a el θεω→Dios ουδεις→nadie γαρ→porque ακουει→está oyendo πνευματι→a espiritu δε→pero λαλει→está hablando μυστηρια→misterios

(14:2) Porque el que habla en lenguas, no habla á los hombres, sino á Dios; porque nadie le entiende, aunque en espíritu hable misterios.

(14:2) Porque el que habla en lenguas, no habla a los hombres, sino a Dios; pues nadie le entiende, aunque por el Espíritu habla misterios.

(14:3) ο→el δε→pero προφητευων→hablando como profeta/vocero ανθρωποις→a hombres λαλει→está hablando οικοδομην→a edificación και→y παρακλησιν→animación και→y παραμυθιαν→consolación

(14:3) Mas el que profetiza, habla á los hombres para edificación, y exhortación, y consolación.

(14:3) Pero el que profetiza habla a los hombres para edificación, exhortación y consolación.

(14:4) ο→El λαλων→hablando γλωσση→a lengua εαυτον→a sí mismo οικοδομει→edifica/está edificando ο→el δε→pero προφητευων→hablando como profeta/vocero εκκλησιαν→a Iglesia/asamblea οικοδομει→edifica/está edificando

(14:4) El que habla lengua extraña, á sí mismo se edifica; mas el que profetiza, edifica á la iglesia.

(14:4) El que habla en lengua extraña, a sí mismo se edifica; pero el que profetiza, edifica a la iglesia.

(14:5) θελω→Quiero/estoy queriendo δε→pero παντας→a todos υμας→a ustedes λαλειν→estar hablando γλωσσαις→a lenguas μαλλον→más bien δε→pero ινα→para que προφητευητε→estén hablando como profetas/voceros μειζων→más mayor γαρ→porque ο→el προφητευων→hablando como profeta/vocero η→que ο→el λαλων→hablando γλωσσαις→a lenguas εκτος→a menos que ει→si μη→no διερμηνευει→está traduciendo ινα→para que η→la εκκλησια→Iglesia/asamblea οικοδομην→a edificación λαβη→reciba

(14:6) νυνι→Ahora δε→pero αδελφοι→hermanos εαν→si alguna vez ελθω→venga προς→hacia υμας→a ustedes γλωσσαις→a lenguas λαλων→hablando τι→¿Qué υμας→a ustedes ωφελησω→estaré beneficiando εαν→si alguna vez μη→no υμιν→a ustedes λαλησω→hable η→ο εν→en αποκαλυψει→revelación/quitar cubierta η→ο εν→en γνωσει→conocimiento η→ο εν→en προφητεια→habla hacia adelante η→ο εν→en διδαχη→doctrina/enseñanza?

(14:7) ομως→Con todo τα→las αφυχα→inanimadas φωνην→sonido διδοντα→dando ειτε→sea αυλος→flauta ειτε→sea κιθαρα→arpa εαν→si alguna vez διαστολην→distinción τοις→a los φθογγοις→sonidos μη→¿No διδω→esté dando πως→cómo γνωσθησεται→será conocido το→lo αυλουμενον→siendo tocado en flauta η→ο το→lo κιθαριζομενον→siendo tocado en arpa?

(14:8) και→También γαρ→porque εαν→si alguna vez αδηλον→indistinguible φωνην→sonido σαλλιγξ→trompeta δω→dé τις→¿Quién παρασκευασεται→se preparará εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πολεμον→guerra?

(14:9) ουτως→Así και→también υμεις→ustedes δια→por medio/a través της→de la γλωσσης→lengua εαν→si alguna vez μη→no ευσημον→bien comprensible λογον→palabra δωτε→den πως→¿Cómo γνωσθησεται→será conocida το→la (cosa) λαλουμενον→siendo hablada? εεσθε→Estarán γαρ→porque εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro αερα→aire λαλουντες→hablando

(14:10) τσσαυτα→Tal cantidad ει→si τυχοι→podría ocurrir γενη→géneros φωνων→de sonidos εστιν→es/está siendo εν→en κοσμου→mundo και→y ουδεν→nada αυτων→de ellos αφωνον→sin sonido

(14:11) εαν→si alguna vez ουν→por lo tanto μη→no ειδω→he conocido την→a/al/a el δυναμιν→poder της→de el φωνης→sonido εσομαι→estaré τω→a/al/a el λαλουντι→hablando βαρβαρος→bárbaro και→y ο→el λαλων→hablando εν→en εμοι→a mí βαρβαρος→bárbaro

(14:12) ουτως→Así και→también υμεις→ustedes επει→ya que ζηλωται→celosos εστε→son/están siendo πνευματων→de espíritus προς→hacia την→a la οικοδομην→edificación ινα→de la εκκλησιας→Iglesia/asamblea ζητειτε→estén buscando ινα→para que περισσευητε→estén abundando

(14:13) διοπερ→Por lo cual ο→el λαλων→hablando γλωσση→a lengua προσευχεσθω→está orando ινα→para que διερμηνευη→está traduciendo

(14:14) εαν→Si alguna vez γαρ→porque προσευχωμαι→está orando γλωσση→a lengua το→el πνευμα→espíritu μου→de mí προσευχεται→está orando ο→la δε→pero νους→entendimiento/mente μου→de mí ακαρπος→infructífera εστιν→está siendo

(14:15) τι→¿Qué ουν→por lo tanto εστιν→está siendo? προσευχομαι→Oraré τω→a/al/a el πνευματι→espíritu προσευχομαι→oraré δε→pero και→también τω→a/al/a el νοι→entendimiento/mente ψαλω→haré melodía τω→a/al/a el πνευματι→espíritu ψαλω→haré melodía δε→pero και→también τω→a la νοι→entendimiento/mente

(14:16) επει→ya que εαν→si alguna vez ευλογησης→bendigas τω→el πνευματι→espíritu ο→el αναπληρων→llenando completamente τον→a/al/a el τοπον→lugar του→de el ιδιωτου→indocto πως→¿Cómo ερει→dirá το→el αμην→amen επι→sobre τη→la ση→tuya ευχαριστη→expresión de gracias? επειδη→Ya que τι→qué (cosa) λεγεις→estás diciendo ουκ→no οιδεν→ha sabido

(14:17) συ→tú μεν→de hecho γαρ→porque καλως→apropiadamente ευχαριστεις→estás dando gracias αλλ→pero ο→el ετερος→otro diferente ουκ→no οικοδομειται→es/está siendo edificado

(14:5) Así que, quisiera que todos vosotros hablaseis lenguas, empero más que profetizaseis: porque mayor es el que profetiza que el que habla lenguas, si también no interpretare, para que la iglesia tome edificación.

(14:6) Ahora pues, hermanos, si yo fuere á vosotros hablando lenguas, ¿qué os aprovecharé, si no os hablare, ó con revelación, ó con ciencia, ó con profecía, ó con doctrina?

(14:7) Ciertamente las cosas inanimadas que hacen sonidos, como la flauta ó la vihuela, si no dieren distinción de voces, ¿cómo se sabrá lo que se tañe con la flauta, ó con la vihuela?

(14:8) Y si la trompeta diere sonido incierto, ¿quién se percibirá á la batalla?

(14:9) Así también vosotros, si por la lengua no diereis palabra bien significante, ¿cómo se entenderá lo que se dice? porque hablaréis al aire.

(14:10) Tantos géneros de voces, por ejemplo, hay en el mundo, y nada hay mudo;

(14:11) Mas si yo ignorare el valor de la voz, seré bárbaro al que habla, y el que habla será bárbaro para mí.

(14:12) Así también vosotros; pues que anheláis espirituales dones, procurad ser excelentes para la edificación de la iglesia.

(14:13) Por lo cual, el que habla lengua extraña, pida que la interprete.

(14:14) Porque si yo orare en lengua desconocida, mi espíritu ora; mas mi entendimiento es sin fruto.

(14:15) ¿Qué pues? Oraré con el espíritu, mas oraré también con entendimiento; cantaré con el espíritu, mas cantaré también con entendimiento.

(14:16) Porque si bendijeres con el espíritu, el que ocupa lugar de un mero particular, ¿cómo dirá amén á tu acción de gracias? pues no sabe lo que has dicho.

(14:17) Porque tú, á la verdad, bien haces gracias; mas el otro no es edificado.

(14:5) Así que, quisiera que todos vosotros hablaseis en lenguas, pero más que profetizaseis; porque mayor es el que profetiza que el que habla en lenguas, a no ser que las interprete para que la iglesia reciba edificación.

(14:6) Ahora pues, hermanos, si yo voy a vosotros hablando en lenguas, ¿qué os aprovechará, si no os hablare con revelación, o con ciencia, o con profecía, o con doctrina?

(14:7) Ciertamente las cosas inanimadas que producen sonidos, como la flauta o la cítara, si no dieren distinción de voces, ¿cómo se sabrá lo que se toca con la flauta o con la cítara?

(14:8) Y si la trompeta diere sonido incierto, ¿quién se preparará para la batalla?

(14:9) Así también vosotros, si por la lengua no diereis palabra bien comprensible, ¿cómo se entenderá lo que decís? Porque hablaréis al aire.

(14:10) Tantas clases de idiomas hay, seguramente, en el mundo, y ninguno de ellos carece de significado.

(14:11) Pero si yo ignoro el valor de las palabras, seré como extranjero para el que habla, y el que habla será como extranjero para mí.

(14:12) Así también vosotros; pues que anheláis dones espirituales, procurad abundar en ellos para edificación de la iglesia.

(14:13) Por lo cual, el que habla en lengua extraña, pida en oración poder interpretarla.

(14:14) Porque si yo oro en lengua desconocida, mi espíritu ora, pero mi entendimiento queda sin fruto.

(14:15) ¿Qué, pues? Oraré con el espíritu, pero oraré también con el entendimiento; cantaré con el espíritu, pero cantaré también con el entendimiento.

(14:16) Porque si bendices sólo con el espíritu, el que ocupa lugar de simple oyente, ¿cómo dirá Amén a tu acción de gracias? pues no sabe lo que has dicho.

(14:17) Porque tú, a la verdad, bien das gracias; pero el otro no es edificado.

(14:18) ευχαριστω→Doy gracias/Estoy dando gracias τω→a/al/a el θεω→Dios μου→de mí παντων→de todos υμων→ustedes μαλλον→aún más γλωσσαις→a lenguas λαλων→hablando

(14:18) Doy gracias á Dios que hablo lenguas más que todos vosotros:

(14:18) Doy gracias a Dios que hablo en lenguas más que todos vosotros;

(14:19) αλλ→pero εν→en εκκλησια→Iglesia/asamblea θελω→quiero/estoy queriendo πεντε→cinco λογους→palabras δια→por medio/a través του→del νοος→entendimiento/mente μου→de mí λαλησαι→hablar ινα→para que και→también αλλους→a otros κατηχησω→enseñe oralmente η→que μυριους→diez mil λογους→palabras εν→en γλωσση→lengua

(14:19) Pero en la iglesia más quiero hablar cinco palabras con mi sentido, para que enseñe también á los otros, que diez mil palabras en lengua desconocida.

(14:19) pero en la iglesia prefiero hablar cinco palabras con mi entendimiento, para enseñar también a otros, que diez mil palabras en lengua desconocida.

(14:20) αδελφοι→Hermanos μη→no παιδια→niños γινεσθε→estén llegando a ser ταις→a las φρεσιν→facultades mentales αλλα→pero τη→a la κακια→maldad νηπιαζετε→estén siendo bebés ταις→a las δε→pero φρεσιν→facultades mentales τελειοι→completos γινεσθε→estén llegando a ser

(14:20) Hermanos, no seáis niños en el sentido, sino sed niños en la malicia: empero perfectos en el sentido.

(14:20) Hermanos, no seáis niños en el modo de pensar, sino sed niños en la malicia, pero maduros en el modo de pensar.

(14:21) εν→En τω→la νομω→ley γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito οτι→que εν→En ετερογλωσσοις→otras diferentes lenguas και→y εν→en χειλεισιν→labios ετεροις→otros diferentes λαλησω→hablaré τω→a/al/a el λαω→pueblo τωτω→este και→y ουδ→ni ουτως→así εισακουσονται→escucharán μου→de mí λεγει→dice/está diciendo κυριος→Señor

(14:21) En la ley está escrito: En otras lenguas y en otros labios hablaré á este pueblo; y ni aun así me oirán, dice el Señor.

(14:21) En la ley está escrito: En otras lenguas y con otros labios hablaré a este pueblo; y ni aun así me oirán, dice el Señor.

(14:22) ωστε→De modo que αι→las γλωσσαι→lenguas εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro σημειον→señal εισιν→son/están siendo ου→no ταις→a los πιστευουσιν→creyentes/creyendo/(confiando) αλλα→sino ταις→a los απιστοις→incrédulos/carentes de fe/(la) fe/(confianza) η→la δε→pero προφητεια→profecía ου→no ταις→a los απιστοις→incrédulos/carentes de fe/(la) fe/(confianza) αλλα→sino ταις→a los πιστευουσιν→creyentes/creyendo/(confiando)

(14:22) Así que, las lenguas por señal son, no á los fieles, sino á los infieles: mas la profecía, no á los infieles, sino á los fieles.

(14:22) Así que, las lenguas son por señal, no a los creyentes, sino a los incrédulos; pero la profecía, no a los incrédulos, sino a los creyentes.

(14:23) εαν→Si alguna vez ουν→por lo tanto συνελθη→venga juntando η→la εκκλησια→Iglesia/asamblea ολη→entera επι→sobre το→a la αυτο→misma (cosa) και→y παντες→todos γλωσσαις→a lenguas λαλωσιν→estén hablando εισελθωσιν→entren δε→pero ιδιωται→indoctos η→ο απιστοι→carentes de fe/(la) fe/(confianza) ουκ→¿No ερουσιν→dirán οτι→que μαινεσθε→son/están siendo locos?

(14:23) De manera que, si toda la iglesia se juntare en uno, y todos hablan lenguas, y entran indoctos ó infieles, ¿no dirán que estáis locos?

(14:23) Si, pues, toda la iglesia se reúne en un solo lugar, y todos hablan en lenguas, y entran indoctos o incrédulos, ¿no dirán que estáis locos?

(14:24) εαν→Si alguna vez δε→pero παντες→todos προφητεουσιν→estén hablando como profetas/voceros εισελθη→entre δε→pero τικ→alguien απιστος→incrédulo/carente de fe/(la) fe/(confianza) η→ο ιδιωτης→indocto ελεγχεται→es/está siendo puesto al descubierto υπο→por παντων→todos ανακρινεται→es/está siendo escudriñado υπο→por παντων→todos

(14:24) Mas si todos profetizan, y entra algún infiel ó indocto, de todos es convencido, de todos es juzgado;

(14:24) Pero si todos profetizan, y entra algún incrédulo o indocto, por todos es convencido, por todos es juzgado;

(14:25) και→y ουτως→así τα→las κρυπτα→(cosas) escondidas της→de el καρδιας→corazón αυτου→de él/su/sus φανερα→manifiestas γινεται→está llegando a ser και→y ουτως→así πεσων→habiendo caído επι→sobre προσωπον→rostro προσκυνησει→adorará τω→a/al/a el θεω→Dios απαγγελων→dando mensaje οτι→que ο→El θεος→Dios οντως→verdaderamente εν→en υμιν→ustedes εστιν→está siendo

(14:25) Lo oculto de su corazón se hace manifiesto: y así, postrándose sobre el rostro, adorará á Dios, declarando que verdaderamente Dios está en vosotros.

(14:25) lo oculto de su corazón se hace manifiesto; y así, postrándose sobre el rostro, adorará a Dios, declarando que verdaderamente Dios está entre vosotros.

(14:26) τι→¿Qué ουν→por lo tanto εστιν→es/está siendo αδελφοι→hermanos? οταν→Cuando συνερχησθε→estén siendo reunidos εκαστος→cada uno υμων→de ustedes ψαλμον→Salmo εχει→tiene/está teniendo διδαχην→doctrina/enseñanza εχει→tiene/está teniendo γλωσσαν→lengua εχει→tiene/está teniendo αποκαλυψιν→revelación/quitar cubierta εχει→tiene/está teniendo ερμηνειαν→interpretación εχει→tiene/está teniendo παντα→todas (cosas) προς→hacia οικοδομην→edificación γινεσθω→llegue a ser

(14:26) ¿Qué hay pues, hermanos? Cuando os juntáis, cada uno de vosotros tiene salmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelación, tiene interpretación: hagáse todo para edificación.

(14:26) ¿Qué hay, pues, hermanos? Cuando os reunís, cada uno de vosotros tiene salmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene revelación, tiene interpretación. Hágase todo para edificación.

(14:27) ειτε→Sea γλωσση→a lengua τικ→alguien λαλει→está hablando κατα→según δυο→dos η→ο το→a lo πλειστον→más τρεις→tres και→y ανα→individualmente μερος→parte και→y εις→uno διερμηνευετω→está traduciendo

(14:27) Si hablare alguno en lengua extraña, sea esto por dos, ó á lo más tres, y por turno; mas uno interprete.

(14:27) Si habla alguno en lengua extraña, sea esto por dos, o a lo más tres, y por turno; y uno interprete.

(14:28) εαν→Si alguna vez δε→pero μη→no η→esté siendo διερμηνευτης→traductor σιγατω→está guardando silencio εν→en εκκλησια→Iglesia/asamblea εαυτω→a sí mismo δε→pero λαλειτω→está hablando και→y τω→a/al/a el θεω→Dios

(14:28) Y si no hubiere intérprete, calle en la iglesia, y hable á sí mismo y á Dios.

(14:28) Y si no hay intérprete, calle en la iglesia, y hable para sí mismo y para Dios.

(14:29) προφηται→Voceros δε→pero δυο→dos η→ο τρεις→tres λαλειτωσαν→está hablando και→y οι→los αλλοι→otros διακρινετωσαν→estén discerniendo

(14:29) Asimismo, los profetas hablen dos ó tres, y los demás juzguen.

(14:29) Asimismo, los profetas hablen dos o tres, y los demás juzguen.

(14:30) εαν→si alguna vez δε→pero αλλω→a otro αποκαλυφθη→sea quitada cubierta καθημενω→sentado ο→el πρωτος→primero σιγατω→está guardando silencio

(14:30) Y si á otro que estuviere sentado, fuere revelado, calle el primero.

(14:30) Y si algo le fuere revelado a otro que estuviere sentado, calle el primero.

(14:31) δυνασθε→pueden/están siendo capaces γαρ→porque καθ→según ένα→a uno παντες→todos προφητευειν→estar hablando como profetas/voceros ινα→para que παντες→todos μαθανωσιν→estén aprendiendo και→y παντες→todos παρακαλωνται→estén siendo animados

(14:32) και→y πνευματα→espíritus προφητων→de profetas/voceros προφηταις→a profetas/voceros υποτασεται→es/está siendo sujetado

(14:33) ου→No γαρ→porque εστιν→es/está siendo ακαταστασιαις→de desorden ο→el θεος→Dios αλλα→sino ειρηνης→de paz ως→como εν→en πασαις→todas ταις→las εκκλησαις→Iglesias/asambleas των→de los αγιων→santos

(14:34) αι→Las γυναικες→mujeres υμων→de ustedes εν→en ταις→las εκκλησαις→Iglesias/asambleas σιγατωσαν→estén guardando silencio ου→no γαρ→porque επιτετραπται→ha sido permitido αυταις→a ellas λαλειν→estar hablando αλλ→sino υποτασασθαι→estar sujetándose καθως→según como και→también ο→la νομος→ley λεγει→está diciendo

(14:35) ει→Si δε→pero τι→algo μαθειν→aprender θελουσιν→están queriendo εν→en οικω→casa τους→a los ιδιους→propios ανδρας→esposos επερωταωσαν→estén inquiriendo αισχρον→vergonzoso γαρ→porque εστιν→es/está siendo γυναιξιν→mujeres εν→en εκκλησια→Iglesia/asamblea λαλειν→estar hablando

(14:36) η→¿Ο αφ→de/del/desde υμων→de ustedes ο→la λογος→palabra του→de el θεου→Dios εξηλθεν→salió η→o εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro υμας→a ustedes μονους→solos κατητησεν→llegó?

(14:37) ει→Si τις→alguien δοκει→está pensando προφητης→profeta/vocero ειμαι→ser η→o πνευματικος→espiritual επιγινωσκετω→esté conociendo plenamente α→cuales (cosas) γραφω→estoy escribiendo υμιν→a ustedes οτι→que κυριου→de Señor ειςιν→son/están siendo εντολαι→mandamientos/mandatos

(14:38) ει→Si δε→pero τις→alguien αγνοει→es/está siendo ignorante αγνοειτω→esté siendo ignorante

(14:39) ωστε→De modo que αδελφοι→hermanos ζηλουτε→estén actuando celosamente το→el προφητευειν→estar hablando como profetas/voceros και→y το→a/al/a el λαλειν→estar hablando γλωσσαις→a lenguas μη→no κωλυετε→estén impidiendo

(14:40) παντα→Todas (cosas) ευσημονως→bien decorosamente και→y κατα→según ταξιν→orden designada γινεσθω→llegue a ser

1 Co 15

(15:1) γνωριζω→Hago/estoy haciendo conocer δε→pero υμιν→a ustedes αδελφοι→hermanos το→el ευαγγελιον→Evangeliu/buen mensaje ο→cual ευηγγελισαμην→proclamé Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes ο→cual και→también παρελαβετε→recibieron consigo εν→en ω→cual και→también εστηκατε→han estado de pie

(15:2) δι→por ου→cual και→también σωζεσθε→son/están siendo librados τινι→a alguna λογω→palabra ευηγγελισαμην→proclamé Evangelio/buen mensaje υμιν→a ustedes ει→si κατεχετε→están reteniendo εκτος→a menos que ει→si μη→no εικη→en vano επιστευσατε→confiaron

(15:3) παρεδωκα→Entregué γαρ→porque υμιν→a ustedes εν→en πρωτοις→primeras (cosas) ο→cual και→también παρελαβον→recibí completamente οτι→que χριστος→Cristo/Ungido απεθανεν→murió υπερ→por των→los αμαρτιων→pecados ημων→nuestro/de nosotros κατα→según τας→las/los γραφας→Escrituras/escritos

(15:4) και→y οτι→que εταφη→fue sepultado και→y οτι→que εγηγερται→ha sido levantado τη→a/al/a el τριτη→tercer ημερα→día κατα→según τας→las/los γραφας→Escrituras/escritos

(15:5) και→y οτι→que ωφθη→fue visto κηφα→a Cefas ειτα→luego τοις→a los δωδεκα→doce

(15:6) επειτα→a continuación ωφθη→fue visto επανω→por encima de πεντακοσιοις→quinientos αδελφοις→hermanos εφπαξ→una vez por todo tiempo εξ→de/del/procedente de/(de en) ων→quienes οι→los πλειους→más μενουσιν→están permaneciendo εως→hasta αρτι→ahora mismo τινες→algunos δε→pero και→también εκοιμηθησαν→fueron dormidos (en la muerte)

(14:31) Porque podéis todos profetizar uno por uno, para que todos aprendan, y todos sean exhortados.

(14:32) Y los espíritus de los que profetizaren, sujétense á los profetas;

(14:33) Porque Dios no es Dios de disensión, sino de paz; como en todas las iglesias de los santos.

(14:34) Vuestras mujeres callen en las congregaciones; porque no les es permitido hablar, sino que estén sujetas, como también la ley dice.

(14:35) Y si quieren aprender alguna cosa, pregunten en casa á sus maridos; porque deshonesto cosa es hablar una mujer en la congregación.

(14:36) Qué, ¿ha salido de vosotros la palabra de Dios? ¿ó á vosotros solos ha llegado?

(14:37) Si alguno á su parecer, es profeta, ó espiritual, reconozca lo que os escribo, porque son mandamientos del Señor.

(14:38) Mas el que ignora, ignore.

(14:39) Así que, hermanos, procurad profetizar; y no impidáis el hablar lenguas.

(14:40) Empero hagáse todo decentemente y con orden.

(15:1) ADEMÁS os declaro, hermanos, el evangelio que os he predicado, el cual también recibisteis, en el cual también perseveráis;

(15:2) Por el cual asimismo, si retenéis la palabra que os he predicado, sois salvos, si no creísteis en vano.

(15:3) Porque primeramente os he enseñado lo que asimismo recibí: Que Cristo fué muerto por nuestros pecados conforme á las Escrituras;

(15:4) Y que fué sepultado, y que resucitó al tercer día, conforme á las Escrituras;

(15:5) Y que apareció á Cefas, y después á los doce.

(15:6) Después apareció á más de quinientos hermanos juntos; de los cuales muchos viven aún, y otros son muertos.

(14:31) Porque podéis profetizar todos uno por uno, para que todos aprendan, y todos sean exhortados.

(14:32) Y los espíritus de los profetas están sujetos a los profetas;

(14:33) pues Dios no es Dios de confusión, sino de paz. Como en todas las iglesias de los santos,

(14:34) vuestras mujeres callen en las congregaciones; porque no les es permitido hablar, sino que estén sujetas, como también la ley lo dice.

(14:35) Y si quieren aprender algo, pregunten en casa a sus maridos; porque es indecoroso que una mujer hable en la congregación.

(14:36) ¿Acaso ha salido de vosotros la palabra de Dios, o sólo a vosotros ha llegado?

(14:37) Si alguno se cree profeta, o espiritual, reconozca que lo que os escribo son mandamientos del Señor.

(14:38) Mas el que ignora, ignore.

(14:39) Así que, hermanos, procurad profetizar, y no impidáis el hablar lenguas;

(14:40) pero hágase todo decentemente y con orden.

(15:1) Además os declaro, hermanos, el evangelio que os he predicado, el cual también recibisteis, en el cual también perseveráis;

(15:2) por el cual asimismo, si retenéis la palabra que os he predicado, sois salvos, si no creísteis en vano.

(15:3) Porque primeramente os he enseñado lo que asimismo recibí: Que Cristo murió por nuestros pecados, conforme a las Escrituras;

(15:4) y que fue sepultado, y que resucitó al tercer día, conforme a las Escrituras;

(15:5) y que apareció a Cefas, y después a los doce.

(15:6) Después apareció a más de quinientos hermanos a la vez, de los cuales muchos viven aún, y otros ya duermen.

(15:7) επειτα→A continuación ωφθη→fue visto ιακωβω→a Jacobo ειτα→luego τοις→a los αποστολοις→apostoles/emisarios πασιν→a todos

(15:8) εσχατον→último δε→pero παντων→de todos ωσπερει→tal como ειτω→a/al/a el εκτρωματι→nacido prematuramente ωφθη→fue visto καμοι→también a mí

(15:9) εγω→Yo γαρ→porque ειμι→soy/estoy siendo ο→el ελαχιστος→más pequeño των→de los αποστολων→apostoles/emisarios ος→quien ουκ→no ειμι→soy/estoy siendo ικανος→suficiente καλεισθαι→estar siendo llamado αποστολος→apóstol/emisario διοτι→porque εδιωξα→perseguí την→a la εκκλησιαν→Iglesia/asamblea του→de el θεου→Dios

(15:10) χαριτι→A gracia/bondad inmerecida δε→pero θεου→Dios ειμι→soy/estoy siendo ο→cual ειμι→soy/estoy siendo και→y η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida αυτου→de él/su/sus η→la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro εμε→a mí ου→no κενη→vacía εγενηθη→vino/llegó a ser αλλα→sino περισσοτερον→más excedente αυτων→de ellos παντων→todos εκοπιασα→trabajé afanosamente ουκ→no εγω→yo δε→sino αλλ→más bien η→la χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el θεου→Dios η→la συν→junto con εμοι→a mí

(15:11) ειτε→Sea ουν→por lo tanto εγω→yo ειτε→sea εκεινοι→aquellos ουτως→así κηρυσσομεν→estamos proclamando και→y ουτως→así επιστευσατε→confiaron

(15:12) ει→Si δε→pero χριστος→Cristo/Ungido κηρυσσεται→es/está siendo proclamado οτι→que εκ→fuera de νεκρων→muertos εγγελγεται→ha sido levantado πως→¿Cómo λεγουσιν→dicen/están diciendo τινες→algunos εν→en υμιν→ustedes οτι→que αναστασις→levantamiento νεκρων→muertos ουκ→no εστιν→está siendo?

(15:13) ει→Si δε→pero αναστασις→levantamiento νεκρων→de muertos ουκ→no εστιν→es/está siendo ουδε→tampoco χριστος→Cristo/Ungido εγγελγεται→ha sido levantado

(15:14) ει→Si δε→pero χριστος→Cristo/Ungido ουκ→no εγγελγεται→ha sido levantado κενον→vacía αρα→realmente το→la κηρυγμα→proclamación ημων→nuestro/de nosotros κενη→vacía δε→pero και→también η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes

(15:15) ευρισκομεθα→Somos/estamos siendo hallados δε→pero και→también ψευδομαρτυρες→testigos falsos του→de el θεου→Dios οτι→porque εμαρτυρησαμεν→dimos testimonio κατα→contra του→el θεου→Dios οτι→que ηγειρεν→levantó τον→a/al/a el χριστον→Cristo/Ungido ον→a quien ουκ→no ηγειρεν→levantó ειπερ→si alguna vez αρα→realmente νεκροι→muertos ουκ→no εγειρονται→son/están siendo levantados

(15:16) ει→Si γαρ→porque νεκροι→muertos ουκ→no εγειρονται→son/están siendo levantados ουδε→tampoco χριστος→Cristo/Ungido εγγελγεται→ha sido levantado

(15:17) ει→Si δε→pero χριστος→Cristo/Ungido ουκ→no εγγελγεται→ha sido levantado ματαια→vana η→la πιστις→fe/(la) fe/(confianza) υμων→de ustedes ετι→todavía εστε→son/están siendo εν→en ταις→los αμαρτιας→pecados υμων→de ustedes

(15:18) αρα→Realmente και→también οι→los κοιμηθεντες→habiendo sido dormidos (en muerte) εν→en χριστω→Cristo/Ungido απωλοντο→se destruyeron

(15:19) ει→Si εν→en τη→la ζωη→vida ταυτη→esta ηλπικοτες→habiendo estado esperando εσμεν→somos/estamos siendo εν→en χριστω→Cristo/Ungido μονον→solamente ελεεινοτεροι→más dignos de lástima παντων→de todos ανθρωπων→hombres εσμεν→estamos siendo

(15:20) νυνι→Ahora δε→pero χριστος→Cristo/Ungido εγγελγεται→ha sido levantado εκ→fuera de νεκρων→muertos απαρχη→primicia των→de los κεκοιμημενων→han sido dormidos (en muerte) εγενετο→vino/llegó a ser

(15:21) επειδη→Ya que γαρ→porque δι→por medio/a través ανθρωπου→de hombre ο→la θανατος→muerte και→y δι→por medio/a través ανθρωπου→de hombre αναστασις→levantamiento νεκρων→de muertos

(15:7) Después apareció a Jacobo; después a todos los apóstoles.

(15:8) Y el postrero de todos, como a un abortivo, me apareció a mí.

(15:9) Porque yo soy el más pequeño de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, porque perseguí la iglesia de Dios.

(15:10) Empero por la gracia de Dios soy lo que soy; y su gracia no ha sido en vano para conmigo; antes he trabajado más que todos ellos: pero no yo, sino la gracia de Dios que fué conmigo.

(15:11) Porque, ó sea yo ó sean ellos, así predicamos, y así habéis creído.

(15:12) Y si Cristo es predicado que resucitó de los muertos ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de muertos?

(15:13) Porque si no hay resurrección de muertos, Cristo tampoco resucitó:

(15:14) Y si Cristo no resucitó, vana es entonces nuestra predicación, vana es también vuestra fe.

(15:15) Y aun somos hallados falsos testigos de Dios; porque hemos testificado de Dios que él haya levantado a Cristo; al cual no levantó, si en verdad los muertos no resucitan.

(15:16) Porque si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó.

(15:17) Y si Cristo no resucitó, vuestra fe es vana; aun estáis en vuestros pecados.

(15:18) Entonces también los que durmieron en Cristo son perdidos.

(15:19) Si en esta vida solamente esperamos en Cristo, los más miserables somos de todos los hombres.

(15:20) Mas ahora Cristo ha resucitado de los muertos; primicias de los que durmieron es hecho.

(15:21) Porque por cuanto la muerte entró por un hombre, también por un hombre la resurrección de los muertos.

(15:7) Después apareció a Jacobo; después a todos los apóstoles;

(15:8) y al último de todos, como a un abortivo, me apareció a mí.

(15:9) Porque yo soy el más pequeño de los apóstoles, que no soy digno de ser llamado apóstol, porque perseguí a la iglesia de Dios.

(15:10) Pero por la gracia de Dios soy lo que soy; y su gracia no ha sido en vano para conmigo; antes he trabajado más que todos ellos; pero no yo, sino la gracia de Dios conmigo.

(15:11) Porque o sea yo o sean ellos, así predicamos, y así habéis creído.

(15:12) Pero si se predica de Cristo que resucitó de los muertos, ¿cómo dicen algunos entre vosotros que no hay resurrección de muertos?

(15:13) Porque si no hay resurrección de muertos, tampoco Cristo resucitó.

(15:14) Y si Cristo no resucitó, vana es entonces nuestra predicación, vana es también vuestra fe.

(15:15) Y somos hallados falsos testigos de Dios; porque hemos testificado de Dios que él resucitó a Cristo, al cual no resucitó, si en verdad los muertos no resucitan.

(15:16) Porque si los muertos no resucitan, tampoco Cristo resucitó;

(15:17) y si Cristo no resucitó, vuestra fe es vana; aun estáis en vuestros pecados.

(15:18) Entonces también los que durmieron en Cristo perecieron.

(15:19) Si en esta vida solamente esperamos en Cristo, somos los más dignos de conmiseración de todos los hombres.

(15:20) Mas ahora Cristo ha resucitado de los muertos; primicias de los que durmieron es hecho.

(15:21) Porque por cuanto la muerte entró por un hombre, también por un hombre la resurrección de los muertos.

(15:22) ὡσπερ→Así como γαρ→porque εν→en τω→el ἀδάμ→Adán παντες→todos ἀποθνησκουσιν→están muriendo οὕτως→así και→también εν→en τω→el χριστῶ→Cristo/Ungido παντες→todos ζωοποιηθησονται→serán vivificados

(15:23) ἕκαστος→Cada uno δε→pero εν→en τω→el ἰδίῳ→propio ταγματι→orden de turno ἀπαρχῆν→primicias χριστός→Cristo/Ungido ἐπειτα→a continuación οἱ→los του→de ἐλ χριστου→Cristo/Ungido εν→en τῇ→la παρουσίᾳ→presencia αὐτου→de él

(15:24) εἶτα→luego τὸ→la τέλος→finalización ὅταν→cuando παραδῶ→entregue τὴν→ἐλ βασιλειαν→reino τῶ→a/al/a ἐλ θεῶ→Dios και→y πατρι→Padre ὅταν→cuando καταργησῆ→haga sin efecto πασαν→todo ἀρχὴν→gobierno και→y πασαν→toda ἐξουσίαν→autoridad και→y δυνάμιν→poder

(15:25) δεῖ→es/está siendo necesario γαρ→porque αὐτον→a ἐλ βασιλευειν→estar reinando ἀχρι→hasta οὐ→que ἀν→probable θῆ→ponga παντας→a todos τους→los ἐχθρούς→enemigos ὑπο→debajo τους→los ποδας→pies αὐτου→de él

(15:26) ἐσχάτος→último ἐχθρός→enemigo καταργεῖται→es/está siendo hecha inefectiva ὁ→la θάνατος→muerte

(15:27) παντα→Todas (cosas) γαρ→porque ὑπετάξεν→sujetó ὑπο→debajo τους→los ποδας→pies αὐτου→de ἐλ/su/sus ὅταν→Cuando δε→pero εἶπη→diga ὅτι→que παντα→todas (cosas) ὑποτετακται→han sido sujetadas δηλον→evidente ὅτι→que ἐκτος→exceptuado του→el ὑποταξαντος→habiendo sujetado αὐτῶ→a ἐλ τα→las παντα→todas (cosas)

(15:28) ὅταν→Cuando δε→pero ὑποταγῆ→sea sujetado αὐτῶ→a ἐλ τα→las παντα→todas (cosas) τότε→entonces και→también αὐτος→ἐλ ὁ→el υἱός→Hijo ὑποταγησεται→será sujetado τῶ→a/al/a ἐλ ὑποταξαντι→habiendo sujetado αὐτῶ→a ἐλ τα→las παντα→todas (cosas) ἵνα→para que ἡ→esté siendo ὁ→el θεός→Dios τα→las παντα→todas (cosas) εν→en πασιν→todos

(15:29) ἐπει→Ya que τι→¿Qué ποιησουσιν→harán οἱ→los βαπτιζόμενοι→siendo bautizados/sumergidos ὑπερ→por causa de (llegar a ser) των→de los νεκρῶν→muertos? εἰ→Si ὁλως→enteramente νεκροί→muertos οὐκ→no ἐγειρονται→son/están siendo levantados τι→¿Por qué και→también βαπτίζονται→son/están siendo bautizados/sumergidos ὑπερ→por causa de (llegar a ser) των→de los νεκρῶν→muertos?

(15:30) τι→¿Por qué και→también ἡμεῖς→nosotros κινδυνευομεν→estamos en peligro πασαν→a toda ὥραν→hora?

(15:31) καθ→Según ἡμεραν→día ἀποθνησκῶ→estoy muriendo νῆ→por τὴν→a la ὑμετέραν→suya καυχῆσιν→causa de gloriarse ἢν→cual ἐχω→tengo/estoy teniendo εν→en χριστῶ→Cristo/Ungido ἰησοῦ→Jesús τῶ→el κυρίῳ→Señor ἡμῶν→de nosotros

(15:32) εἰ→Si κατὰ→según ἀνθρώπου→hombre ἐθνηριομαχῆσα→luché con bestias salvajes εν→en ἐφῆσω→Éfeso τι→¿Qué μοι→a mí το→el ὄφελος→beneficio? εἰ→Si νεκροί→muertos οὐκ→no ἐγειρονται→son/están siendo levantados φάγωμεν→comamos και→y πῶμεν→bebamos αὐριον→mañana γαρ→porque ἀποθνησκομεν→estamos muriendo

(15:33) μὴ→No πλανασθε→estén siendo extraviados φθειρουσιν→están corrompiendo ἠθῆ→hábitos χρηστα→agradablemente buenos ὁμίλιαι→asociaciones κακαί→malas

(15:34) ἐκνήσατε→Velen/despienten a sobriedad δικαίως→justamente/rectamente και→y μὴ→no ἀμαρτάνετε→pequen/estén pecando ἀγνωσίαν→ignorancia γαρ→porque θεοῦ→de Dios τινες→algunos ἐχουσιν→tienen/están teniendo προς→hacia ἐντροπήν→vergüenza ὑμῖν→a ustedes λεγῶ→digo/estoy diciendo

(15:35) ἀλλ→Pero ερεῖ→dirá τις→alguien πῶς→¿Cómo ἐγειρονται→son/están siendo levantados οἱ→los νεκροί→muertos? πῶς→¿A qué clase de δε→pero σώματι→cuerpo ἐρχονται→están viniendo?

(15:36) ἀφρον→Irrazonable σου→tú ὁ→cual σπειρεῖς→estás sembrando σου→no ζωοποιεῖται→es/está siendo hecho vivir εαν→si alguna vez μὴ→no ἀποθάνῃ→muera

(15:22) Porque así como en Adam todos mueren, así también en Cristo todos serán vivificados.

(15:23) Mas cada uno en su orden: Cristo las primicias; luego los que son de Cristo, en su venida.

(15:24) Luego el fin; cuando entregará el reino a Dios y al Padre, cuando habrá quitado todo imperio, y toda potencia y potestad.

(15:25) Porque es menester que él reine, hasta poner a todos sus enemigos debajo de sus pies.

(15:26) Y el postrer enemigo que será deshecho, será la muerte.

(15:27) Porque todas las cosas sujetó debajo de sus pies. Y cuando dice: Todas las cosas son sujetadas a él, claro está exceptuado aquel que sujetó a él todas las cosas.

(15:28) Mas luego que todas las cosas le fueren sujetas, entonces también el mismo Hijo se sujetará al que le sujetó a él todas las cosas, para que Dios sea todas las cosas en todos.

(15:29) De otro modo, ¿qué harán los que se bautizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resucitan? ¿Por qué pues se bautizan por los muertos?

(15:30) ¿Y por qué nosotros peligramos a toda hora?

(15:31) Sí, por la gloria que en orden a vosotros tengo en Cristo Jesús Señor nuestro, cada día muero.

(15:32) Si como hombre batallé en Efeso contra las bestias, ¿qué me aprovecha? Si los muertos no resucitan, comamos y bebamos, que mañana moriremos.

(15:33) No erréis: las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.

(15:34) Velad debidamente, y no pequéis; porque algunos no conocen a Dios: para vergüenza vuestra hablo.

(15:35) Mas dirá alguno: ¿Cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?

(15:36) Necio, lo que tú siembras no se vivifica, si no muere antes.

(15:22) Porque así como en Adán todos mueren, también en Cristo todos serán vivificados.

(15:23) Pero cada uno en su debido orden: Cristo, las primicias; luego los que son de Cristo, en su venida.

(15:24) Luego el fin, cuando entregue el reino al Dios y Padre, cuando haya suprimido todo dominio, toda autoridad y potencia.

(15:25) Porque preciso es que él reine hasta que haya puesto a todos sus enemigos debajo de sus pies.

(15:26) Y el postrer enemigo que será destruido es la muerte.

(15:27) Porque todas las cosas las sujetó debajo de sus pies. Y cuando dice que todas las cosas han sido sujetadas a él, claramente se exceptúa aquel que sujetó a él todas las cosas.

(15:28) Pero luego que todas las cosas le estén sujetas, entonces también el Hijo mismo se sujetará al que le sujetó a él todas las cosas, para que Dios sea todo en todos.

(15:29) De otro modo, ¿qué harán los que se bautizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resucitan? ¿Por qué, pues, se bautizan por los muertos?

(15:30) ¿Y por qué nosotros peligramos a toda hora?

(15:31) Os aseguro, hermanos, por la gloria que de vosotros tengo en nuestro Señor Jesucristo, que cada día muero.

(15:32) Si como hombre batallé en Efeso contra fieras, ¿qué me aprovecha? Si los muertos no resucitan, comamos y bebamos, porque mañana moriremos.

(15:33) No erréis; las malas conversaciones corrompen las buenas costumbres.

(15:34) Velad debidamente, y no pequéis; porque algunos no conocen a Dios; para vergüenza vuestra lo digo.

(15:35) Pero dirá alguno: ¿Cómo resucitarán los muertos? ¿Con qué cuerpo vendrán?

(15:36) Necio, lo que tú siembras no se vivifica, si no muere antes.

(15:37) και→y ο→cual σπειρεις→estás sembrando ου→no το→el σωμα→cuerpo το→el (que) γενησομενον→llegará a ser σπειρεις→estás sembrando αλλά→sino γυμνον→desnudo κοκκον→grano ει→si τυχοι→podría ocurrir σιτου→de trigo η→o τινος→de alguno των→de los λοιπων→demás/sobrantes (granos)

(15:38) ο→el δε→pero θεος→Dios αυτω→a él διδωσιν→está dando σωμα→cuerpo καθως→según como ηθελησεν→quiso και→y εκαστω→a cada una των→de las σπερματων→semillas το→el ιδιον→propio σωμα→cuerpo

(15:39) ου→No πασα→toda σαρξ→carne η→la αυτη→misma σαρξ→carne αλλά→sino αλλη→otra μεν→de hecho ανθρωπων→hombres αλλη→otra δε→pero σαρξ→carne κτηνων→de ganados αλλη→otra δε→pero ιχθυων→de peces αλλη→otra δε→pero πτηνων→de aves

(15:40) και→También σωματα→cuerpos επουρανια→celestiales και→y σωματα→cuerpos επιγεια→terrenales αλλ→pero ετερα→otro diferente μεν→de hecho η→el των→de los επουρανιων→celestiales δοξα→gloria/esplendor ετερα→otro diferente δε→pero η→el των→de los επιγειων→terrenales

(15:41) αλλη→Otro δοξα→gloria/esplendor ηλιου→de sol και→y αλλη→otro δοξα→gloria/esplendor σεληνης→de luna και→y αλλη→otro δοξα→gloria/esplendor αστερων→de estrellas αστηρ→estrella γαρ→porque αστερος→de estrella διαφερει→está difiriendo εν→en δοξη→esplendor

(15:42) ουτως→Así και→también η→el αναστασις→levantamiento των→de los νεκρων→muertos σπειρεται→es/está siendo sembrado εν→en φθορα→corrupción εγειρεται→es/está siendo levantado εν→en αφθαρσια→incorrupción

(15:43) σπειρεται→es/está siendo sembrado εν→en ατιμια→sin honra εγειρεται→es/está siendo levantado εν→en δοξη→gloria/esplendor σπειρεται→es/está siendo sembrado εν→en ασθενεια→debilidad εγειρεται→es/está siendo levantado εν→en δυναμει→poder

(15:44) σπειρεται→es/está siendo sembrado σωμα→cuerpo ψυχικον→físico εγειρεται→es/está siendo levantado σωμα→cuerpo πνευματικον→espiritual εστιν→es/está siendo σωμα→cuerπο ψυχικον→físico και→también εστιν→es/está siendo σωμα→cuerπο πνευματικον→espiritual

(15:45) ουτως→Así και→también γεγραπται→Escrito está/Ha sido escrito εγενετο→Vino/llegó a ser ο→el πρωτος→primer ανθρωπος→hombre αδαμ→Adán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ψυχην→alma ζωσαν→viviendo ο→el εσχατος→último αδαμ→Adán εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro πνευμα→espíritu ζωοποιουν→haciendo vivir

(15:46) αλλ→Pero ου→no πρωτον→primero το→el πνευματικον→espiritual αλλά→sino το→el ψυχικον→físico επειτα→a continuación το→el πνευματικον→espiritual

(15:47) ο→El πρωτος→primer ανθρωπος→hombre εκ→de/del/procedente de/(de en) γης→tierra χοικος→polvoriento ο→el δευτερος→segundo ανθρωπος→hombre ο→el κυριος→Señor εξ→de/del/procedente de/(de en) ουρανου→cielo

(15:48) οιος→De tal clase ο→el χοικος→polvoriento τοιουτοι→tales και→también οι→los χοικοι→polvorientos και→y οιος→de tal clase ο→el επουρανιος→celestial τοιουτοι→tales και→también οι→los επουρανιοι→celestiales

(15:49) και→y καθως→según como εφορεσαμεν→llevamos την→la εικονα→imagen του→de el χοικου→polvoriento φορεσαμεν→llevamos και→también την→la εικονα→imagen του→de el επουρανιου→celestial

(15:50) τουτο→Esto δε→pero φημι→digo/estoy diciendo αδελφοι→hermanos οτι→que σαρξ→carne και→y αιμα→sangre βασιλειαν→a reino θεου→de Dios κληρονομησαι→heredar ου→no δυνανται→pueden/están siendo capaces ουδε→ni η→la φθορα→corrupción την→a la αφθαρσιαν→incorrupción κληρονομει→está heredando

(15:51) ιδου→Mira/He aquí μυστηριον→misterio υμιν→a ustedes λεγω→digo/estoy diciendo παντες→todos μεν→de hecho ου→no κοιμηθησομεθα→seremos dormidos (en muerte) παντες→todos δε→pero αλλαγησομεθα→seremos cambiados

(15:37) Y lo que siembras, no siembras el cuerpo que ha de salir, sino el grano desnudo, acaso de trigo, ó de otro grano:

(15:38) Mas Dios le da el cuerpo como quiso, y á cada simiente su propio cuerpo.

(15:39) Toda carne no es la misma carne; mas una carne ciertamente es la de los hombres, y otra carne la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aves.

(15:40) Y cuerpos hay celestiales, y cuerpos terrestres; mas ciertamente una es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres:

(15:41) Otra es la gloria del sol, y otra la gloria de la luna, y otra la gloria de las estrellas; porque una estrella es diferente de otra en gloria.

(15:42) Así también es la resurrección de los muertos. Se siembra en corrupción se levantará en incorrupción;

(15:43) Se siembra en vergüenza, se levantará con gloria; se siembra en flaqueza, se levantará con potencia;

(15:44) Se siembra cuerpo animal, resucitará espiritual cuerpo. Hay cuerpo animal, y hay cuerpo espiritual.

(15:45) Así también está escrito: Fué hecho el primer hombre Adam en ánima viviente; el postrer Adam en espíritu vivificante.

(15:46) Mas lo espiritual no es primero, sino lo animal; luego lo espiritual.

(15:47) El primer hombre, es de la tierra, terreno: el segundo hombre que es el Señor, es del cielo.

(15:48) Cual el terreno, tales también los terrenos; y cual el celestial, tales también los celestiales.

(15:49) Y como trajimos la imagen del terreno, traeremos también la imagen del celestial.

(15:50) Esto empero digo, hermanos: que la carne y la sangre no pueden heredar el reino de Dios; ni la corrupción hereda la incorrupción.

(15:51) He aquí, os digo un misterio: Todos ciertamente no dormiremos, mas todos seremos transformados.

(15:37) Y lo que siembras no es el cuerpo que ha de salir, sino el grano desnudo, ya sea de trigo o de otro grano;

(15:38) pero Dios le da el cuerpo como él quiso, y a cada semilla su propio cuerpo.

(15:39) No toda carne es la misma carne, sino que una carne es la de los hombres, otra carne la de las bestias, otra la de los peces, y otra la de las aves.

(15:40) Y hay cuerpos celestiales, y cuerpos terrenales; pero una es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrenales.

(15:41) Una es la gloria del sol, otra la gloria de la luna, y otra la gloria de las estrellas, pues una estrella es diferente de otra en gloria.

(15:42) Así también es la resurrección de los muertos. Se siembra en corrupción, resucitará en incorrupción.

(15:43) Se siembra en deshonra, resucitará en gloria; se siembra en debilidad, resucitará en poder.

(15:44) Se siembra cuerpo animal, resucitará cuerpo espiritual. Hay cuerpo animal, y hay cuerpo espiritual.

(15:45) Así también está escrito: Fue hecho el primer hombre Adán, espíritu vivificante.

(15:46) Mas lo espiritual no es primero, sino lo animal; luego lo espiritual.

(15:47) El primer hombre es de la tierra, terrenal; el segundo hombre, que es el Señor, es del cielo.

(15:48) Cual el terrenal, tales también los terrenales; y cual el celestial, tales también los celestiales.

(15:49) Y así como hemos traído la imagen del terrenal, traeremos también la imagen del celestial.

(15:50) Pero esto digo, hermanos: que la carne y la sangre no pueden heredar el reino de Dios, ni la corrupción hereda la incorrupción.

(15:51) He aquí, os digo un misterio: No todos dormiremos; pero todos seremos transformados,

(15:52) εν→en ατομω→indivisible (instante) εν→en ριπη→abrir y cerrar οφθαλμου→de ojo εν→en τη→la εσχατη→última σαλπιγγι→trompeta σαλπισει→sonará trompeta γαρ→porque και→y οι→los νεκροι→muertos εγερθησονται→serán levantados αφθαρτοι→incorruptibles και→y ημεις→nosotros αλλαγησμεθα→seremos cambiados

(15:52) En un momento, en un abrir de ojo, á la final trompeta; porque será tocada la trompeta, y los muertos serán levantados sin corrupción, y nosotros seremos transformados.

(15:52) en un momento, en un abrir y cerrar de ojos, a la final trompeta; porque se tocará la trompeta, y los muertos serán resucitados incorruptibles, y nosotros seremos transformados.

(15:53) δει→es necesario γαρ→porque το→el φθαρτον→corruptible τουτο→esto ενδυσασθαι→ser conferido de dignidad/revestido/investido εν εν αφθαρσιαν→incorruptión και→y το→lo θνητον→mortal τουτο→esto ενδυσασθαι→ser conferido de dignidad/revestido/investido εν εν αθανασιαν→inmortalidad

(15:53) Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorruptión, y esto mortal sea vestido de inmortalidad.

(15:53) Porque es necesario que esto corruptible se vista de incorruptión, y esto mortal se vista de inmortalidad.

(15:54) οταν→Cuando δε→pero το→lo φθαρτον→corruptible τουτο→esto ενδυσηται→sea conferido de dignidad/revestido/investido εν αφθαρσιαν→incorruptión και→y το→lo θνητον→mortal τουτο→esto ενδυσηται→sea conferido de dignidad/revestido/investido εν αθανασιαν→inmortalidad τοτε→entonces γενησεται→llegará a ser ο→la λογος→palabra ο→la γεγραμμενος→ha sido escrita κατεποθη→Fue tragada ο→la θανατος→muerte εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro νικος→conquista victoriosa

(15:54) Y cuando esto corruptible fuere vestido de incorruptión, y esto mortal fuere vestido de inmortalidad, entonces se efectuará la palabra que está escrita: Sorbida es la muerte con victoria.

(15:54) Y cuando esto corruptible se haya vestido de incorruptión, y esto mortal se haya vestido de inmortalidad, entonces se cumplirá la palabra que está escrita: Sorbida es la muerte en victoria.

(15:55) που→¿Dónde σου→de ti θανατε→muerte το→el κεντρον→aguijón? που→¿Dónde σου→de ti αδη→muerte το→la νικος→conquista victoriosa?

(15:55) ¿Dónde está, oh muerte, tu aguijón? ¿dónde, oh sepulcro, tu victoria?

(15:55) ¿Dónde está, oh muerte, tu aguijón? ¿Dónde, oh sepulcro, tu victoria?

(15:56) το→El δε→pero κεντρον→aguijón του→de la θανατου→muerte η→el αμαρτια→pecado η→el δε→pero δυναμις→poder της→de el αμαρτιας→pecado ο→la νομος→ley

(15:56) Ya que el aguijón de la muerte es el pecado, y la potencia del pecado, la ley.

(15:56) ya que el aguijón de la muerte es el pecado, y el poder del pecado, la ley.

(15:57) τω→A/al/a el δε→pero θεω→Dios χαρις→gracias τω→a/al/a el διδοντι→dando ημιν→a nosotros το→la νικος→conquista victoriosa δια→por medio/a través του→de el κυριου→Señor ημων→nuestro/de nosotros ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido

(15:57) Mas á Dios gracias, que nos da la victoria por el Señor nuestro Jesucristo.

(15:57) Mas gracias sean dadas a Dios, que nos da la victoria por medio de nuestro Señor Jesucristo.

(15:58) ωστε→De modo que αδελφοι→hermanos μου→de mí αγαπητοι→amados εδραιοι→fijos γινεσθε→estén llegando a ser αμετακινητοι→inmovibles περισσευοντες→abundando εν→en τω→la εργω→obra του→de el κυριου→Señor παντοτε→siempre ειδοτες→saben/conocen/han sabido οτι→que ο→la κοπος→labor ημων→de ustedes ουκ→no εστιν→es/está siendo κενος→vacía εν→en κυριω→Señor

(15:58) Así que, hermanos míos amados, estad firmes y constantes, creciendo en la obra del Señor siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.

(15:58) Así que, hermanos míos amados, estad firmes y constantes, creciendo en la obra del Señor siempre, sabiendo que vuestro trabajo en el Señor no es en vano.

1 Co 16

(16:1) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero της→la λογιας→colecta της→la εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro τους→a los αγιους→santos ωσπερ→así como διεταξα→prescribí ταις→a las εκκλησιας→Iglesias/asambleas της→de la/de/del γαλατιας→Galacia ουτως→así και→también υμεις→ustedes ποιησατε→hagan

(16:1) CUANTO á la colecta para los santos, haced vosotros también de la manera que ordené en las iglesias de Galacia.

(16:1) En cuanto a la ofrenda para los santos, haced vosotros también de la manera que ordené en las iglesias de Galacia.

(16:2) κατα→Según μιαν→uno (día) σαββατων→de sábados εκαστος→cada uno υμων→de ustedes παρ→junto (a/al)/al lado de εαυτω→sí mismo τιθετω→esté poniendo aparte θησαυριζων→atesorando ο→cual τι→algo αν→probable ευοδωται→está haciendo su camino ινα→para que μη→no οταν→cuando ελθω→venga τοτε→entonces λογιαι→colectas γινωνται→estén llegando a ser

(16:2) Cada primer día de la semana cada uno de vosotros aparte en su casa, guardando lo que por la bondad de Dios pudiere; para que cuando yo llegare, no se hagan entonces colectas.

(16:2) Cada primer día de la semana cada uno de vosotros ponga aparte algo, según haya prosperado, guardándolo, para que cuando yo llegue no se recojan entonces ofrendas.

(16:3) οταν→Cuando δε→pero παραγενωμαι→llegue a ser junto (a/al)/al lado de ους→a quienes εαν→si alguna vez δοκιμασητε→aprueben δι→por medio/a través επιστολων→cartas τουτους→a estos πεμψω→enviaré απενεγκειν→llevar desde την→a/al/a el χαριν→don υμων→de ustedes εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro ιερουσαλημ→Jerusalén

(16:3) Y cuando habré llegado, á los que aprobareis por cartas, á éstos enviaré que lleven vuestro beneficio á Jerusalem.

(16:3) Y cuando haya llegado, a quienes hubiereis designado por carta, á éstos enviaré para que lleven vuestro donativo a Jerusalén.

(16:4) εαν→si alguna vez δε→pero η→esté siendo αξιον→digno του→de el κομμε→también yo πορευεσθαι→estar yendo en camino συν→junto con εμοι→a mí πορευονται→irán en camino

(16:4) Y si fuere digno el negocio de que yo también vaya, irán conmigo.

(16:4) Y si fuere propio que yo también vaya, irán conmigo.

(16:5) ελευσομαι→Vendré δε→pero προς→hacia υμας→a ustedes οταν→cuando μακεδονιαν→a Macedonia διελθω→por medio/a través venga μακεδονιαν→a Macedonia γαρ→porque διερχομαι→estoy viniendo a través

(16:5) Y á vosotros iré, cuando hubiere pasado por Macedonia, porque por Macedonia tengo que pasar.

(16:5) Iré a vosotros, cuando haya pasado por Macedonia, pues por Macedonia tengo que pasar.

(16:6) προς→hacia υμας→a ustedes δε→pero τυχον→habiendo llegado a alcanzar παραμεινω→permaneceré junto η→o και→también παραρχεμισω→pasaré el invierno ινα→para que υμεις→ustedes με→a mí προπεμψητε→envien hacia ου→donde εαν→si alguna vez πορευωμαι→esté yendo en camino

(16:6) Y podrá ser que me quede con vosotros, ó invemaré también, para que vosotros me llevéis á donde hubiere de ir.

(16:6) Y podrá ser que me quede con vosotros, o aun pase el invierno, para que vosotros me encaminéis a donde haya de ir.

(16:7) ου→No θελω→quiero/estoy queriendo γαρ→porque υμας→a ustedes αρτι→ahora mismo εν→en παροδω→camino junto (a/al)/al lado de ιδειν→ver ελπίζω→estoy esperando δε→pero χρονον→tiempo τινα→algún επιμειναι→permanecer sobre προς→hacia υμας→a ustedes εαν→si alguna vez ο→el κυριος→Señor επιτρεπη→está permitiendo

(16:8) επιμεινω→Permaneceré sobre δε→pero εν→en εφεσω→Éfeso εως→hasta της→el πεντηκοστης→Quincuagésimo

(16:9) θυρα→puerta γαρ→porque μοι→a mí ανεωγεν→ha abierto μεγαλη→grande και→y ενεργης→actividad dentro και→y αντικειμενοι→yaciendo en contra πολλοι→muchos

(16:10) εαν→Si alguna vez δε→pero ελθη→venga τιμοθεος→Timoteo βλεπετε→vean/estén viendo ινα→para que αφοβως→sin temor γενηται→llegue a ser προς→hacia υμας→a ustedes το→la γαρ→porque εργον→obra κυριου→de Señor εργαζεται→está trabajando ως→como και→también εγω→yo

(16:11) μη→no τις→alguien ουν→por lo tanto αυτον→a él εξουθενηση→considere como nada προπεμψατε→envíen hacia δε→pero αυτον→a él εν→en ειρηνη→paz ινα→para que ελθη→venga προς→hacia με→a mí εκδεχομαι→estoy esperando γαρ→porque αυτον→a él μετα→con των→los αδελφων→hermanos

(16:12) περι→Acerca de/(sobre)/(por) δε→pero απολλω→Apolos του→el αδελφου→hermano πολλα→muchas (cosas) παρεκαλεσα→supliqué αυτον→a él ινα→para que ελθη→venga προς→hacia υμας→a ustedes μετα→con των→los αδελφων→hermanos και→y παντως→de todas maneras ουκ→no ην→era/estaba siendo θελημα→voluntad/designio/arbitrio/cosa deseada ινα→para que νυν→ahora ελθη→venga ελευσεται→vendrá δε→pero οταν→cuando ευκαιρηση→haga oportunidad

(16:13) γρηγορειτε→velen/estén permaneciendo despiertos στηκετε→firmes/parados/estén puestos de pie εν→en τη→la πιστει→fe/(la) fe/(confianza) ανδριζεσθε→pórtense como hombres κραταιουσθε→esfuercen/estén siendo poderosos

(16:14) παντα→Todas (cosas) υμων→de ustedes εν→en αγαπη→amor γινεσθω→llegue a ser

(16:15) παρακαλω→Estoy suplicando δε→pero υμας→a ustedes αδελφοι→hermanos οιδατε→sabiendo/han sabido την→a la οικιαν→casa στεφανα→de Estéfanos οτι→que εστιν→es/está siendo απαρχη→primicia της→de la/de/del αχαιας→Acaya και→y εις→en/en un/en una/para/por/hacia dentro διακονιαν→servicio τοις→a los αγιοις→santos εταξαν→pusieron en orden εαυτους→a sí mismos

(16:16) ινα→para que και→también υμεις→ustedes υποτασσησθε→estén siendo sujetos τοις→a los τοιουτοις→tales και→y παντι→todo τω→a/al/a el συνεργουντι→obrando juntamente και→y κοπιωντι→trabajando afanosamente

(16:17) χαιρω→Estoy regocijando δε→pero επι→sobre τη→la παρουσια→presencia στεφανα→de Estéfanos και→y φουρτουνατου→Fortunato και→y αχαικου→Acaico οτι→porque το→el υμων→de ustedes υστερημα→faltante ουτοι→estos ανεπληρωσαν→llenaron completamente

(16:18) ανεπαυσαν→hicieron descansar γαρ→porque το→a/al/a el εμον→mi πνευμα→espíritu και→y το→el υμων→de ustedes επιγνωσκετε→Estén reconociendo ουν→por lo tanto τους→a los τοιουτους→tales

(16:19) ασπαζονται→Están saludando υμας→a ustedes αι→las εκκλησαι→Iglesias/asambleas της→de la/de/del ασιας→Asia ασπαζονται→están saludando υμας→a ustedes εν→en κυριω→Señor πολλα→muchos ακυλας→Áquila και→y πρισκιλλα→Priscila συν→junto con τη→la κατ→según οικον→casa αυτων→de ellos εκκλησια→asamblea

(16:20) ασπαζονται→Están saludando υμας→a ustedes οι→los αδελφοι→hermanos παντες→todos ασπασασθε→saluden αλληλους→unos a otros εν→en φιληματι→beso αγιω→santo

(16:21) ο→El ασπασμος→saludo τη→la εμη→mi χειρι→mano παυλου→de Paulo/Pablo

(16:7) Porque no os quiero ahora ver de paso; porque espero estar con vosotros algún tiempo, si el Señor lo permitiere.

(16:8) Empero estaré en Efeso hasta Pentecostés;

(16:9) Porque se me ha abierto puerta grande y eficaz, y muchos son los adversarios.

(16:10) Y si llegare Timoteo, mirad que esté con vosotros seguramente; porque la obra del Señor hace también como yo.

(16:11) Por tanto, nadie le tenga en poco; antes, llevadlo en paz, para que venga a mí: porque lo espero con los hermanos.

(16:12) Acerca del hermano Apolos, mucho le he rogado que fuese a vosotros con los hermanos; mas en ninguna manera tuvo voluntad de ir por ahora; pero irá cuando tuviere oportunidad.

(16:13) Velad, estad firmes en la fe; portaos varonilmente, y esforzaos.

(16:14) Todas vuestras cosas sean hechas con caridad.

(16:15) Y os ruego, hermanos, (ya sabéis que la casa de Estéfanos es las primicias de Acaya, y que ellos se han dedicado al ministerio de los santos.)

(16:16) Que vosotros os sujetéis a los tales, y a todos los que ayudan y trabajan.

(16:17) Huélgome de la venida de Estéfanos y de Fortunato y de Acháico: porque éstos suplieron lo que a vosotros faltaba.

(16:18) Porque recrearon mi espíritu y el vuestro: reconoced pues a los tales.

(16:19) Las iglesias de Asia os saludan. Os saludan mucho en el Señor Aquila y Priscila, con la iglesia que está en su casa.

(16:20) Os saludan todos los hermanos. Saludaos los unos a los otros con ósculo santo.

(16:21) La salutación de mí, Pablo, de mi mano.

(16:7) Porque no quiero veros ahora de paso, pues espero estar con vosotros algún tiempo, si el Señor lo permite.

(16:8) Pero estaré en Efeso hasta Pentecostés;

(16:9) porque se me ha abierto puerta grande y eficaz, y muchos son los adversarios.

(16:10) Y si llega Timoteo, mirad que esté con vosotros con tranquilidad, porque él hace la obra del Señor así como yo.

(16:11) Por tanto, nadie le tenga en poco, sino encaminadle en paz, para que venga a mí, porque le espero con los hermanos.

(16:12) Acerca del hermano Apolos, mucho le rogué que fuese a vosotros con los hermanos, mas de ninguna manera tuvo voluntad de ir por ahora; pero irá cuando tenga oportunidad.

(16:13) Velad, estad firmes en la fe; portaos varonilmente, y esforzaos.

(16:14) Todas vuestras cosas sean hechas con amor.

(16:15) Hermanos, ya sabéis que la familia de Estéfanos es las primicias de Acaya, y que ellos se han dedicado al servicio de los santos.

(16:16) Os ruego que os sujetéis a personas como ellos, y a todos los que ayudan y trabajan.

(16:17) Me regocijo con la venida de Estéfanos, de Fortunato y de Acaico, pues ellos han suplido vuestra ausencia.

(16:18) Porque confortaron mi espíritu y el vuestro; reconoced, pues, a tales personas.

(16:19) Las iglesias de Asia os saludan. Aquila y Priscila, con la iglesia que está en su casa, os saludan mucho en el Señor.

(16:20) Os saludan todos los hermanos. Saludaos los unos a los otros con ósculo santo.

(16:21) Yo, Pablo, os escribo esta salutación de mi propia mano.

(16:22) ει→Si τις→alguien ου→no φιλει→tiene/está teniendo afecto/cariño τον→a/al/a el κυριον→Señor ιησουν→Jesús χριστον→Cristo/Ungido ητω→está siendo αναθεμα→anatema/maldición μαραν→Señor nuestro αθα→ven

(16:22) El que no amare al Señor Jesucristo, sea anatema. Maranatha.

(16:22) El que no amare al Señor Jesucristo, sea anatema. El Señor viene.

(16:23) η→La χαρις→gracia/bondad inmerecida του→de el κυριου→Señor ιησου→Jesús χριστου→Cristo/Ungido μεθ→con υμων→ustedes

(16:23) La gracia del Señor Jesucristo sea con vosotros.

(16:23) La gracia del Señor Jesucristo esté con vosotros.

(16:24) η→El αγαπη→amor μου→de mí μετα→con παντων→todos υμων→ustedes εν→en χριστω→Cristo/Ungido ιησου→Jesús αμην→amén [*] [+ *Textus Receptus 1551*]:

[προς→hacia κορινθιους→los corintios πρωτη→primero εγραφη→escribí/fue escrito απο→desde φιλιππων→Filippo δια→a traves de/por medio de στεφανα→Estéfana και→y φουρτουνατου→Fortunato και→y αχαικου→Acaico και→y τιμοθεου→Timoteo]

(16:24) Mi amor en Cristo Jesús sea con todos vosotros. Amén.

(16:24) Mi amor en Cristo Jesús esté con todos vosotros. Amén.